叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001
2. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002
3. Punchinello，第1卷，第20期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第20期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] .
Punchinello , Vol . 1 .
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 .

Punchinello，第 1 卷。

[nəʊ] . - , ['ɔːgəst] - , -
No . 20 , August 13 , 1870
不 . - , 八月 - , -

第20期，1870年8月13日

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 13 , 1870 .
周六 , 八月 - , - .

1870年8月13日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
FOR THE BEST .
为了 这 最好的 .

为了最好的结果。

[mɪs] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['hɒtbed] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Miss CAROWTHERS'S educational hotbed of female innocence was about to
错过 - 教育 温床 的 女性 无辜 曾是 关于 到
[ˌʌndə'gəʊ] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bʌdz] [ænd; ənd]
undergo desolation by the temporary dispersal of its intellectual buds and
经历 荒凉 经过 这 暂时的 扩散 的 它是 知识分子 花蕾 和
['blɒsəmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪlz] ,
blossoms to their native soils ,
花朵 到 他们的 本国的 土壤 ,

卡罗瑟斯小姐的这片孕育女性纯真心灵的教育温床，即将因其智慧的萌芽和花朵暂时散落到她们的故土而遭受破坏。

[ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [fɪl] [həʊm] - ['ætməsˌfɪr] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] " [ɔːl][ðə; ði]
therefrom to fill home - atmospheres with the mental fragrance of " all the
由此 到 充满 家 - 氛围 和 这 精神的 香味 的 " 全部 这
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

由此，让家中弥漫着"所有枝桠"的芬芳。

" ['hɒlədeɪ] [wiːk] [druː] [nɪə(r)] , [wen] , [æz; əz] [mɪs] - ['rɪtʃuəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Holiday Week drew near , when , as Miss CAROWTHERS Ritually expressed it ,
" 假期 星期 画 靠近 , 什么时候 , 作为 错过 - 仪式性地 表达 它 ,

"假期周临近，正如卡罗瑟斯小姐例行公事地表达的那样，

" [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]
" all who were true believers of the American Church of England in their hearts
" 全部 WHO 是 真的 信徒 的 这 美国人 教会 的 英格兰 在 他们的 心
[wʊd] ['sɒftli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['jɪəli] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
would softly celebrate the devout Yearly Festival of Apostolic Christianity ,
会 轻轻 庆祝 这 虔诚的 每年 节日 的 使徒 基督教 ,

"所有内心真正信仰美国英国国教的人都会虔诚地庆祝一年一度的使徒基督教节。"

[baɪ] ['dekɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['evərˌgrin] ['əʊvə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
by decking the Only True Church with symbolical evergreens over places where the
经过 甲板 这 仅有的 真的 教会 和 象征性的 常绿植物 超过 地方 在哪里 这
[peɪnt][wɒz; wəz] [skrætʃt] [ɒf] ,
paint was scratched off ,
画 曾是 刮痕 离开 ,

在唯一真教堂油漆刮掉的地方，用象征性的常青树进行装饰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [njuː] [jɪrz] [kɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
and receiving New Year's Calls without intoxicating liquors .
和 接收 新的 年 呼叫 没有 醉人 酒 .

并且不用喝醉酒就能接到新年电话。

" [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɒləm] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
" In honor of this approaching solemn season of peace on earth , good will to
" 在 荣誉 的 这 接近 庄严 季节 的 和平 在 地球 , 好的 将要 到
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

"值此地球上和平的庄严时刻即将到来之际，谨向青年男子致以美好的祝愿，

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][məˈkæsə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [rɪˈlækst] :
the discipline of Macassar Female College was slightly relaxed :
这 纪律 的 马卡萨 女性 大学 曾是 轻微地 轻松 :

马卡萨女子学院的纪律略有放松：

[ˈbaɪb(ə)l] - [ˈstʌdiz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈrɪɡərəsli] [ɪnˈflɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
Bible - studies were no longer rigorously inflicted as a punishment for
圣经 - 研究 是 不 更长 严格地 造成的 作为 一个 惩罚 为了
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
criminal absence of all punctuation from English Composition ,
刑事 缺席 的 全部 标点 从 英语 作品 ,

圣经学习不再作为英语作文中完全没有标点符号的惩罚而严格执行。

[ænd; ənd] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [peɪ] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [sniːz] [ɪn]
and any Young Lady whose father was good pay could actually sneeze in
和 任何 年轻的 女士 谁 父亲 曾是 好的 支付 可以 实际上 喷嚏 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːkʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɒn] [bred] - [ænd; ənd] -
her teacup without being locked into her own room on bread - and -
她 茶碗 没有 存在 已锁定 进入 她 自己的 房间 在 面包 - 和 -
[ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtruːli] [ˈpenɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
water until she was truly penitent for her sin and wished she was
水 直到 她 曾是 真的 忏悔者 为了 她 罪 和 希望 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
a Christian .
一个 基督教 .

任何一位父亲收入颇丰的年轻女士，即使对着茶杯打喷嚏也不会被关在自己的房间里，只能吃面包和水，直到她真正为自己的罪过忏悔，并希望自己成为一名基督徒。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ən; ən][eə(r)][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈlaɪs(ə)ns][pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ;
Consequently , an air of unusual license pervaded the Alms - House ;
最后 , 一个 空气 的 异常 执照 弥漫 这 施舍 - 房子 ;

因此，救济院里弥漫着一种不同寻常的放纵气氛；

[ˈwʊmənz] [raɪts] [ˈmiːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] ,
woman's rights meetings were held at the heads of stairways to declare ,
女性的 权利 会议 是 握住 在 这 头部 的 楼梯 到 宣布 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

妇女权利集会在楼梯顶端举行，旨在宣布：

[ˌweərˈæz] [ˈmeəri] [əˈmændə] [ˈpɑːrkɪnsənz] [meɪl] [ˈsekənd] - [ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [miːt]
whereas MARY AMANDA PARKINSON'S male second - cousin has promised to meet
然而 玛丽 阿曼达 帕金森氏症 男性 第二 - 表哥 有 承诺 到 见面
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
her at the railroad station ,
她 在 这 铁路 车站 ,

而玛丽·阿曼达·帕金森的男性表兄已承诺在火车站与她会面，

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
and thereby made her pretend to us that the letter was from
和 从而 制成 她 假装 到 我们 那 这 信 曾是 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

于是她就假装这封信是她父亲写的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æn] [lu'iːzə] ['beɪkə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːdz] " [maɪ]
when all the time ANN LOUISA BAKER accidentally caught sight of the words " My
什么时候 全部 这 时间 ANN 路易莎 面包师 偶然 捕捉 视线 的 这 字 " 我的
['preʃəs] ['mɒli] " [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [drɔː(r)] ,
Precious MOLLY " while looking for her scissors in the wrong drawer ,
宝贵的 莫莉 " 尽管 寻找 为了 她 剪刀 在 这 错误的 抽屉 ,

当安·路易莎·贝克在错误的抽屉里寻找剪刀时，她无意间瞥见了“我珍贵的莫莉”几个字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] ,
and therefore , be it Resolved ,
和 所以 , 是 它 已解决 ,

因此，特此决议：

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that we wish he knew about one shoulder being a little higher than the other ,
那 我们 希望 他 知道 关于 一 肩膀 存在 一个 小的 更高 比 这 其他 ,

我们希望他知道他的一侧肩膀比另一侧略高一些。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['dresmeɪkə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
(as she knows the dressmaker told her ,
(作为 她 知道 这 裁缝 讲述 她 ,

（正如她所知，裁缝告诉过她的那样，）

) [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [red] ['wɪskə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
) and about that one red whisker under the left hand corner of her chin
) 和 关于 那 一 红色的 胡须 在下面 这 左边 手 角落 的 她 下巴
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kʌt] [ɒf] ;
which she might as well stop trying to keep cut off ;
哪个 她 可能 作为 出色地 停止 尝试 到 保持 切 离开 ;

还有她下巴左侧角落里那根红色的胡须，她最好还是别再费力去剃掉了；

[dɑːk] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] ['wɔːkɪŋ] ['klɔɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːnd] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['dɔːmitriz]
dark assemblages resembling walking lobsters were convened in special dormitories
黑暗的 组合 类似 步行 龙虾 是 召集 在 特别的 宿舍
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

夜间，一群形似行走龙虾的黑色人群聚集在特制的宿舍里。

[tuː; tə][kəm'peə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [bai'rɔnik] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][keə(r)]
to compare brothers and tell how they Byronically said that they never should care
到 比较 兄弟 和 告诉 如何 他们 拜伦式 说 那 他们 绝不 应该 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['sækrɪfaɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːs]
for women again after what they had sacrificed for them in the horse
为了 女性 再次 后 什么 他们 有 牺牲 为了 他们 在 这 马
- [kɑːz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
- cars without so much as a " Thank you ,
- 汽车 没有 所以 很多 作为 一个 " 感谢 你 ,

比较兄弟俩，讲述他们如何像拜伦式的语言说，在马车上为女人牺牲了那么多之后，他们再也不应该关心女人了，甚至连一句“谢谢”都没有。

[sɜː(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['laɪkɪŋ][ə; eɪ][gɜːl] [naʊ] ,
sir , " but if they ever could be brought to liking a girl now ,
先生 , " 但 如果 他们 曾经 可以 是 带来 到 喜欢 一个 女孩 现在 ,

先生，“但如果他们现在就能喜欢上一个女孩的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
it would be on account of her not pretending to care for anything
它 会 是 在 帐户 的 她 不是 假装 到 关心 为了 任何事物
[bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ɜːli] [greɪv] ;
but money and a husband's early grave ;
但 钱 和 一个 丈夫的 早期的 严重 ;

那是因为她在乎的只有金钱和丈夫的早逝，而她假装对其他任何事都不关心；

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] , [æt; ət] ['gəʊstli]
and very white parties of pleasure were organized in the halls , at ghostly
和 非常 白色的 各方 的 乐趣 是 组织 在 这 大厅 , 在 幽灵般的
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

在夜深人静之时，大厅里会举办极其奢华的白色派对。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
to go down to the cupboard for a mince - pie under pretense of hearing
到 去 向下 到 这 橱柜 为了 一个 剁碎 - 馅饼 在下面 虚伪 的 听力
['bɜːglə(r)] ,
burglars ,
窃贼 ,

假装听到窃贼的声音，下楼去橱柜里拿肉馅饼。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][frɒm; frəm] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
and subsequently to drink the mince - pie from curl - papers , accompanied by
和 随后 到 喝 这 剁碎 - 馅饼 从 卷曲 - 文件 , 伴随 经过
['wɪspərz] [ɒv; əv] " - !
whispers of " H'sh !
低语 的 " - !

随后用卷纸卷着肉馅饼喝水，同时低声说着"嘘！

[doʊnt] [iːt] [ðə; ði] [krʌst] [səʊ] [laʊd] , [ɔː(r)] [mɪs] - - ['el'el] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] .
don't eat the crust so loud , or Miss CAROWTHERS ' ll think it's a man .
不 吃 这 地壳 所以 大声 , 或者 错过 - - 二 思考 它是 一个 男人 .

不要大声吃面包皮，否则卡罗瑟斯小姐会以为是男人干的。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['friːdəm] , [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði]
" In addition to these signs of impending freedom , trunks were packed in the
" 在 添加 到 这些 标志 的 即将到来的 自由 , 树干 是 包装 在 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

除了这些即将获得自由的迹象外，房间里还堆满了行李箱。

[wɪð] [æn; ən] [ə'deptnis] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [wɪð] [sprɪŋz] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['eni] [trʌŋk]
with an adeptness of getting in things with springs twice as wide as any trunk
和 一个 熟练 的 获得 在 事物 和 弹簧 两次 作为 宽的 作为 任何 树干
,
,
,

他擅长钻进那些弹簧比任何箱子都宽两倍的东西里，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [kə'ləʊn] - ['bɒtlz] , [fænz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
and of laying cologne - bottles , fans , and brushes ,
和 的 躺下 科隆 - 瓶子 , 粉丝 , 和 刷子 ,

以及摆放香水瓶、扇子和刷子，

[bɪ'twiːn] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] ['rʌf(ə)lz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːfɪktli] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
between objects with ruffles so as to perfectly protect the latter ,
之间 对象 和 褶边 所以 作为 到 完美 保护 这 后者 ,

在带有褶皱的物体之间放置，以便完美地保护后者。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [məʊst] [kən'siːtɪd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
that would have put the most conceited old bachelor to shame .
那 会 有 放 这 最多 自负 老的 学士 到 耻辱 .

那会让最自负的老单身汉都感到羞愧。

[ə'fektɪd] ['tendəli] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] , [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪz] ['hjuːmən] [laɪf] ,
Affected tenderly by thoughts of a separation which , so ridiculously uncertain is human life ,
做作的 温柔地 经过 想法 的 一个 分离 哪个 , 所以 荒谬地 不确定 是 人类 生活 ,

想到离别，心中不禁涌起一股温柔的情绪，而人生又是如此荒诞无常。

[mait] [biː; bi] [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
might be forever , the young ladies who couldn't bear each other ,
可能 是 永远 , 这 年轻的 女士们 WHO 不能 熊 每个 其他 ,

也许永远如此，这两个彼此无法忍受的年轻女子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [rʌf] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hɜːz] ,
and had been quite sorry for each other because she couldn't help it with such a natural disposition and rough forehead as hers ,
和 有 到过 相当 对不起 为了 每个 其他 因为 她 不能 帮助 它 和 这样的 一个 自然的 处置 和 粗糙的 前额 作为 她的 ,

她们彼此都感到很遗憾，因为她天生性格如此，额头又那么粗糙，这让她无能为力。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! - - ['greɪʃəsli] [meɪd] - [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
poor thing ! - - graciously made - up with each other ,
贫穷的 事物 ! - - 亲切地 制成 - 向上 和 每个 其他 ,

可怜的人！——他们已经和好如初了。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] . - - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌhenri'etə] ['tɔmlinsn] ,
in case they should not meet again until in Heaven . - - You will not think any more , HENRIETTA TOMLINSON ,
在 案件 他们 应该 不是 见面 再次 直到 在 天堂 . - - 你 将要 不是 思考 任何 更多的 , 亨丽埃塔 汤姆林森 ,

万一他们直到天堂才能再次相遇呢？——你无需再想了，亨丽埃塔·汤姆林森。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔː'gʌstəs] [smɪθs] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃæp(ə)l] .
of what I told you about AUGUSTUS SMITH'S remarks to me that Sunday coming out of chapel .
的 什么 我 讲述 你 关于 奥古斯都 史密斯 评论 到 我 那 星期日 未来 出去 的 教堂 .

我之前跟你说过奥古斯都·史密斯那天星期天从教堂出来后对我说的话。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
I didn't let you know before , my dear ,
我 没有 让 你 知道 前 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我之前没告诉你。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
but when he had the impudence to say that one of your eyebrows was longer than the other ,
但 什么时候 他 有 这 厚颜无耻 到 说 那 一 的 你的 眉毛 曾是 更长 比 这 其他 ,

但他竟然厚颜无耻地说你的一条眉毛比另一条长，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] -
and that you had a sleepy look as though a little more in the upper -
和 那 你 有 一个 困 看 作为 尽管 一个 小的 更多的 在 这 上 -
[ˈstɔːri] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
story wouldn't hurt you ,
故事 不会 伤害 你 ，

而且你看上去昏昏欲睡，好像再去楼上待一会儿也没什么大碍。

[ai] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I stood up for you ,
我 站立 向上 为了 你 ，

我为你挺身而出，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,
and told him he ought to be ashamed to talk so on Sunday about you ,
和 讲述 他 他 应该 到 是 羞愧 到 讲话 所以 在 星期日 关于 你 ，

然后告诉他，他星期天那样说你，应该感到羞耻。

[ˈɑːftə(r)] [jʊd] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
after you'd taken such pains to please him .
后 你会 已采取 这样的 疼痛 到 请 他 .

你费尽心思讨好他之后，结果却让他失望了。

[ðæts] [dʒʌst][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [həʊl] [θɪŋ] , [ˌhenriˈetə] , [dɪə(r)] ,
That's just all there was about that whole thing , HENRIETTA , dear ,
那就是 只是 全部 那里 曾是 关于 那 所有的 事物 ， 亨丽埃塔 ， 亲爱的 ，

事情就是这样，亲爱的亨丽埃塔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːt] [frendz] . - - [waɪ] [ˈʃʊdnt] [wiː; wi] , [ˈmɑːθə] [ˈdʒeŋkɪnz] ?
and now I hope we may part friends . - - Why shouldn't we , MARTHA JENKINS ?
和 现在 我 希望 我们 可能 部分 朋友们 . - - 为什么 不应该 我们 ， 玛莎 詹金斯 ？

现在我希望我们能友好地道别。——为什么不能呢，玛莎·詹金斯？

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfrendli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ]
I'm sure I've never been the one to be unfriendly , and when Mr . SMITH
我是 当然 我已经 绝不 到过 这 一 到 是 不友好 ， 和 什么时候 先生 . 史密斯
[təʊld][ˌem ˈiː] ,
told me ,
讲述 我 ，

我确信我从来都不是那种不友善的人，而且当史密斯先生告诉我……

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [maɪ] [frend] [mɪs] [ˈdʒeŋkɪnz][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]
that he guessed my friend Miss JENKINS didn't know how much she walked like a
那 他 猜对了 我的 朋友 错过 詹金斯 没有 知道 如何 很多 她 步行 喜欢 一个
[ˈkæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ，

他猜想我的朋友詹金斯小姐并不知道自己走路有多像骆驼。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][sɑːˈkæstɪk][æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I was as sarcastic as I could be ,
我 曾是 作为 讽刺的 作为 我 可以 是 ，

我尽可能地用讽刺的语气说话，

[ænd; ənd] [sed] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈevə(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
and said I didn't know before that gentlemen ever made fun of natural
和 说 我 没有 知道 前 那 先生们 曾经 制成 乐趣 的 自然的
[dɪˈfɔːmɪtiːz] . - - [jes] ,
deformities . - - Yes ,
畸形 . - - 是的 ，

并说我以前不知道男士们也会嘲笑天生的缺陷。——是的。

[ˌhenri'etə] , [maɪ] [lʌv] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] , [ti:] - [hi:; hi] !
HENRIETTA , my love , I know how you've always , te - he !
亨丽埃塔 , 我的 爱 , 我 知道 如何 你已经 总是 , te - 他 !

亨丽埃塔，我的爱人，我知道你一直以来都是这样，嘿嘿！

['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .
spoken well of everybody behind their backs .
说 出色地 的 大家 在后面 他们的 背部 .

背后都说别人的好话。

['dʒentlmən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
Gentlemen give you their confidence as soon as they see you ,
先生们 给 你 他们的 信心 作为 很快 作为 他们 看 你 ,

绅士们一见到你就会对你充满信任。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ,
without a bit of fishing for it on your part ,
没有 一个 少量 的 钓鱼 为了 它 在 你的 部分 ,

你无需费一番功夫去套取它，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'frend] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [frendz] . - - [əʊ] ,
and then you have a chance to befriend your poor friends . - - Oh ,
和 然后 你 有 一个 机会 到 交朋友 你的 贫穷的 朋友们 . - - 哦 ,
[wel] , ['mɑ:θə] ,
well , MARTHA ,
出色地 , 玛莎 ,

这样你就有机会和你的穷朋友们成为朋友了。——哦，好吧，玛莎。

['dɑ:lɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [prə'voʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)]
darling , there's no need of your getting provoked because I wouldn't hear
亲爱的 , 有 不 需要 的 你的 获得 挑衅 因为 我 不会 听到
[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - - [hi:; hi] !
you called a camel - - he !
你 称为 一个 骆驼 - - 他 !

亲爱的，你没必要被激怒，因为我可不想听到别人叫你骆驼——咦！

[hi:; hi] ! - - ['ɑ:ftə(r)] [jʊd] [bi:n] [səʊ][æn'dʒelɪk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bæk] -
he ! - - after you'd been so angelic with him about stepping on the middle back -
他 ! - - 后 你会 到过 所以 天使般的 和 他 关于 步进 在 这 中间 后退 -
[bredθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pɒplɪn] - - " [əʊ] ,
breadth of your poplin - - " Oh ,
宽度 的 你的 府绸 - - " 哦 ,

他！——在你对他踩到你府绸中间的后摆宽处这件事表现得如此天使般温柔之后——“哦，

['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] - [el] , - ['ɛs.eɪ] - [mɪθ] ; [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] - [əʊ] ['kɒnsɪkwəns] !
never mind it at all - I , Mayistah SA - MITH ; it's of No - o consequence !
绝不 头脑 它 在 全部 - 我 , - 南非 - 密特 ; 它是 的 不 - o 结果 !

别在意，Mayistah SA-MITH；这无关紧要！

" [ti:] - [hi:; hi] - [hi:; hi] - [hi:; hi] !
" Te - he - he - he !
" 特 - 他 - 他 - 他 !

“嘿嘿嘿！”

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] , [mɪs] ['tɔmlinsn] ?
When is it to come off , Miss TOMLINSON ?
什么时候 是 它 到 来 离开 , 错过 汤姆林森 ?

汤姆林森小姐，什么时候才能取下来？

[wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'gʌstəs] ['faɪnəli] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hænd] ?
When does your AUGUSTUS finally reward your perseverance with his big red hand ?
什么时候 做 你的 奥古斯都 最后 报酬 你的 毅力 和 他的 大的 红色的 手 ?

你的奥古斯都何时才会用他那只巨大的红手来奖励你的坚持不懈呢?

- - [ai] ['hævnt] [ɑːskt] [hɪm] [jet] , ['preʃəs] !
- - I haven't asked him yet , Precious !
- - 我 还没有 问 他 然而 , 宝贵的 !

——我还没问他呢，宝贝！

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
out of regard for your feelings .
出去 的 看待 为了 你的 情怀 .

出于对你感受的考虑。

[hiːz] [səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [hiːz] ['dʒɪltɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [tel] [hɪm] . - - [ˌhenri'etə] ['tɒmlinsn] !
He's so sensitive about having any one think he's jilted her ; quite ridiculous , I tell him . - - HENRIETTA TOMLINSON !
他是 所以 敏感的 关于 拥有 任何 一 思考 他是 被抛弃 她 ; 相当 荒谬的 , 我 告诉 他 . - - 亨丽埃塔 汤姆林森 !

他太在意别人觉得他抛弃了她；我告诉他，这真是太荒谬了。——亨丽埃塔·汤姆林森！

[juː; jʊ] - - [jʊd] [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] : ['evribɒdi] [sez] [ðæt] !
you - - you'd get on your knees to make a man look at you : EVERYbody says that !
你 - - 你会 得到 在 你的 膝盖 到 制作 一个 男人 看 在 你 : 大家 说道 那 !

你——你会跪下来让男人看你：每个人都这么说！

- - [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːθə] ['dʒeŋkɪnz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌtʃ] ,
- - But then , you know , MARTHA JENKINS , there are persons who wouldn't be looked at much ,
- - 但 然后 , 你 知道 , 玛莎 詹金斯 , 那里 是 人 WHO 不会 是 看起来 在 很多 ,

——但是，你知道，玛莎·詹金斯，有些人不会被过多关注。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvi] . - - - !
even if they did go on their knees for it , lovey . - - M'm'm !
甚至 如果 他们 做过 去 在 他们的 膝盖 为了 它 , 亲爱的 . - - - !

即使他们为此跪下来，亲爱的。——嗯！

- !
Ph'h'h !
- !

噗！

[pliːz] [kiːp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [trʌŋk] , [ˌhenri'etə] .
Please keep by your own trunk , HENRIETTA .
请 保持 经过 你的 自己的 树干 , 亨丽埃塔 .

亨丽埃塔，请待在你自己的后备箱里。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['stəʊlən] , [mɪs] ! - - [hiː; hi] !
I don't want anything stolen , Miss ! - - He !
我 不 想 任何事物 被盗 , 错过 ! - - 他 !

小姐，我不想任何东西被偷！——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] , ['mɑːθə] .
Of course I'll go , MARTHA .
的 课程 患病的 去 , 玛莎 .

我当然会去，玛莎。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][rægz] ! - - [dəʊnt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː]
There's so much danger of my stealing your old rags ! - - Don't provoke me
有 所以 很多 危险 的 我的 偷窃 你的 老的 破布 ! - - 不 惹 我
[tuː; tə][slæp][juː; jʊ] ,
to slap you ,
到 拍击 你 ,

我随时都有可能偷走你的旧衣服！——别惹我打你！

[mɪs] ! - - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] , ['kæm(ə)l] ? - - [ˌeɪˌoʊ'dʌbəljuː] - - - [keɪ] ! - - [ɑː] -
Miss ! - - Who are you pushing against , Camel ? - - Aow - aouw - k ! - - Ah -
错过 ! - - WHO 是 你 推动 反对 , 骆驼 ? - - aow - - - k ! - - 啊 -
[eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! - - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - , - , - - - [el] [mɪs] [-] - ['kʌmɪŋ] ! !
h - h ! - - R - r - r - r'p , sl'p , p'l - ' I Miss CROWTHERS ' coming ! !
h - h ! - - 拉 - r - r - - , - , - - - 我 错过 克劳瑟斯 - 未来 ! !

小姐！——骆驼，你在推谁呢？——嗷嗷嗷！——啊啊！——咕噜咕噜，噗噗噗，克劳瑟斯小姐来了！！

- - - - [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ]
- - - - And thus to usher in the merry , merry Christmas time of peace on earth
- - - - 和 因此 到 引座员 在 这 欢乐 , 欢乐 圣诞节 时间 的 和平 在 地球
,
,
,

——就这样，迎来了地球上和平欢乐的圣诞节。

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] .
good will to young men .
好的 将要 到 年轻的 男人 .

对年轻人的美好祝愿。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['hɒlədeɪ] - [wiːk] , [mɪs] - , [ə'sɪstɪd] [baɪ]
At noon on the Saturday preceding Holiday - Week , Miss CAROWTHERS , assisted by
在 中午 在 这 周六 前 假期 - 星期 , 错过 - , 协助 经过
[hɜː(r); hə(r)]['ædʒʊtənt] ,
her adjutant ,
她 副官 ,

在假日周前一个星期六中午，卡罗瑟斯小姐在她的助手协助下，

['mɪsɪz] . ['pɪlzbri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - , [wen] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ˌlemə'neɪd]
Mrs . PILLSBURY , had a Reception in the Cackleorium , when emaciated lemonade
太太 . 皮尔斯伯里 , 有 一个 接待 在 这 - , 什么时候 瘦弱 柠檬水
[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['dʒɪndʒəbred] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] ,
and tenacious gingerbread were passed around ,
和 顽强 姜饼 是 通过了 大约 ,

皮尔斯伯里夫人曾在卡克洛里姆举办过招待会，招待会上分发了味道寡淡的柠檬水和难以下咽的姜饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːn] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['briːtʃɪ] , ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , [ə'drest] [ðə; ði]
and the serene conqueror of Breachy , Mr . BLODGETT , addressed the
和 这 安详 征服者 的 违规 , 先生 . 布洛杰特 , 已解决 这
[ə'sembəld] ['swiːtnəs] .
assembled sweetness .
组装 甜味 .

沉着冷静的布雷奇征服者布洛杰特先生向聚集在一起的甜心们发表了讲话。

['leɪdɪz] , [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [taɪm] , [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Ladies , the wheel of Time , who , you know ,

女士们 , 这 车轮 的 时间 , WHO , 你 知道 ,

女士们，时间之轮，你们知道的，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['æspekt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,

is usually represented as a venerable man of Jewish aspect with a scythe ,

是 通常 代表 作为 一个 可敬 男人 的 犹太人 方面 和 一个 镰 ,

通常被描绘成一位面容庄严、具有犹太特征的男子，手持镰刀。

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋz]

had brought around once more a festival appealing to all the finer feelings

有 带来 大约 一次 更多的 一个 节日 上诉 到 全部 这 更精细 情怀

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] .

of our imperfect nature .

的 我们的 不完善 自然 .

它再次带来了一个能够唤起我们不完美天性中所有美好情感的节日。

[θrɔb] [ðeə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊz] - [hem] ! - - [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Throbbed there a heart in any of our bos - hem ! - - in any of the

悸动 那里 一个 心 在 任何 的 我们的 博斯 - 她们 ! - - 在 任何 的 这

['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weist] ,

superstructures of our waists ,

上层建筑 的 我们的 腰部 ,

在我们任何一个胸腔里，——在我们任何一个腰部的结构中，都跳动着一颗心脏！

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that did not respond with joy and gladness to the sentiment of such a

那 做过 不是 回应 和 喜悦 和 欢乐 到 这 情绪 的 这样的 一个

['siːz(ə)n] ?

season ?

季节 ?

难道没有人对这种节日的氛围感到喜悦和开心吗?

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , ['leɪdɪz] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ,

In view of Christmas , Ladies , did we say ,

在 看法 的 圣诞节 , 女士们 , 做过 我们 说 ,

鉴于圣诞节即将到来，女士们，我们是不是说过……

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - - [æn; ən][ək'septəb(ə)l][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːviəri] - -

in the words of - - an acceptable Ritualistic translation from the Breviary - -

在 这 字 的 - - 一个 可接受 仪式性的 翻译 从 这 祈祷书 - -

用——摘自《日课经》的可接受的礼仪翻译——的话来说

" [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəʊ] ,

" Day of vengeance , without morrow ,

" 天 的 复仇 , 没有 明天 ,

“复仇之日，没有明天。”

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Earth shall end in flame and sorrow ,

地球 将 结尾 在 火焰 和 悲哀 ,

地球将在烈焰和悲伤中终结。

[æz; əz][frɒm; frəm][seɪnt] [ænd; ənd][sɪə(r)][wiː; wi] ['bɒrəʊ] ?

As from saint and seer we borrow ?

作为 从 圣 和 先知 我们 借 ?

我们从圣人和先知那里借鉴什么?

" [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [staɪl] .

" No ; that was not our style .

" 不 ; 那 曾是 不是 我们的 风格 .

“不，那不是我们的风格。”

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] ,
We saw in Christmas a happy time to forgive all our friends ,
我们 锯 在 圣诞节 一个 快乐的 时间 到 原谅 全部 我们的 朋友们 ,

我们认为圣诞节是一个可以原谅所有朋友的快乐时刻。

[tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]
to forget all our enemies at the groaning board , and to keep on
到 忘记 全部 我们的 敌人 在 这 呻吟 木板 , 和 到 保持 在
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
remembering the poor .
记住 这 贫穷的 .

在苦难的餐桌上忘记所有敌人，永远铭记穷人。

[mait] [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['relətɪvz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt]
Might we find all our relatives well in the homes we were about to revisit
可能 我们 寻找 全部 我们的 亲属 出色地 在 这 房屋 我们 是 关于 到 重访
,
,
,

愿我们即将探访的亲人们都安然无恙。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [tju'ɪʃ(ə)n] .
and ready to liquidate our little semi - annual expenses of tuition .
和 准备好 到 清算 我们的 小的 半 - 年度的 开支 的 学费 .

并准备支付我们每年两次的小额学费开支。

[mait] [wiː; wi] [faɪnd] ['neɪbɔːhʊdz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] -
Might we find neighborhoods willing to take the resumption of piano -
可能 我们 寻找 社区 愿意的 到 拿 这 恢复 的 钢琴 -
['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
practicing in the forgiving spirit of the Christmas - time ,
练习 在 这 宽恕 精神 的 这 圣诞节 - 时间 ,

我们或许能找到一些社区，他们愿意本着圣诞节期间宽容的精神，接受人们恢复钢琴练习。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [eəz] , [æt; ət] [leɪt] ['aʊəz] , [wɪð] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]
and to accept the singing of Italian airs , at late hours , with the tops of
和 到 接受 这 歌唱 的 意大利语 播出 , 在 晚的 小时 , 和 这 最高额 的
['wɪndəʊz] [daʊn] ,
windows down ,
视窗 向下 ,

并在深夜，打开车窗，欣然接受人们哼唱意大利民谣。

[æz; əz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fenli] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] ['sliːpləs] [bedz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
as occurrences not to be profanely criticized in sleepless beds at a time of
作为 发生 不是 到 是 亵渎地 批评 在 失眠 床 在 一个 时间 的
[jɪə(r)] [wen] [ɔːl] [ˌæni'mɔsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'prest] .
year when all animosities should be repressed .
年 什么时候 全部 敌意 应该 是 压抑 .

在一年中所有敌意都应该被压抑的时候，在辗转难眠的床上，不应该对某些事情进行粗俗的批评。

[wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , ['leɪdɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['prɒpə(r)] ,
With love for all mankind , Ladies , where it was strictly proper ,
和 爱 为了 全部 人类 , 女士们 , 在哪里 它 曾是 严格 恰当的 ,

出于对全人类的爱，女士们，在严格得体的情况下，

[wiː; wi] [wʊd] [naʊ] ['seprət] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
we would now separate until after the Holidays ,
我们 会 现在 分离 直到 后 这 假期 ,

我们将分开一段时间，直到假期之后。

['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
wishing each other a Merry Christmas and a Happy New Year .
祝 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

互相祝愿圣诞快乐，新年快乐。

[ðen] [in'sju:] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
Then ensued leave - takings all around ;
然后 随后 离开 - 收入 全部 大约 ;

然后大家纷纷告别；

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt]
terminating with a delicate consciousness on the part of each young lady present
终止 和 一个 精美的 意识 在 这 部分 的 每个 年轻的 女士 展示
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
that she was not to be entirely without escort on her way to her
那 她 曾是 不是 到 是 完全 没有 护送 在 她 方式 到 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

最后，在场的每一位年轻女士都隐隐意识到，自己回家的路上不能完全孤身一人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
inasmuch as there was a BILL prepared to go with her and be
因此 作为 那里 曾是 一个 账单 准备 到 去 和 她 和 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
presented to her parents .
呈现 到 她 父母 .

因为已经准备好了一份账单，要随她一起交给她的父母。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hæd; həd] ['flɔːrə] [pɒts] ['witnis] [ðɪs] ['juːʒuəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
A number of times had FLORA POTTS witnessed this usual breaking up ,
一个 数字 的 时代 有 植物 花盆 目击者 这 通常 打破 向上 ,

弗洛拉·波茨曾多次目睹这种常见的分手场面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [ðæn; ðən]
without any other sensation at herself being left behind in the Alms - House than
没有 任何 其他 感觉 在 她自己 存在 左边 在后面 在 这 施舍 - 房子 比
[wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['dɪərɪst] [frendz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
one of relief from incessant attempts of dearest friends to find out what
一 的 宽慰 从 不停歇 尝试 的 亲爱的 朋友们 到 寻找 出去 什么
['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] [rəʊt] [ə'baʊt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Mr . E . DROOD wrote about longing to clasp her again ,
先生 . E . 德鲁德 写道 关于 渴望 到 搭扣 她 再次 ,

她被留在救济院里，除了感到如释重负之外，没有其他任何感觉。她最亲爱的朋友们不停地试图弄清楚E·德鲁德先生在信中写道多么渴望再次拥抱她。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ;
in his last ;
在 他的 最后的 ;

在他最后的时光里；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
and on this occasion she came near being really happy in having her dear
和 在 这 场合 她 来了 靠近 存在 真的 快乐的 在 拥有 她 亲爱的
[mæg'nəʊliə] [pen'drægən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
MAGNOLIA PENDRAGON to remain with her .
木兰 潘德拉贡 到 保持 和 她 .

这一次，她几乎真的很高兴能和她心爱的木兰·潘德拉贡一起生活。

[mæg'nəʊliə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['ɛdwɪnz] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði]['vɜːtʃuəl][kəm'pækt] [bɪ'twiːn]
MAGNOLIA had never mentioned EDWIN'S name since the virtual compact between
木兰 有 绝不 提及 埃德温的 姓名 自从 这 虚拟的 袖珍的 之间
[hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
herself , and her brother ,
她自己 , 和 她 兄弟 ,

自从她和她哥哥之间达成那项虚拟协议后，玛格诺莉亚就再也没有提起过埃德温的名字。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ɒn][ðə; ði][pɒnd] [ʃɔː(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
and Mr . SIMPSON , on the Pond shore ; which was , perhaps ,
和 先生 . 辛普森 , 在 这 池塘 支撑 ; 哪个 曾是 , 也许 ,

还有辛普森先生，他在池塘边；那或许是……

['kæriɪŋ] ['wʊmənz] ['frendʃɪp] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] : - - [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz]
carrying woman's friendship rather too far to the other extreme : - - she might as
携带 女性的 友谊 相当 也 远的 到 这 其他 极端 : - - 她 可能 作为
[liːst] [hæv; həv] [sed] ,
least have said ,
至少 有 说 ,

她把女性之间的友谊推向了另一个极端：——她至少应该说，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][diː] . ?
" Are you thinking of something commencing with a D . ?
" 是 你 思维 的 某物 开始 和 一个 D . ?

你是不是在想一个以字母D开头的词?

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] : - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəpɒt] , [waɪl] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" once in a while : - - but the Flowerpot , while slightly wondering , of course ,
" 一次 在 一个 尽管 : - - 但 这 花盆 , 尽管 轻微地 好奇 , 的 课程 ,

“偶尔：——但花盆，当然，在略带疑惑的时候，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ænd; ənd][eɪdʒ] [huː]
found a pleasant change in a companion of her own sex and age who
成立 一个 令人愉快的 改变 在 一个 伴侣 的 她 自己的 性别 和 年龄 WHO
[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][diː] . [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was not always raising the D . in conversation .
曾是 不是 总是 提高 这 D . 在 对话 .

她发现，与自己性别和年龄相同的伴侣相处，不会在谈话中总是抬高自己的年龄，这让她感到很愉快。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A lovely scene was it , and maddening to masculine imagination ,
一个 迷人的 场景 曾是 它 , 和 令人抓狂 到 男性 想像力 ,

那真是一幅美丽的景象，却也令男性的想象力难以自拔。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [mɪs] - ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['skuːlmeit] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ]
when so many of Miss POTTS'S blooming young schoolmates kissed her good - bye
什么时候 所以 许多 的 错过 - 盛开 年轻的 同学 亲吻 她 好的 - 再见
[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
in the porch ,
在 这 门廊 ,

当波茨小姐的许多年轻貌美的同学在门廊上吻别她时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
and gave her a last chance to tell them what he had written ,
和 给予 她 一个 最后的 机会 到 告诉 他们 什么 他 有 书面 ,
[ðen] .
then .
然后 .

然后给了她最后一次机会，让她告诉他们他写了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪld] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'næm(ə)l] ,
It was charming to see that willed - away little creature , without her enamel ,
它 曾是 迷人 到 看 那 意志 - 离开 小的 生物 ， 没有 她 搪瓷 ，

看到那个被遗弃的小家伙，没有了牙釉质，真是令人怜爱。

['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] ;
waving farewell to the stages departing for the ferry ;
挥手 告别 到 这 阶段 离开 为了 这 渡船 ；

向即将前往渡口的舞台挥手告别；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [baɪ] - [baɪ] , ['flɔːrə] , [dɪə(r)] ;
and to hear the disappearing ones calling out to her : " By - bye , FLORA , dear ;
和 到 听到 这 消失 一个 呼叫 出去 到 她 ： " 经过 - 再见 ， 植物 ， 亲爱的 ；

还能听到那些消失的人向她呼喊：“再见，亲爱的弗洛拉；

['edi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n] . "
EDDY ought to see you now with your natural complexion . "
涡流 应该 到 看 你 现在 和 你的 自然的 肤色 . "

艾迪现在应该看看你原本的肤色了。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [pet] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɪn] [naʊ] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][mæn] ! "
" Au revoir , Pet You'd better hurry in now ; here comes a man ! "
" 奥 再见 ， 宠物 你会 更好的 匆忙 在 现在 ； 这里 来 一个 男人 ！ "

“再见了，宠物。你最好快点进去，有人来了！”

" [doʊnt] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['dɑːlɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌbelə'dɒnə] [meɪ] [luːz] [ɪts] [ɪ'fekt] .
" Don't stay out in the sun for us , Darling , or the belladonna may lose its effect .
" 不 停留 出去 在 这 太阳 为了 我们 ， 亲爱的 ， 或者 这 颠茄 可能 失去 它是 影响 .

“亲爱的，别在阳光下待太久，否则颠茄可能会失去药效。”

" [əʊ] , ['rəʊzbʌd] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] !
" Oh , rosebud - garden of girls !
" 哦 ， 玫瑰花蕾 - 花园 的 女孩们 ！

“哦，少女们的玫瑰花蕾花园！”

[əʊ] , [freʃ] [jʌŋ] ['blɔsəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tʃiːp] ['vedʒtəb(ə)lz] !
Oh , fresh young blossoms , to which we of the male and cabbage growth are as cheap vegetables !
哦 ， 新鲜的 年轻的 花朵 ， 到 哪个 我们 的 这 男性 和 卷心菜 生长 是 作为 便宜的 蔬菜 ！

哦，鲜嫩的花朵啊，在我们这些雄性和卷心菜的生长面前，它们就像廉价的蔬菜一样！

[klɪŋ] [tə'geðə(r)] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [swiːt] [skuːl] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːlə(r)] - ['sɪstəhʊd] .
Cling together while ye may in the fair bouquet of sweet school friendship , of musical parlor - sisterhood .
黏着 一起 尽管 是的 可能 在 这 公平的 花束 的 甜的 学校 友谊 ， 的 音乐 客厅 - 姐妹情谊 .

趁着还能相伴的时候，紧紧抓住这美好的校园友谊和音乐沙龙姐妹情谊这束美丽的花束吧。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːnz] [biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['freɪɡrənt] ['klʌstərɪŋ] ,
So shall your thorns be known only to each other in such fragrant clustering ,
所以 将 你的 荆棘 是 已知 仅有的 到 每个 其他 在 这样的 香 聚类 ,

如此，你们的荆棘便会彼此相识，芬芳地簇拥在一起。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][men] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'sɛnsətli] [pə'sɪst] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ]
and never known at all to Men unless they insensately persist in giving you
和 绝不 已知 在 全部 到 男人 除非 他们 无感觉地 坚持 在 给予 你
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

除非男人无意识地坚持把手伸向你，否则他们永远不会知道这一点。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'siːvɪŋ] [fɒnd] [ɡʊd] - [bai] , ['edwɪn] [druːd] , [ɒn][hɪz; ɪz]
While the Flowerpot was thus receiving fond good - byes , EDWIN DROOD , on his
尽管 这 花盆 曾是 因此 接收 喜爱 好的 - 轮空 , 埃德温 德鲁德 , 在 他的
[wei] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
way to see her ,
方式 到 看 她 ,

当花盆正接受着大家深情的告别时，埃德温·德鲁德正赶去看望她。

['sʌfəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bred] [dɪs'kwaɪət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
suffered an indecision of purpose which might have bred disquiet in a more
遭受 一个 优柔寡断 的 目的 哪个 可能 有 繁殖 忧虑 在 一个 更多的
[dʒaɪ'ɡæntɪk][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
gigantic mind than his .
巨大 头脑 比 他的 .

他犹豫不决，不知何为目标，这种犹豫不决的心态，即使是比他更有远见的人，也可能因此感到不安。

[wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [steɪ] - [leɪs] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With the package containing the memorial stay - lace in one pocket , and his
和 这 包裹 包含 这 纪念馆 停留 - 蕾丝 在 一 口袋 , 和 他的
[hændz][ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
hands in two others ,
双手 在 二 其他的 ,

他的一只口袋里装着装有纪念用束腰带的包裹，另外两只口袋里则装着他的双手。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] - ['tɜːnpaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lait] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi]
he strode up the Bumsteadville turnpike in a light overcoat and a brown study
他 大步走 向上 这 - 收费公路 在 一个 光 大衣 和 一个 棕色的 学习
.
.
.

他身穿浅色大衣和棕色西装，大步走在邦斯蒂德维尔收费公路上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ['mɪstə(r)] . [dɪbəlz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['truːθfl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['lʌvərz]
But for good Mr . DIBBLE'S undeniably truthful picture of a modern lover's
但 为了 好的 先生 . 迪布尔的 无可否认 真实 图片 的 一个 现代的 恋人的
['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
actual situation ,
实际的 情况 ,

但迪布尔先生对现代恋人真实处境的描绘，无疑是无可辩驳的真理。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['mætəz] [tuː; tə][ɡəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
he might have allowed matters to go as they would ,
他 可能 有 允许 事情 到 去 作为 他们 会 ,

他或许会任由事情顺其自然地发展下去。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and sunk into an early marriage without one prayer to Heaven for mercy .
和 沉没 进入 一个 早期的 婚姻 没有 一 祷告 到 天堂 为了 怜悯 .

她早早步入婚姻殿堂，却从未向上帝祈求怜悯。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['trʌbld] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn]
that picture troubled him even more than the bump which he had got upon
那 图片 麻烦 他 甚至 更多的 比 这 撞 哪个 他 有 得到 之上
[hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,
his head from the tilting table in the lawyer's office ,
他的 头 从 这 倾斜 桌子 在 这 律师 办公室 ,

那张照片比他在律师办公室被倾斜的桌子撞到头上肿起的包更让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [steɪ] - [leɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪd] [əʊld]
and he was disposed to send the stay - lace back to the candid old
和 他 曾是 处置 到 发送 这 停留 - 蕾丝 后退 到 这 坦率 老的
[mæn] .
man .
男人 .

他很想把束腰带寄还给那位坦率的老人。

" ['flɔːrə] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['ɪntəlekt] , " ['riːzənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" FLORA and I have about equal intellects , " reasoned he to himself .
" 植物 和 我 有 关于 平等的 知识分子 , " 有理智的 他 到 他自己 .

"我和弗洛拉的智力水平差不多，"他心想。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" Shall I leave the whole question to her , or my own decision !
" 将 我 离开 这 所有的 问题 到 她 , 或者 我的 自己的 决定 !

"我应该把整个问题都交给她来决定，还是自己做决定呢！"

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One would be about as profound in wisdom as the other .
一 会 是 关于 作为 深刻的 在 智慧 作为 这 其他 .

两者的智慧深度几乎不相上下。

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个？

[ai] [ges] [aɪl] [tɒs] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess I'll toss - up for it .
我 猜测 患病的 折腾 - 向上 为了 它 .

我猜我会掷硬币决定。

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['liːfləs] [triː] ,
" He stepped aside from the road , under a leafless tree ,
" 他 步 旁边 从 这 路 , 在下面 一个 无叶 树 ,

他走到路边，躲到一棵光秃秃的树下。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['bædli] ['spekld] ['nɪk(ə)l] [kɔɪn] .
and drew from a pocket a badly speckled nickel coin .
和 画 从 一个 口袋 一个 糟糕 斑驳的 镍 硬币 .

他从口袋里掏出一枚斑点很重的镍币。

" [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Heads for her , tails for me , " he said , with some awe in his
" 头部 为了 她 , 尾巴 为了 我 , " 他 说 , 和 一些 敬畏 在 他的
[təʊn] .
tone .
语气 .

"正面朝上，反面朝上，"他带着敬畏的语气说道。

[ðə; ði] ['teɪstfl] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [tɒst] , [ænd; ənd] " [hedz] " [steərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The tasteful coin was tossed , and " Heads " stared up at him from the
这 有品味的 硬币 曾是 抛掷 , 和 " 头部 " 凝视 向上 在 他 从 这
['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
frozen ground .
冷冻 地面 .

那枚精致的硬币被抛了出去，"正面"从冰冷的地面上凝视着他。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
" It's her inning , " he muttered , and , re - pocketing the money and
" 它是 她 局 , " 他 低声说道 , 和 , 关于 - 口袋 这 钱 和
[hɪz; ɪz][hændz] , [went] [ɒn] ['wɪslɪŋ] .
his hands , went on whistling .
他的 双手 , 去 在 吹口哨 .

"该她上场了，"他嘟囔着，把钱放回口袋，把手放回原处，继续吹着口哨。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lə'bɔːriəs] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
Thus the great crises of our laborious human lives are settled by the idle
因此 这 伟大的 危机 的 我们的 费力的 人类 生活 是 定居 经过 这 闲置的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
inspiration of a moment ,
灵感 的 一个 片刻 ,

因此，我们辛勤劳作的人类生活中遇到的重大危机，竟然都由一时的灵感迸发而得以解决。

[ænd; ənd] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , ['kɒmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] .
and fate , for good , or evil , comes as it is cent .
和 命运 , 为了 好的 , 或者 邪恶的 , 来 作为 它 是 中心 .

命运，无论是好是坏，都会如常到来。

[ðə; ði] ['flaʊəpɒt] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] , [baɪ]
The Flowerpot , expecting him , was ready in her walking dress , and , by
这 花盆 , 期待 他 , 曾是 准备好 在 她 步行 裙子 , 和 , 经过
['tæsɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
tacit permission of Miss CAROWTHERS ,
默契 允许 的 错过 - ,

花盆小姐早已等候多时，穿着她的散步服，并且得到了卡罗瑟斯小姐的默许。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [krɒs] - [rəʊd] ,
the two started upon a promenade for the nearest confidential cross - road ,
这 二 开始 之上 一个 长廊 为了 这 最近的 机密的 叉 - 路 ,

两人沿着林荫大道走向最近的隐蔽十字路口。

[iːtʃ] ['iːtɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [druːd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
each eating half of an apple which Mr . DROOD had brought to disguise
每个 吃 一半 的 一个 苹果 哪个 先生 . 德鲁德 有 带来 到 伪装
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

他们各自吃了半个苹果，这是德鲁德先生为了掩饰自己的感情而带来的。

" [maɪ][dɪə(r)] , [əb'sɜːd] ['edi] , " [sed] ['flɔːrə] ,
" My dear , absurd EDDY , " said FLORA ,
" 我的 亲爱的 , 荒诞 涡流 , " 说 植物 ,

"我亲爱的、荒唐的艾迪，"弗洛拉说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [leɪn] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [tʃɜːtʃ] ,
when they had arrived in a secluded lane not far from St . Cow's Church ,
什么时候 他们 有 到达的 在 一个 僻 车道 不是 远的 从 英石 . 牛的 教会 ,

当他们到达离圣牛教堂不远的一条僻静小巷时，

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [əʊ] !
" I want to give you something very serious , and oh !
" 我 想 到 给 你 某物 非常 严肃的 , 和 哦 !

"我想给你一件非常严肃的事情，哦！

[aɪm] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] , - - [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['æp(ə)l] . "
I'm so ridiculously nervous about doing so , - - especially after your giving me this apple . "
我是 所以 荒谬地 紧张的 关于 正在做 所以 , - - 尤其 后 你的 给予 我 这 苹果 . "

我紧张得要命，尤其是在你送我这个苹果之后。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , ['flɔːrə] .
" Never mind the apple , FLORA .
" 绝不 头脑 这 苹果 , 植物 .

"别在意那个苹果，弗洛拉。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] ,
It was the fruit of our First Parents ,
它 曾是 这 水果 的 我们的 第一的 父母 ,

这是我们始祖的果实，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'veɪləb(ə)l] [paɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
and has constituted the most available pie of the poor ever since .
和 有 构成 这 最多 可用的 馅饼 的 这 贫穷的 曾经 自从 .

此后，它一直是穷人最容易获得的食物来源。

[doʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fetə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Don't allow it to fetter your freedom of speech ,
不 允许 它 到 束缚 你的 自由 的 演讲 ,

不要让它束缚你的言论自由。

[ænd; ənd] [pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæʃ] [nɔɪz] . "
and please try to eat it without such a gashing noise . "
和 请 尝试 到 吃 它 没有 这样的 一个 伤口 噪音 . "

请尽量不要发出那种撕咬的声音吃下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edi] .
" Thank you , EDDY .
" 感谢 你 , 涡流 .

谢谢你，艾迪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lɪbərəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You have always been liberal with me .
你 有 总是 到过 自由主义 和 我 .

你一直对我都很慷慨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːdli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
And now are you sure you won't be absurdly angry with me if I give you something ?
和 现在 是 你 当然 你 惯于 是 荒谬地 生气的 和 我 如果 我 给 你 某物 ?

现在你确定如果我送你东西，你不会无缘无故地生我的气吗?

" [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [hɑːf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" He fell away from her a moment , as half anticipating a kiss ,
" 他 跌倒 离开 从 她 一个 片刻 , 作为 一半 预期 一个 吻 ,

他离开她一会儿，似乎期待着一个吻，

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
but promised that he would restrain his temper .
但 承诺 那 他 会 抑制 他的 脾气 .

但他承诺会控制自己的脾气。

" [ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['edi] ;
" Then here you are , EDDY ;
" 然后 这里 你 是 , 涡流 ;

"那么，你来了，艾迪；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ə; eɪ][smɔːl] ['wʊstɪd] ['mɪtn] .
" and she drew from a pocket in her dress and held out to him a small worsted mitten .
" 和 她 画 从 一个 口袋 在 她 裙子 和 握住 出去 到 他 一个 小的 最差 手套 .

她从裙子口袋里掏出一只小羊毛手套，递给他。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You give this to me ? " he said , accepting it ,
" 你 给 这 到 我 ? " 他 说 , 接受 它 ,

"你把这个给我？"他接过东西说。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .
and tossing it from one hand to the other , as though it were something hot .
和 抛掷 它 从 一 手 到 这 其他 , 作为 尽管 它 是 某物 热的 .

然后把它从一只手扔到另一只手上，仿佛它是某种滚烫的东西。

" [jes] , [dɪə(r)] , [rɪ'dɪkjələs] [frend] ;
" Yes , dear , ridiculous friend ;
" 是的 , 亲爱的 , 荒谬的 朋友 ;

"是的，亲爱的，荒谬的朋友；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and from this day forth let us give up the cold indifference of people engaged to each other ,
和 从 这 天 前进 让 我们 给 向上 这 寒冷的 漠不关心 的 人们 已订婚的 到 每个 其他 ,

从今天起，让我们摒弃订婚者之间冷漠无情的态度。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['truːli] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] . "
and be as truly affectionate as brother and sister . "
和 是 作为 真的 亲热 作为 兄弟 和 姐姐 . "

像真正的兄妹一样亲密无间。

" ['nevə(r)][get] ['mærid] ? "
" Never get married ? "
" 绝不 得到 已婚 ? "

"永远不结婚吗？"

" [nɒt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Not to each other .
" 不是 到 每个 其他 .

"不是彼此之间。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Under the ecstatic influence of the moment ,
" 在下面 这 欣喜若狂 影响 的 这 片刻 ,

"在那一刻的狂喜影响下，

[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['bɒndmən] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [laɪk] [wʌn]
the emancipated young bondman began dancing and turning somersaults like one
这 解放 年轻的 保释人 开始 跳舞 和 转弯 空翻 喜欢 一
[pə'zest] [bʌt; bət] ,
possessed but ,
拥有 但 ,

获得解放的年轻奴隶开始像着了魔一样跳舞翻跟头，但是，

['kwɪkli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
quickly remembering himself , hastened to regain a perpendicular position at
迅速地 记住 他自己 , 加快 到 恢复 一个 垂直 位置 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːf] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
her side , and coughed energetically ,
她 边 , 和 咳嗽 精力充沛地 ,

他很快想起自己的位置，赶紧回到她身边，用力咳嗽了一声。

[æz; əz] [ðəʊ] , [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dʒɪm'næstɪks] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊld] .
as though , the recent gymnastics had been prescribed for his cold .
作为 尽管 , 这 最近的 体操 有 到过 规定 为了 他的 寒冷的 .

仿佛最近的体操训练是医生为他开的感冒药。

" [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] !
" My own sister !
" 我的 自己的 姐姐 !

“我自己的妹妹！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] [naʊ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
" he exclaimed , " a weight is now lifted from both of our minds ,
" 他 惊呼 , " 一个 重量 是 现在 抬起 从 两个都 的 我们的 思想 ,

他惊呼道：“我们俩都如释重负了！”

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and both of us should be the better for the lifting - cure It is
和 两个都 的 我们 应该 是 这 更好的 为了 这 举重 - 治愈 它 是
['nəʊb(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [səʊ] . "
noble in you to let me off so . "
高贵 在 你 到 让 我 离开 所以 . "

我们俩都会因为这次举重疗法而受益。你这样放过我，真是高尚。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , ['edi] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['hɒrɪd] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And it's perfectly splendid in you , EDDY , to make no horrid fuss about it .
" 和 它是 完美 灿烂 在 你 , 涡流 , 到 制作 不 可怕的 大惊小怪 关于 它 .

“艾迪，你没有对此大惊小怪，这真是太棒了。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɔsəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [səʊlz] [meɪd] [iːtʃ] [æz; əz]
" The beautiful contest of generosities between these two young souls made each as
" 这 美丽的 竞赛 的 慷慨 之间 这些 二 年轻的 灵魂 制成 每个 作为
['tendə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv]
tender toward the other as though the parents of both had been alive
投标 朝向 这 其他 作为 尽管 这 父母 的 两个都 有 到过 活
[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] .
and frantically opposed to their mutual attachment .
和 疯狂地 反对 到 他们的 相互的 依恋 .

“这两个年轻灵魂之间慷慨的较量，使得他们彼此之间无比温柔，仿佛他们的父母都还活着，并且极力反对他们之间的感情。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd]['eni] [əb'sɜːd] [ɪn'geɪdʒmənt]
" We are both sorry that we have ever had any absurd engagement
" 我们 是 两个都 对不起 那 我们 有 曾经 有 任何 荒诞 订婚
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ，

"我们都为曾经有过任何荒唐的交往而感到后悔。"

" [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɒftnəs] , " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" said FLORA , with a manner of exquisite softness , " and now ,
" 说 植物 ， 和 一个 方式 的 精美的 柔软 ， " 和 现在 ，

"弗洛拉用极其温柔的语气说道，"现在，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
that we are like brother and sister ,
那 我们 是 喜欢 兄弟 和 姐姐 ，

我们就像兄妹一样，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
we need not be all the time playing the Pretty with each other ,
我们 需要 不是 是 全部 这 时间 玩耍 这 漂亮的 和 每个 其他 ，

我们没必要总是互相装腔作势，

[ænd; ənd] ['nidnt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][best] [θɪŋz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .
and needn't be putting on our best things every time we have to meet .
和 不必 是 推杆 在 我们的 最好的 事物 每一个 时间 我们 有 到 见面 .

我们不必每次见面都盛装打扮。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][heə(r)]['ɔːlweɪz] [kɜːrlz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['edi] ? "
You think that my hair always curls in this way , don't you , EDDY ? "
你 思考 那 我的 头发 总是 卷发 在 这 方式 ， 不 你 ， 涡流 ？ "

你以为我的头发一直都是这样卷的，对吧，艾迪？

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['flɔːrə] , [ðæt] [ɪts] [ɔːl] - - "
" Why , you don't mean to say , FLORA , that it's all - - "
" 为什么 ， 你 不 意思是 到 说 ， 植物 ， 那 它是 全部 - - "

"弗洛拉，你不会是想说这一切都是——"

" - - [fɔːls] ?
" - - False ?
" - - 错误的 ？

" - 错误的？

[nəʊ] , [juː; jʊ] [əb'sɜːd] [θɪŋ] !
No , you absurd thing !
不 ， 你 荒诞 事物 ！

不，你这个荒谬的东西！

[bʌt; bət] ['kɜːlɪŋ] ['aɪənz] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [pɪnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['aʊəz]
But curling irons , and oil , and crimping pins have to be used hours
但 冰壶 熨斗 ， 和 油 ， 和 卷边 别针 有 到 是 用过的 小时
[ænd; ənd] ['aʊəz] . "
and hours . "
和 小时 . "

但是卷发棒、护发油和卷发夹都需要长时间使用。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['edwɪn] [druːd] , " [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] -
" Ha ! ha ! " laughed EDWIN DROOD , " I see the point ; you've had to make -
" 哈 ！ 哈 ！ " 笑了 埃德温 德鲁德 ， " 我 看 这 观点 ； 你已经 有 到 制作 -
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
up for me .
向上 为了 我 .

"哈哈！"埃德温·德鲁德大笑道，"我明白了；你得替我弥补。"

[naʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [buːts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [wɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
Now I dare say that you have thought my boots , which I have worn in your company ,
现在 我 敢 说 那 你 有 想法 我的 靴子 , 哪个 我 有 磨损 在 你的 公司 ,

现在我敢说，您一定对我在您公司穿过的那双靴子感到好奇。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
were the right size for me ?
是 这 正确的 尺寸 为了 我 ?

尺寸适合我吗?

['ðer] ['riːəli] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɪl] [ˌem 'iː] .
They're really one and a half sizes too small , and almost kill me .
它们是 真的 一 和 一个 一半 尺寸 也 小的 , 和 几乎 杀 我 .

它们真的小了一号半，差点要了我的命。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] , [ai]['nevə(r)][weə(r)]['eni][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
As for gloves , I never wear any at all except when I come to see you . "
作为 为了 手套 , 我 绝不 穿 任何 在 全部 除了 什么时候 我 来 到 看 你 . "

至于手套，除了来看你的时候，我从来不戴。

" [ænd; ənd][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] ? "
" And my complexion , dear brother ? "
" 和 我的 肤色 , 亲爱的 兄弟 ? "

"我的肤色怎么样，亲爱的哥哥？"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] .
" Oh , I know all about that , darling sister .
" 哦 , 我 知道 全部 关于 那 , 亲爱的 姐姐 .

"哦，亲爱的妹妹，我全都知道。"

[ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd]['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [siːl] - [rɪŋ] ,
I couldn't find any fault with that , so long as my own seal - ring ,
我 不能 寻找 任何 过错 和 那 , 所以 长的 作为 我的 自己的 海豹 - 戒指 ,

只要我自己的密封圈没问题，我就挑不出任何毛病。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz]['əʊnli]['pleɪtɪd] .
which you thought so rich - looking , was only plated .
哪个 你 想法 所以 富有的 - 寻找 , 曾是 仅有的 镀 .

你觉得看起来很高级的东西，其实只是镀了一层而已。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] ['sɪstəli] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" The little creature burst into a laugh of delight , and pressed his arm with sisterly enthusiasm .
" 这 小的 生物 爆裂 进入 一个 笑 的 喜 , 和 按下 他的 手臂 和 姐妹情谊 热情 .

"小家伙高兴地咯咯笑了起来，像妹妹一样热情地搂住了他的胳膊。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [kænt][wiː; wi] , ['edi] ?
" And we can be perfectly honest with each other ; can't we , EDDY ?
" 和 我们 能 是 完美 诚实的 和 每个 其他 ; 不能 我们 , 涡流 ?

"我们可以彼此坦诚相待，对吧，艾迪？"

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)]
As a partnership for life until death should us part is no longer our
作为 一个 合伙 为了 生活 直到 死亡 应该 我们 部分 是 不 更长 我们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

我们不再追求终生相伴直至死亡的结合，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ʌtəli] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] . "
we have no need to utterly deceive each other in everything . "
我们 有 不 需要 到 完全地 欺骗 每个 其他 在 一切 . "

我们没有必要在所有事情上都互相欺骗。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['hæpi] [jʌŋ] [mæn] ; " [æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
" No , " answered the equally happy young man ; " as we're not trying to marry
" 不 ， " 回答 这 同样地 快乐的 年轻的 男人 ； " 作为 是 不是 尝试 到 结婚
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

“不，”同样高兴的年轻人回答说，“因为我们现在并不打算结婚。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɒp][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] . "
we may as well drop the swindle . "
我们 可能 作为 出色地 降低 这 骗取 . "

我们还是放弃这个骗局吧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [sə'pəʊz] [wɪd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][gɒt] ['mærid] , " [kraɪd][ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [wɪð]
" And just suppose we'd gone on and got married , " cried the Flowerpot with
" 和 只是 认为 我们会 已消失 在 和 得到 已婚 ， " 哭 这 花盆 和
['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
dancing eyes .
跳舞 眼睛 .

“要是我们真的结婚了就好了，”花盆眼睛闪闪发光地喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] - - "
" When it was too late , you'd have found out what I really was - - "
" 什么时候 它 曾是 也 晚的 ， 你会 有 成立 出去 什么 我 真的 曾是 - - "

“等你发现我的真实身份时，一切都太迟了——”

" [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] , [vɪ'veɪʃəsli] .
" And you'd have found me out , " interrupted EDWIN , vivaciously .
" 和 你会 有 成立 我 出去 ， " 中断 埃德温 ， 活泼地 .

“你肯定会发现我的，”埃德温兴高采烈地打断道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)][ə'pɒn][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]
" I should have wanted more expenditure upon myself , for giving me my
" 我 应该 有 通缉 更多的 支出 之上 我 ， 为了 给予 我 我的
['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
proper place in society ,
恰当的 地方 在 社会 ，

“我本希望自己能得到更多投入，这样才能在社会中获得应有的地位。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] . - - "
than you , with your limited means , could have possibly afforded . - - "
比 你 ， 和 你的 有限的 方法 ， 可以 有 可能 提供 . - - "

比你以你有限的经济能力所能负担的要多得多。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] - - "
" And I should have told you it would ruin me - - "
" 和 我 应该 有 讲述 你 它 会 废墟 我 - - "

“我本该告诉你，这会毁了我——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
" And that would have made me more disappointed in you than ever ,
" 和 那 会 有 制成 我 更多的 失望的 在 你 比 曾经 ,

“那样我会比以往任何时候都更加失望。”

[ænd; ənd] [prəˈvoʊkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] - [ˈmɒnstə(r)] . - - "
and provoked me to call you a pauper - monster . - - "
和 挑衅 我 到 称呼 你 一个 穷光蛋 - 怪物 . - - "

这激怒了我，让我骂你是个穷鬼怪物。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [twit] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
" And then I would have twitted you about being anything but an
" 和 然后 我 会 有 推特 你 关于 存在 任何事物 但 一个
[eəˈres; ˈeərəs] [jɔːˈself] [wen] [ai] [ˈmærid] [juː; jʊ] - - "
heiress yourself when I married you - - "
女继承人 你自己 什么时候 我 已婚 你 - - "

“然后，当我嫁给你的时候，我肯定会在推特上嘲讽你，说你根本不是什么继承人——”

" - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] - - "
" - - Which would have thrown me into hysterics - - "
" - - 哪个 会 有 抛掷 我 进入 癔症 - - "

“——那会让我歇斯底里地大笑——”

" - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
" - - Which would have made me lock you up in your room , and leave the
" - - 哪个 会 有 制成 我 锁 你 向上 在 你的 房间 , 和 离开 这
[haʊs] - - "
house - - "
房子 - - "

“——那样的话，我就会把你锁在房间里，然后离开家——”

" - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [suːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndiˈænə] [dɪˈvɔːs] - - "
" - - For which I would have sued you for an Indiana divorce - - "
" - - 为了 哪个 我 会 有 被起诉 你 为了 一个 印第安纳州 离婚 - - "

“——为此我本想以印第安纳州离婚罪起诉你——”

" - - [ðʌs] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] - -
" - - Thus driving me to commit suicide - -
" - - 因此 驾驶 我 到 犯罪 自杀 - -

——因此，我走上了自杀的道路——

" - - " [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪˈself][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈpʌblɪk][ˈpredʒədɪs] [ˈsɪəriəsli] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə]
" - - " And bringing myself under a cruel public prejudice seriously detrimental to
" - - " 和 带来 我 在下面 一个 残忍的 民众 偏见 严重地 有害的 到
[maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] .
my future prospects .
我的 未来 前景 .

“——”并且让自己遭受残酷的公众偏见，严重损害了我的未来前景。

" [ˈglɔːriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈnɪəli] [ˈbreθləs] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri][ɪn] [ðʌs]
" Gloriously excited and made nearly breathless by their friendly rivalry in thus
" 辉煌地 兴奋的 和 制成 几乎 喘不过气 经过 他们的 友好的 对抗 在 因此
[ˈspesɪfaɪɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈjuːniən] [wɪˈðaʊt]
specifying what must have been the successive results of their union without
指定 什么 必须 有 到过 这 连续 结果 的 他们的 联盟 没有
[ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
plenty of money ,
很多 的 钱 ,

“他们因友好的竞争而兴奋不已，几乎喘不过气来，这种竞争如此具体地描述了他们在资金匮乏的情况下联合起来必然会取得的一系列成果。”

[ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][peə(r)] [pænt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the animated pair panted at each other in a kind of imaginative intoxication ,
这 动画 一对 喘息 在 每个 其他 在 一个 种类 的 富有想象力的 中毒 ,

这对活灵活现的搭档气喘吁吁地对视着，仿佛沉浸在某种想象的陶醉之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz][ˈɔːlməʊst][dɪˈlɪriəsli; dɪˈlɪəriəsli] .
and then shook hands almost deliriously .
和 然后 摇晃 双手 几乎 神志不清地 .

然后近乎疯狂地握住了对方的手。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
In a moment after , however ,
在 一个 片刻 后 , 然而 ,

然而，片刻之后，

[ˈmɪstə(r)] . [druːd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈæspekt]
Mr . DROOD thrust his hands into his pockets and presented an aspect
先生 . 德鲁德 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 呈现 一个 方面
[ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
of sudden discomfiture .
的 突然 沮丧 .

德鲁德先生将双手插进口袋，脸上露出突然的窘迫表情。

" [ai] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [dʒæk] [ˈbʌmsted] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] .
" I forgot about my uncle , JACK BUMSTEAD , " he said , uneasily .
" 我 忘了 关于 我的 叔叔 , 杰克 布姆斯特德 , " 他 说 , 不安地 .

"我忘了我的叔叔，杰克·邦斯蒂德，"他不安地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] :
" It will be a dreadful blow for JACK :
" 它 将要 是 一个 可怕 吹 为了 杰克 :

"这对杰克来说将是一个沉重的打击：

[hiːz] [ˈkaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] . - - [ðeə(r)]
he's counted so much upon my having a wife for him to flirt with . - - There
他是 计数 所以 很多 之上 我的 拥有 一个 妻子 为了 他 到 调情 和 . - - 那里

他一直指望着我有老婆，好让他跟我调情。——

[hiː; hi][ɪz] , [naʊ] ! "
he is , now ! "
他 是 , 现在 ! "

他现在就是了！

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [triːz] [daʊn] [ðeə(r)] - - [lʊk] !
" Amongst those trees down there - - Look !
" 在 那些 树木 向下 那里 - - 看 !

"在那边的树丛里——看！"

" [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [grəʊv] , [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] .
" In a small grove , skirting the road some distance behind them , Mr .
" 在 一个 小的 树林 , 裙边 这 路 一些 距离 在后面 他们 , 先生 .
[ˈbʌmsted] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [siːn] ,
BUMSTEAD could indeed be seen ,
布姆斯特德 可以 的确 是 已见 ,

"在他们身后不远处，路边的一小片树林里，确实可以看到巴姆斯特德先生的身影。"

['dɒdʒɪŋ] ['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,
dodging wildly from one tree to another in an extraordinary manner ,
躲避 疯狂地 从 一 树 到 其他 在 一个 非凡的 方式 ,

以一种非同寻常的方式，在树间疯狂地躲闪，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð]
and occasionally leaping high in the air and slashing excitedly around him with
和 偶尔 跳跃 高的 在 这 空气 和 砍杀 兴奋地 大约 他 和
[hɪz; ɪz][æl'pækə] [ʌm'brelə] .
his alpaca umbrella .
他的 羊驼 伞 .

他偶尔会高高跃起，兴奋地挥舞着他的羊驼伞四处乱窜。

[ə; eɪ] [huːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] , ['pɒsəbli] [kɑːst] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ] ['sʌmbədi] ,
A hoop from a barrel , possibly cast out upon the road by somebody ,
一个 箍 从 一个 桶 , 可能 投掷 出去 之上 这 路 经过 某人 ,

一个从桶上取下来的箍，可能是被人扔到路上的。

[hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz]
had , apparently , become entangled around the legs and in the coat - tails
有 , 显然 , 变得 纠缠 大约 这 腿 和 在 这 外套 - 尾巴
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ;
of the Ritualistic organist ;
的 这 仪式性的 管风琴师 ;

显然，它缠在了仪式管风琴师的腿上和衣摆上；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪləti] , [prɪ'sɪpɪtətli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and he , in his extreme nervous sensibility , precipitately mistaking it for
和 他 , 在 他的 极端 紧张的 感性 , 突然地 误会 它 为了
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmɪz] ,
one of his old enemies ,
一 的 他的 老的 敌人 ,

而他，由于极度神经质，草率地把它误认为是他的某个老敌人。

[ðə; ði] [sneɪks] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fled] ['hedlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [grəʊv] ,
the snakes , had evidently fled headlong with it as far as the grove ,
这 蛇 , 有 显然 逃亡 一头扎 和 它 作为 远的 作为 这 树林 ,

显然，那些蛇已经带着它一路狂奔到了树林里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fræntɪk]['sɪŋg(ə)l] - ['kɒmbæt] .
and was there engaging it in frantic single - combat .
和 曾是 那里 引人入胜 它 在 疯狂的 单身的 - 战斗 .

他当时就在现场，与它展开了一场激烈的单挑。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [æt; ət][wʌns] , [pliːz] ! " [begd] ['flɔːrə] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]
" Oh , take me home , at once , please ! " begged FLORA , alarmed at the
" 哦 , 拿 我 家 , 在 一次 , 请 ! " 乞求 植物 , 惊慌 在 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] .
remarkable sight .
卓越 视线 .

“哦，请立刻带我回家！”弗洛拉被眼前奇异的景象吓坏了，哀求道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ə'biːdiəntli] ['hʌrɪɪŋ]
" Poor dear old fellow ! " exclaimed her companion , obediently hurrying
" 贫穷的 亲爱的 老的 同伴 ! " 惊呼 她 伴侣 , 顺从地 匆忙
['ɒnwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
onward with her ,
向前 和 她 ,

“可怜的老家伙！”她的同伴惊呼道，顺从地跟着她继续往前走。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
" I shall never have the heart to tell him of our separation ,
" 我 将 绝不 有 这 心 到 告诉 他 的 我们的 分离 ,

我永远不忍心告诉他我们已经分手了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] .
and must leave it to your guardian .
和 必须 离开 它 到 你的 监护人 .

必须交给你的监护人。

[hiːl] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . - -
He'll think he's been the cause of it , by stealing your heart from me . - -
地狱 思考 他是 到过 这 原因 的 它 , 经过 偷窃 你的 心 从 我 . - -
[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
Here he comes !
这里 他 来 !

他会认为这一切都是他造成的，因为他偷走了我的心。——他来了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mə'kæsə(r)] [pɔːtʃ] , [wen] , [wɪð]
" They had barely time to conceal themselves in the Macassar porch , when , with
" 他们 有 仅仅 时间 到 隐藏 他们自己 在 这 马卡萨 门廊 , 什么时候 , 和
[ʌm'brelə] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,
umbrella in full play ,
伞 在 满的 玩 ,

“他们还没来得及躲进马卡萨门廊，伞就完全撑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl] - [huːp] [hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] ,
and the barrel - hoop half - way up to his waist ,
和 这 桶 - 箍 一半 - 方式 向上 到 他的 腰部 ,

桶箍一直延伸到他腰部一半的位置，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [wɪð] ['frenzid] [ə'dʒɪləti] .
Mr . BUMSTEAD came bounding along the turnpike with frenzied agility .
先生 . 布姆斯特德 来了 边界 沿着 这 收费公路 和 丧心病狂 敏捷 .

巴姆斯特德先生沿着收费公路飞奔而来，身手敏捷得令人眼花缭乱。

" [ʃuː] ! - - , [juː; jʊ]['vaɪpə(r)] !
" Shoo ! ' S'cat , you viper !
" 嘘 ! - - , 你 毒蛇 !

“嘘！你这毒蛇！”

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

" [kraɪd][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [stɒpt] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
" cried he ; and stopped , with an unearthly culminating scream of terror ,
" 哭 他 ; 和 停止 , 和 一个 超凡脱俗的 高潮 尖叫 的 恐怖 ,
[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ,
immediately in front of the Alms - House ,
立即地 在 正面 的 这 施舍 - 房子 ,

“他喊道；然后，发出了一声凄厉的、令人毛骨悚然的尖叫，停在了救济院前。”

[weə(r)] [ðə; ði] [huːp] ['sʌd(ə)nli] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
where the hoop suddenly fell at his feet .
在哪里 这 箍 突然 跌倒 在 他的 脚 .

突然，铁环掉在了他的脚边。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
A moment he beat his fallen enemy with the umbrella ,
一个 片刻 他 打 他的 倒下 敌人 和 这 伞 ,

他用雨伞猛击倒地的敌人。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mædli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðen] , [æz; əz]
as though madly striving to actually hammer it into the earth ; then , as
作为 尽管 疯狂地 努力 到 实际上 锤 它 进入 这 地球 ; 然后 , 作为
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

仿佛疯狂地想要把它钉入土里；然后，突然间，

[sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [stuːpt] [ləʊ] [tuː; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] , [wɪð]
suspended his attack , stooped low to eye his victim more closely , and , with
暂停 他的 攻击 , 弯腰 低的 到 眼睛 他的 受害者 更多的 密切 , 和 , 和
[ə; eɪ] [fɪəs] [paʊns] ,
a fierce pounce ,
一个 凶猛的 猛扑 ,

他停止了攻击，弯下腰更仔细地打量着受害者，然后猛地扑了上去。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
had it in his grasp .
有 它 在 他的 抓牢 .

他曾把它握在手中。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] - ?
" Was it only thisss ?
" 曾是 它 仅有的 - ?

只有这些吗?

" [hiː; hi] [his] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] : " [səʊld] [ə'gen] : [saɪnd] , [dʒeɪ] . ['bʌmsted]
" he hissed , holding it at arm's length : " Sold again : signed , J . BUMSTEAD
" 他 嘶嘶作响 , 保持 它 在 武器 长度 : " 卖 再次 : 签名 , J . 布姆斯特德
.
.
.

他嘶嘶地说着，把它举到手臂伸直的地方："再次售出：签名，J. BUMSTEAD。"

" [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['muːdɪli] ['ɒnwəd] .
" And , hanging it over his umbrella , he stalked moodily onward .
" 和 , 绞刑 它 超过 他的 伞 , 他 跟踪 情绪低落地 向前 .

"然后，他把那东西挂在伞上，闷闷不乐地继续向前走去。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ləʊnli] [laɪf] [ɪz] ! " [sed] ['edwɪn] [druːd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
" What a struggle his whole lonely life is ! " said EDWIN DROOD , coming out from
" 什么 一个 斗争 他的 所有的 孤独 生活 是 ! " 说 埃德温 德鲁德 , 未来 出去 从
[ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

"他孤独的一生是多么艰难啊！"埃德温·德鲁德从门廊走出来说道。

['flɔːrəz] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
FLORA'S parting look , as she entered the door , was as though she had
植物群 离别 看 , 作为 她 进入 这 门 , 曾是 作为 尽管 她 有
[sed] ,
said ,
说 ,

弗洛拉走进门时，临别的眼神仿佛在说：

" [əʊ] ! [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Oh ! don't you understand ?
" 哦 ! 不 你 理解 ?

"哦！你还不明白吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
" But the young man went away unconscious of its meaning .
" 但 这 年轻的 男人 去 离开 无意识 的 它是 意义 .

但年轻人离开时并不知道这句话的含义。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə; eɪ] ['siːznəbl] ['pærədi] .
A SEASONABLE PARODY .
一个 及时 戏仿 .

应景的戏仿。

[θriː] ['wɪmɪn] [went] ['wɔdlɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] ,
Three women went waddling out into the surf ,
三 女性 去 摇摇摆摆 出去 进入 这 冲浪 ,

三个女人蹒跚地走向海浪，

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [taʊn] ;
Out into the surf at Newport town ;
出去 进入 这 冲浪 在 纽波特 镇 ;

在纽波特镇的海浪中航行；

[iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ,
Each wore a bath suit of the very best ,
每个 穿着 一个 洗澡 套装 的 这 非常 最好的 ,

她们都穿着最高档的泳衣。

['kɒstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] .
Costing as much as a wedding - gown .
成本 作为 很多 作为 一个 婚礼 - 袍 .

价格堪比一件婚纱。

[fɔː(r); fə(r)][men][mʌst; məst] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [leɪv] ,
For men must work , and women must lave ,
为了 男人 必须 工作 , 和 女性 必须 澡 ,

男人必须工作，女人必须做家务。

[ænd; ənd] [wɒt] [men] [ɜːn] [ðeə(r)] [waɪvz] [doʊnt] [seɪv] ,
And what men earn their wives don't save ,
和 什么 男人 赚 他们的 妻子们 不 节省 ,

男人挣的钱，妻子却不存起来。

[ðəʊ] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [biː; bi] ['məʊnɪŋ] .
Though husbands they be moaning .
尽管 丈夫们 他们 是 呻吟 .

尽管丈夫们都在抱怨。

[θriː] ['brəʊkəz][sæt][ʌp][æt; ət] [θriː] [haɪ] [desks] ,
Three brokers sat up at three high desks ,
三 经纪人 卫星 向上 在 三 高的 桌子 ,

三位经纪人分别坐在三张高高的办公桌前。

[ænd; ənd] ['bælənst] [ðeə(r)] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ;
And balanced their books as the sun went down ;
和 均衡 他们的 图书 作为 这 太阳 去 向下 ;

太阳落山时，他们清点了账目；

[iːtʃ] " ['pɔːrɪŋ] " ['or] ['ledʒəz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [streɪt] ,
Each " poring " o'er ledgers that wouldn't come straight ,
每个 " 泡 " 超过 账簿 那 不会 来 直的 ,

每个人都“仔细”研究那些无法理清的账簿，

[iːtʃ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [dɪs'gʌstɪŋli] [braʊn] .
Each wrapped in a study disgustingly brown .
每个 包装 在 一个 学习 令人作呕 棕色的 .

每件都包裹在一层令人作呕的棕色外衣里。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [mʌst; məst] [swet] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kiːp] [kuːl] ,
For men must sweat , and women keep cool ,
为了 男人 必须 汗 , 和 女性 保持 凉爽的 ,

男人要流汗，女人要保持凉爽。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['fæʃənz] [fuːl] ,
And woman will ever be fashion's fool ,
和 女士 将要 曾经 是 时尚的 傻子 ,

女人永远都是时尚的玩物。

[ðəʊ] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [biː; bi] ['məʊnɪŋ] .
Though husbands they be moaning .
尽管 丈夫们 他们 是 呻吟 .

尽管丈夫们都在抱怨。

[θriː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] ['bɔːrdz] [bʊks] ,
Three names are struck from the Gold Board's books ,
三 姓名 是 击 从 这 金子 董事会 图书 ,

三个名字从金牌委员会的名单中被除名。

[θriː] ['brəʊkəz] - [saɪn] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [daʊn] ;
Three brokers ' sign - boards are taken down ;
三 经纪人 - 符号 - 板 是 已采取 向下 ;

三家经纪公司的招牌被拆除；

[θriː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] " ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] ,
Three men are busy " seeing their friends ,
三 男人 是 忙碌的 " 看到 他们的 朋友们 ,

三个男人正忙着"见他们的朋友"，

" ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" Borrowing money to get out of town .
" 借贷 钱 到 得到 出去 的 镇 .

"借钱离开这座城市。"

[fɔː(r); fə(r)] [men] [mʌst; məst] [breɪk] [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [weɪst] ,
For men must break if women must waste ,
为了 男人 必须 休息 如果 女性 必须 浪费 ,

如果女人要浪费，男人就必须放弃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] " ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [teɪst] ,
And it costs a deal to be " people of taste ,
和 它 成本 一个 交易 到 是 " 人们 的 品尝 ,

成为"有品位的人"需要付出很多代价。

" [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] .
" So good - bye to the fools and their moaning .
" 所以 好的 - 再见 到 这 傻瓜 和 他们的 呻吟 .

"所以，再见了，傻瓜们和他们的哀嚎。"

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['riːs(ə)ntli] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət]
DEAR PUNCHINELLO : You may have heard of a slight breeze recently stirring at
亲爱的 潘奇内洛 : 你 可能 有 听到 的 一个 轻微 微风 最近 搅拌 在
[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
the Custom House ,
这 风俗 房子 ,

亲爱的潘奇内洛：你可能听说过，最近海关大楼附近微风拂面，

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
consequent upon the removal of Mr . GRINNELL and the appointment of
后果 之上 这 移动 的 先生 . 格林内尔 和 这 预约 的
[ðə; ði] [ɒn] . ['tɒməs] ['mɜːfi] .
the Hon . THOMAS MURPHY .
这 尊敬的 . 托马斯 墨菲 .

由于格林内尔先生被免职，托马斯·墨菲先生被任命。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə'raʊzd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [səb'said] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]
The savage feelings which this event aroused have sufficiently subsided to allow a
这 野蛮的 情怀 哪个 这 事件 被唤醒 有 足够 平静下来 到 允许 一个
[pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
plain statement of the causes which led to it .
清楚的 陈述 的 这 原因 哪个 引领 到 它 .

这一事件激起的激烈情绪已经逐渐平息，现在可以清楚地陈述导致这一事件的原因了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]
At the time , it was the opinion of many that our worthy Chief Magistrate
在 这 时间 , 它 曾是 这 观点 的 许多 那 我们的 值得 首席 地方法官
,
,
,

当时，许多人认为我们尊敬的首席法官，

[kən'vɪnst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] ['smuːðli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
convinced that things were getting along too smoothly in this State ,
确信 那 事物 是 获得 沿着 也 顺利 在 这 状态 ,

确信本州的一切进展得过于顺利了，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['meʒəz] [hɪə(r)] .
had determined to infuse new life into both men and measures here .
有 决定 到 注入 新的 生活 进入 两个都 男人 和 措施 这里 .

决心为这里的人和措施注入新的活力。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] " [ɪn'fjuːzɪŋ] " [ðə; ði] ['meʒəz] ,
He didn't find it such a hard job " infusing " the measures ,
他 没有 寻找 它 这样的 一个 难的 工作 " 输液 " 这 措施 ,

他觉得“落实”这些措施并不难。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [mə'ʃiːnəri] [feɪld] ,
but when he came to the men all the usual machinery failed ,
但 什么时候 他 来了 到 这 男人 全部 这 通常 机械 失败的 ,

但当他来到这些人面前时，所有常用的机器都失灵了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['bætərɪŋ] - [ræm] [tuː; tə] [weɪk]
and he had to get out a new patent battering - ram to wake
和 他 有 到 得到 出去 一个 新的 专利 殴打 - 内存 到 唤醒
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

他不得不拿出新专利的破门锤来叫醒他们。

[sʌtʃ] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Such , I say , at least , was the popular impression ,
这样的 , 我 说 , 在 至少 , 曾是 这 受欢迎的 印象 ,

至少可以说，这是人们普遍的印象。

[kən'fɜ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ə'genst] [hu:m] [ɪts] [ɑ:pə'reɪʃnz]
confirmed by the subsequent appearance of the persons against whom its operations
确认的 经过 这 随后的 外貌 的 这 人 反对 谁 它是 运营
[wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ;
were directed ;
是 指导 ;

随后被指控人员的出庭证实了这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [nju:] ['betə(r)] .
but the initiated knew better .
但 这 启动 知道 更好的 .

但内行人心知肚明。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hu:z] [ɪk'spensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [di'frei] [aʊt]
A few months ago a private commission , whose expenses were defrayed out
一个 很少 几个月 前 一个 私人的 委员会 , 谁 开支 是 已支付 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [fʌnd] ,
of the Secret Service Fund ,
的 这 秘密 服务 基金 ,

几个月前，一个私人委员会成立，其费用由特勤局基金支付。

[wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ˌðeərə'baʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌhɪðə'tu:]
was sent to California to explore the region thereabouts for any hitherto
曾是 发送 到 加利福尼亚州 到 探索 这 地区 大约 为了 任何 迄今为止
[ˌʌndɪ'skʌvəd] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:nt] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] .
undiscovered connection of the GRANT genealogical tree .
未被发现的 联系 的 这 授予 家谱 树 .

被派往加利福尼亚州考察该地区及周边地区，寻找格兰特家族谱系中尚未发现的任何联系。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,
For a long time the search was in vain ,
为了 一个 长的 时间 这 搜索 曾是 在 徒劳 ,

长时间的寻找都徒劳无功。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'ɜ:rθ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
but finally the commission unearthed a chap in the mining district ,
但 最后 这 委员会 出土 一个 小伙子 在 这 矿业 区 ,

但最终，委员会在矿区找到了一名嫌疑人。

[hu:] ['hædnt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [li:z] [sə'rendə(r)] [jet] ,
who hadn't heard of LEE'S surrender yet ,
WHO 之前没有 听到 的 李氏 投降 然而 ,

当时还不知道李将军投降消息的人，

[bʌt; bət] [hu:z] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [grænts] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
but whose sister had married a nephew of Mrs . GRANT'S brother - in - law .
但 谁 姐姐 有 已婚 一个 侄子 的 太太 . 格兰特 兄弟 - 在 - 法律 .

但她的妹妹嫁给了格兰特夫人姐夫的侄子。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['kæptʃəd] , [kəʊmd] [ænd; ənd] ['kʌrid] , [ænd; ənd]
The poor fellow was promptly captured , combed and curried , and
这 贫穷的 同伴 曾是 及时 捕获 , 梳理过的 和 咖喱 , 和
[ʃɪpt] [i:st] ['vaɪə] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ,
shipped East via Pacific Railroad ,
已发货 东方 通过 太平洋 铁路 ,

这个可怜的家伙很快就被抓住了，梳理毛发，然后通过太平洋铁路运往东部。

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'skraɪbd] ,
with a label across his back inscribed ,
和 一个 标签 穿过 他的 后退 铭文 ,

他背上贴着一张标签，上面写着：

" [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [juː] . [es] . [grɑːnt] ,
" Care of HIS EXCELLENCY , U . S . GRANT ,
" 关心 的 他的 阁下 , U . S . 授予 ,

“谨致问候，美国大法官格兰特阁下

[siː] . [əʊ] . [diː] .
C . O . D .
C . 哦 . D .

货到付款

" ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
" Washington , D . C .
" 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spres] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [peɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
On his arrival the express charges were duly paid , and he was
在 他的 到达 这 表达 收费 是 正式地 有薪酬的 , 和 他 曾是
['bilit] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
billeted at the White House ,
住宿 在 这 白色的 房子 ,

他抵达后，快递费用已按规定支付，并被安排住在白宫。

[waɪl] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
while orders were sent to the heads of the different departments to report
尽管 订单 是 发送 到 这 头部 的 这 不同的 部门 到 报告
[wɒt] ['veɪkənsiz] [ɪg'zɪstɪd] .
what vacancies existed .
什么 空缺职位 存在 .

同时，命令下达给各部门负责人，要求他们汇报有哪些职位空缺。

[briːf] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ,
Brief replies were returned from each ,
简短的 回复 是 返回 从 每个 ,

双方均回复了简短的答复。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [strɔː] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to the effect that another straw laid on the camel's back would break it ,
到 这 影响 那 其他 稻草 铺设 在 这 骆驼的 后退 会 休息 它 ,

也就是说，再往骆驼背上放一根稻草就会把它压垮。

[ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['kæməlz] [bæks] ,
and , moved by a constitutional antipathy to breaking camel's backs ,
和 , 已搬 经过 一个 宪法 反感 到 打破 骆驼的 背部 ,

并且，出于对压垮骆驼背这种行为的本能厌恶，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [di'zist] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] .
the President desisted from his efforts in those quarters .
这 总统 停止 从 他的 努力 在 那些 四分之一 .

总统停止了在这些方面的努力。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kʌstəm] [haʊs]
In this dilemma , the usual recourse was had to the New York Custom House
在 这 困境 , 这 通常 追索权 曾是 有 到 这 新的 约克 风俗 房子
,
,
,

遇到这种困境，通常的做法是向纽约海关求助。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
and Mr . GRINNELL was sounded as to what he could do for
和 先生 . 格林内尔 曾是 听起来 作为 到 什么 他 可以 做 为了
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːnts] .
the last of the GRANTS .
这 最后的 的 这 拨款 .

有人询问格林内尔先生，他能为最后一批拨款做些什么。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] :
This is what he wrote :
这 是 什么 他 写道 :

这是他写的：

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] - [ruːm] [left] .
" Not even standing - room left .
" 不是 甚至 常设 - 房间 左边 .

“连站的地方都没有了。”

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə]
I have more branches of your genealogical tree now than would serve to
我 有 更多的 分支 的 你的 家谱 树 现在 比 会 服务 到
[θætʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
thatch the Capitol .
苫 这 国会大厦 .

我现在掌握的你的家谱分支比用来盖国会大厦的茅草还多。

[ðə; ði]['fedərəl] ['tɜːki] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] [ɪz] [stʌft] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
The federal turkey at this port is stuffed to bursting .
这 联邦 火鸡 在 这 港口 是 填充 到 爆发 .

这个港口的联邦火鸡已经塞得满满的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] , [ɪz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]
You may think that the old Exchange Building , which we now occupy , is a secure
你 可能 思考 那 这 老的 交换 建筑 , 哪个 我们 现在 占据 , 是 一个 安全的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

您或许认为我们现在使用的这座旧交易所大楼是一座安全的建筑，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] - [kə'nekʃn]
and so it is , but I don't think it could hold me if another ' connection
和 所以 它 是 , 但 我 不 思考 它 可以 抓住 我 如果 其他 - 联系
- [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
' is coming .
- 是 未来 .

确实如此，但我认为如果又有新的“联系”到来，它就留不住我了。

[maɪ] [bluː] [bʊk] [di'vaid] [ðiːz] ['fæməli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]
My blue book divides these family contributions to the service of the country into
我的 蓝色的 书 分割 这些 家庭 贡献 到 这 服务 的 这 国家 进入
[θriː] ['ɔːdərs] ,
three orders ,
三 订单 ,

我的蓝皮书将这些家族对国家的贡献分为三个等级，

[vɪz] . : - [grɑːnt] , - - [dent] , - [ænd; ənd] - ['ʃaːp] . -
viz . : ' GRANT , ' ' DENT , ' and ' SHARPE . '
即 . : - 授予 , - - 凹痕 , - 和 - 夏普 . -

例如：'GRANT'、'DENT' 和 'SHARPE'。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - [grɑːnt] - [ai][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , ['fɔːti] - ['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst]
Of the order ' GRANT ' I have fifteen in the cellar , forty - seven on the first
的 这 命令 - 授予 - 我 有 十五 在 这 地窖 , 四十 - 七 在 这 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] [flɔːz] ,
and second floors ,
和 第二 楼层 ,

编号为"GRANT"的钥匙，我有十五个在地下室，四十七个在一楼和二楼。

[ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - [dent] , - [ˌnaɪn'tiːn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [flɔːz] ,
and ten in the attic ; of the order ' DENT , ' nineteen on the two floors ,
和 十 在 这 阁楼 ; 的 这 命令 - 凹痕 , - 十九 在 这 二 楼层 ,

还有十个在阁楼里；"DENT"牌的，两层楼里有十九个，

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] -
seven in the attic , and seventeen in the cellar , and of the order '
七 在 这 阁楼 , 和 十七 在 这 地窖 , 和 的 这 命令 -
['ʃaːp] ,
SHARPE ,
夏普 ,

阁楼里有七把，地窖里有十七把，都是"夏普"牌的。

- [səʊ] ['meni] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
' so many that I have engaged the Lightning Calculator of the World to
- 所以 许多 那 我 有 已订婚的 这 闪电 计算器 的 这 世界 到
[kəm'pjuːt] [ðem; ðəm] .
compute them .
计算 他们 .

"数量太多了，我不得不请世界闪电计算器来计算它们。"

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Your Excellency will perceive that my situation is something like that of a
你的 阁下 将要 感知 那 我的 情况 是 某物 喜欢 那 的 一个
[kə'mɑːndə(r)] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [tuː] ['meni] ['ɒfɪsəz] ,
commander who is troubled with too many officers ,
指挥官 WHO 是 麻烦 和 也 许多 警官 ,

阁下应该能看出，我的情况有点像一位指挥官手下军官太多而感到困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti]
and if I should be attacked you will Grant that it would take some pretty
和 如果 我 应该 是 遭到攻击 你 将要 授予 那 它 会 拿 一些 漂亮的
[ʃɑːp] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəsəri] .
Sharp practice to make even a Dent in the armor of my adversary .
锋利的 实践 到 制作 甚至 一个 凹痕 在 这 盔甲 的 我的 对手 .

如果我遭到攻击，你也应该承认，即使要在我的对手的盔甲上留下一道痕迹，也需要非常高明的手段。

" [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
" The best I can do is to request you to authorize the creation of a
" 这 最好的 我 能 做 是 到 要求 你 到 授权 这 创建 的 一个
[njuː] ['ɒfɪs] ,
new office ,
新的 办公室 ,

"我能做的最好的就是请求您授权设立一个新的办事处。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['kɔbweb] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tæŋks] ,
such as Supervision of Custom House Cobwebs , Keeper of the Water Tanks ,
这样的 作为 监督 的 风俗 房子 蜘蛛网 , 守门员 的 这 水 坦克 ,

例如：海关大楼蜘蛛网的监管、水箱的看护人

[ɔː(r)] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪt] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]
or Statistician of Distilled Spirits consumed by Revenue Officers during the ensuing
或者 统计学家 的 蒸馏 烈酒 消耗 经过 收入 警官 期间 这 随后
['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] ,
fiscal year ,
财 年 ,

或统计税务官员在下一财政年度消耗的蒸馏酒数量,

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
and then , on condition that he will never show his face in my office again ,
和 然后 , 在 状况 那 他 将要 绝不 展示 他的 脸 在 我的 办公室 再次 ,

然后，条件是他永远不得再出现在我的办公室里,

[ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
I will appoint your California offering to the place .
我 将要 委 你的 加利福尼亚州 提供 到 这 地方 .

我将把您在加州的提议指定给这个地方。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Your disgusted friend and servant ,
你的 厌恶 朋友 和 仆人 ,

你那感到厌恶的朋友和仆人,

['məʊzɪz] .
MOSES .
摩西 .

摩西。

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
" When the President read this epistle ,
" 什么时候 这 总统 读 这 书信 ,

“当总统读到这封信时,

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
he was so agitated that he put the lighted end of his segar in his mouth
他 曾是 所以 激动 那 他 放 这 照明 结尾 的 他的 西加 在 他的 嘴
,
,
,

他情绪非常激动，竟然把雪茄点燃的一端放进了嘴里。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ʌn'tɪl] ['sekrət(ə)ri] [fɪʃ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kʌmɪŋ]
but did not discover his mistake until Secretary FISH observed the ashes coming
但 做过 不是 发现 他的 错误 直到 秘书 鱼 观察到 这 灰烬 未来
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
from his nose ,
从 他的 鼻子 ,

但直到菲什部长看到他鼻子里冒出灰烬，他才发现自己犯了错误。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɑːskt] :
and with an air of mock solicitude asked :
和 和 一个 空气 的 嘲笑 关怀 问 :

他故作关切地问道:

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'kænɪk]['kærəktə(r)] ,
" Does your Excellency experience any internal symptoms of a volcanic character ,
" 做 你的 阁下 经验 任何 内部的 症状 的 一个 火山 特点 ,

“阁下是否出现任何类似火山爆发的内部症状?”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ?
for I perceive that the crater is working ?
为了 我 感知 那 这 火山口 是 在职的 ?

因为我感觉这个火山口在起作用?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɒl'fæktəri] , [waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [sniːzd] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɒli]
" pointing to the Presidential olfactory , while the owner sneezed a fresh volley
" 指向 到 这 总统 嗅觉 , 尽管 这 所有者 打喷嚏 一个 新鲜的 截击
[ɒv; əv] ['æʃɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
of ashes through it .
的 灰烬 通过 它 .

"指着总统香水瓶，而瓶主对着它打了个喷嚏，喷出一阵新的烟灰。"

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai][duː; də] , " ['tɑːtli] [rɪ'spɒndɪd] [ju(ː)'lisiːz] ,
" It don't make any difference if I do , " tartly responded ULYSSES ,
" 它 不 制作 任何 不同之处 如果 我 做 , " 酸涩的 回应 尤利西斯 ,

"我做不做都一样，"尤利西斯尖刻地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɪʃ] ,
" but I tell you what it is , FISH ,
" 但 我 告诉 你 什么 它 是 , 鱼 ,

但我告诉你那是什么，鱼，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɒl'keɪnəʊ]['ʌndə(r)] [məʊz] [grɪnɛlz] [tʃeə(r)] ['ðætl̩] - [hɪst] -
I'm going to build a little volcano under MOSE GRINNELL'S chair that'll ' hist '
我是 去 到 建造 一个 小的 火山 在下面 摩西 格林内尔 椅子 那将 - 历史 -
['sʌmbədi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] .
somebody when it breaks out .
某人 什么时候 它 休息 出去 .

我打算在 MOSE GRINNELL 的椅子下面建一座小火山，火山爆发的时候会"熏"到某人。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] [kə'lɛktərz] ['mɪsɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌpɪskə'tɔːriəl]['premiə(r)] ,
" Saying which he threw the late Collector's missive towards the piscatorial premier ,
" 说 哪个 他 扔 这 晚的 收藏家的 信函 向 这 渔民 总理 ,
[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and hurriedly left the room .
和 匆匆 左边 这 房间 .

"说完，他把已故税务官的信件扔向渔业首相，然后匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['nærətɪv] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətətɪv] ['deɪtə] ,
The above is a genuine narrative , collected from authoritative data ,
这 多于 是 一个 真的 叙述 , 集 从 权威性 数据 ,

以上内容系根据权威数据整理而成，属真实叙述。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] [feɪl] .
and may be relied upon when all other means of ascertaining the truth fail .
和 可能 是 依赖 之上 什么时候全部 其他 方法 的 确定 这 真相 失败 .

当所有其他查明真相的手段都失效时，可以依赖这种方法。

[jɔːz] , [hɪ'stɒrɪkli] ,
Yours , historically ,
此致 , 历史 ,

从历史上看，您

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
PUNCHINELLO'S VACATIONS .
- 假期 .

潘奇内洛的假期。

[ɒn] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
On the portico of the Mountain House , in the Catskills ,
在 这 门廊 的 这 山 房子 , 在 这 卡茨基尔山脉 ,

在卡茨基尔山脉山间小屋的门廊上，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəm] [baɪ][prɒf] . ['ægəsi(:)z] ,
Mr . PUNCHINELLO had the honor of being welcomed by Prof . AGASSIZ ,
先生 . 潘奇内洛 有 这 荣誉 的 存在 欢迎 经过 教授 . 阿加西兹 ,
['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Mr . P . had just arrived ,
先生 . P . 有 只是 到达的 ,

潘奇内洛先生荣幸地受到了阿加西兹教授的欢迎，潘奇内洛先生当时刚刚抵达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'liːz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and his valise was in his hand ; but the Professor insisted on a little
和 他的 手提箱 曾是 在 他的 手 ; 但 这 教授 坚持 在 一个 小的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
conversation with him .
对话 和 他 .

他手里拿着行李箱；但教授坚持要和他聊一会儿。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] [ðiːz] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] , " [sed] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
" In spite of the crowds at these summer resorts , " said this learned man ,
" 在 尽管如此 的 这 人群 在 这些 夏天 度假村 , " 说 这 学习 男人 ,

“尽管这些避暑胜地人山人海，”这位博学之士说道，

" [wʌn] ['seldəm] [miːts] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] .
" one seldom meets with any one who takes an interest in science .
" 一 很少 满足 和 任何 一 WHO 需要 一个 兴趣 在 科学 .

很少有人会对科学感兴趣。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [baʊd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]
" Mr . P . bowed , and mentally resolved to rub up his stock of
" 先生 . P . 鞠躬 , 和 精神上 已解决 到 擦 向上 他的 库存 的
- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
polytechnology for the occasion .
- 为了 这 场合 .

P 先生鞠了一躬，心里下定决心要好好温习一下自己的多学科知识，以备不时之需。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" I am glad , Mr . PUNCHINELLO , " continued the Professor ,
" 我 是 高兴的 , 先生 . 潘奇内洛 , " 持续 这 教授 ,

“我很高兴，潘奇内洛先生，”教授继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [nɪ'glektɪd] ['saɪəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['dʒɜːn(ə)l] .
" that you have not neglected science in your excellent journal .
" 那 你 有 不是 被忽视的 科学 在 你的 出色的 杂志 .

“您在您优秀的期刊中并没有忽视科学。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['triːtiziz] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
You have had some admirable treatises on natural history .
你 有 有 一些 令人钦佩的 论文 在 自然的 历史 .

您曾发表过一些非常优秀的自然史论文。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['detə(r)] , [sɜː(r)] .
The country is your debtor , sir .
这 国家 是 你的 债务人 , 先生 .

先生，国家才是您的债务人。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [həʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [suːn] [peɪ] [ʌp] .
" Mr . P . bowed again , and hoped , in his inmost heart , that the country would soon pay up .
" 先生 . P . 鞠躬 再次 , 和 希望 , 在 他的 最 心 , 那 这 国家 会 很快 支付 向上 .

P先生再次鞠躬，他内心深处希望国家能尽快偿还债务。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪə(r)] - - [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
" I must admit that I am disappointed here - - in several ways .
" 我 必须 承认 那 我 是 失望的 这里 - - 在 一些 方式 .

“我必须承认，我对此感到失望——在很多方面都是如此。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['glæsiə(r)] . "
In the first place , I have not found a single glacier . "
在 这 第一的 地方 , 我 有 不是 成立 一个 单身的 冰川 . "

首先，我连一座冰川都没找到。

" [nəʊ] ['glæsiəz] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [piː] . , [ɪn] [sə'praɪz] .
" No glaciers ! " cried Mr . P . , in surprise .
" 不 冰川 ! " 哭 先生 . P . , 在 惊喜 .

“没有冰川！”P先生惊讶地喊道。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt][wʌn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æsɪk]['pɪəriəd] . "
" No sir , not one , and I can find no sign of the Triassic period . "
" 不 先生 , 不是 一 , 和 我 能 寻找 不 符号 的 这 三叠纪 时期 . "

“不，先生，一个也没有，我也找不到三叠纪时期的任何迹象。”

" [əʊ][nəʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [nɒt] [naʊ] .
" Oh no ! " said Mr . P . " Not now .
" 哦 不 ! " 说 先生 . P . " 不是 现在 .

“哦，不！”P先生说，“现在不行。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dʒuːɪt] ,
That was several years ago , when GEORGE FRANCIS TRAIN , COLORADO JEWETT ,
那 曾是 一些 年 前 , 什么时候 乔治 弗朗西斯 火车 , 科罗拉多州 朱厄特 ,

那是几年前的事了，当时乔治·弗朗西斯·特雷恩，科罗拉多州朱厄特

[ænd; ənd] [dæn] ['raɪsɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
and DAN RICE's celebrated little donkey were here .
和 担 大米的 著名 小的 驴 是 这里 .

还有丹·赖斯那头著名的小驴也来了。

['ðer] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] .
They're all gone now .
它们是 全部 已消失 现在 .

他们现在都走了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .
" The Professor looked up a little surprised at these remarks , but went on with his complaints .
" 这 教授 看起来 向上 一个 小的 惊讶 在 这些 评论 , 但 去 在 和 他的 投诉 .

教授听到这些话，有些惊讶地抬起头，但还是继续抱怨起来。

" [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['kliːvəbl] [paɪ'rɒksiːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" And not a trace of cleavable pyroxene , " said he .
" 和 不是 一个 痕迹 的 可裂解 辉石 , " 说 他 .

“而且没有发现任何可裂解的辉石，”他说。

" [paɪ] [rɒk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Pie rock ! " said Mr . P . to himself .
" 馅饼 岩石 ! " 说 先生 . P . 到 他自己 .

“派岩！”P先生自言自语道。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [siːn] .
" I'm glad it isn't seen .
" 我是 高兴的 它 不是 已见 .

“我很高兴没人看到。”

[hæv; həv] [ðiːz] [dʒɪ'ɒlədʒɪsts][gɒt][tuː; tə][ðæt] ? "
Have these geologists got to that ? "
有 这些 地质学家 得到 到 那 ? "

这些地质学家们研究过这个问题了吗?

" [ai] [həʊpt] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːrɪə] . "
" I hoped , too , " continued the Professor , " to get a little scoria . "
" 我 希望 , 也 , " 持续 这 教授 , " 到 得到 一个 小的 火山渣 . "

“我也希望,”教授继续说道,“能弄到一点火山渣。”

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɔː(r)][hɪə(r)] .
" Oh ! " said Mr . P . " You wanted to run up a little score here .
" 哦 ! " 说 先生 . P . " 你 通缉 到 跑步 向上 一个 小的 分数 这里 .

“哦！”P先生说，“你想在这里多得点分数。”

[wel] [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] - - [ɪn][fækt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt]
Well sir , I think , in your case , that might be done - - in fact , I've no doubt
出色地 先生 , 我 思考 , 在 你的 案件 , 那 可能 是 完毕 - - 在 事实 , 我已经 不 怀疑
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

先生，我认为，就您的情况而言，这样做或许可行——事实上，我对此毫不怀疑。

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" I fear you do not quite understand me , " said the Professor .
" 我 害怕 你 做 不是 相当 理解 我 , " 说 这 教授 .

“恐怕你不太明白我的意思,”教授说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" I have not found here what I had expected .
" 我 有 不是 成立 这里 什么 我 有 预期的 .

“我在这里并没有找到我所期望的东西。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] - - - - "
To be sure , I met with a little gneiss - - - - "
到 是 当然 , 我 遇见 和 一个 小的 片麻岩 - - - - "

确实，我遇到了一些片麻岩——”

" [ɑː] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Ah ! a little niece , " said Mr . P . , rubbing his hands .
" 啊 ! 一个 小的 侄女 , " 说 先生 . P . , 擦 他的 双手 .

“啊！我的小侄女,”P先生搓着手说。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , now , that must be pleasant I am very glad indeed to hear it .
" 出色地 , 现在 , 那 必须 是 令人愉快的 我 是 非常 高兴的 的确 到 听到 它 .

“哦，那一定很令人高兴，听到这个消息我真的很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It will certainly make the place much more agreeable for you . "
它 将要 当然 制作 这 地方 很多 更多的 同意 为了 你 . "

这肯定会让这个地方更适合你。

" [jes] , - - " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

" Yes , - - " said the Professor , " but it don't amount to much .

" 是的 , - - " 说 这 教授 , " 但 它 不 数量 到 很多 .

“是的，”教授说，“但这并没有什么意义。”

[ai] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ]

I wanted particularly to find on these mountains some traces of their having

我 通缉 特别 到 寻找 在 这些 山脉 一些 痕迹 的 他们的 拥有

[wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - - - - "

once been a part of the shores of the ocean - - - - "

一次 到过 一个 部分 的 这 海岸 的 这 海洋 - - - - "

我尤其想在这些山脉中找到一些痕迹，证明它们曾经是海洋海岸的一部分——

" [əʊ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [piː] . , " [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][ðeə(r)] .

" Oh ! " cried Mr . P . , " I can help you there .

" 哦 ! " 哭 先生 . P . , " 我 能 帮助 你 那里 .

“哦！”P先生喊道，“我可以帮你。”

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [biːtʃ] , - - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] . "

I can show you a fine BEACH , - - if that is what you want . "

我 能 展示 你 一个 美好的 海滩 , - - 如果 那 是 什么 你 想 . "

如果你想的话，我可以带你去一个很棒的海滩。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" You can ? " exclaimed the Professor .

" 你 能 ? " 惊呼 这 教授 .

“真的吗？”教授惊呼道。

" [wɪð] [ʃelz] ? "

" With shells ? "

" 和 贝壳 ? "

“用贝壳吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

" I don't know about that , " said Mr . P . , " but there he is ,

" 我 不 知道 关于 那 , " 说 先生 . P . , " 但 那里 他 是 ,

“我不知道，”P先生说，“但他就在那里。”

[ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] - - [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [jɔː'self]

in the bar - room - - he keeps the house - - and you can ask him yourself

在 这 酒吧 - 房间 - - 他 保持 这 房子 - - 和 你 能 问 他 你自己

[ə'baʊt][ðə; ði] [ʃelz] .

about the shells .

关于 这 贝壳 .

在酒吧里——他负责管理房子——你可以亲自问他关于贝壳的事。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [naʊ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

" Mr . P . now took occasion to hurry after the waiter to his room ,

" 先生 . P . 现在 采取 场合 到 匆忙 后 这 服务员 到 他的 房间 ,

“P先生趁机追着服务员回了房间，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtə] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [stɔːm] [bɪ'ləʊ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

but he heard the muttered thunder of a German - storm below him as he

但 他 听到 这 低声说道 雷 的 一个 德语 - 风暴 以下 他 作为 他

['ræpɪdli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

rapidly climbed the stairs .

快速 攀登 这 楼梯 .

但他快速爬上楼梯时，却听到楼下传来德国暴风雨的隆隆雷声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He had a very nice room in the extreme upper part of the house ,

他 有 一个 非常 好的 房间 在 这 极端 上 部分 的 这 房子 ,

他在房子最顶层有一个非常好的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
and the view was charming .
和 这 看法 曾是 迷人 .

景色十分迷人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌdsən] - " ['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ;
To the East one could see the Hudson - " winding like a silver thread ;
到 这 东方 一 可以 看 这 哈德逊 - " 绕线 喜欢 一个 银 线 ;

向东望去，可以看到哈德逊河蜿蜒如银线；

" [ðə; ði]['dɪstənt] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒgi] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
" the distant Bay of Fundy ; and the foggy shores of Newfoundland .
" 这 遥远 湾 的 芬迪 ; 和 这 雾蒙蒙的 海岸 的 纽芬兰 .

遥远的芬迪湾；以及雾气弥漫的纽芬兰海岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [bluː] ['dʒuːniˌɑːtə] ; [ðə; ði][bəʊld] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
To the South were distinctly visible the blue Juniata ; the bold arch of
到 这 南 是 明显地 可见的 这 蓝色的 朱尼亚塔 ; 这 大胆的 拱 的
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ;
the Natural Bridge ;
这 自然的 桥 ;

向南望去，可以清晰地看到蓝色的朱尼亚塔树；天然桥雄伟的拱形结构；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and the long lines of shipping at New Orleans ; while in the West ,
和 这 长的 线条 的 船运 在 新的 奥尔良 ; 尽管 在 这 西方 ,

以及新奥尔良港口长长的船只停靠队伍；而在西部，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][jəʊ] ['semaɪt] ,
the setting sun could be seen glowing upon the walls of the Yo Semite ,
这 环境 太阳 可以 是 已见 发光 之上 这 墙壁 的 这 哟 闪米特人 ,

夕阳的余晖洒在约塞米蒂的城墙上，一片金光闪闪。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˌmærɪ'pəʊzə] ['væli] .
and gilding the tops of the big trees in the Mariposa valley .
和 镀金 这 最高额 的 这 大的 树木 在 这 蝴蝶 谷 .

并为马里波萨山谷的大树树梢镀上金箔。

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɒspekt] ,
After feasting his eyes on this magnificent prospect ,
后 盛宴 他的 眼睛 在 这 壮丽 前景 ,

在饱览了这壮丽的景色之后，

['mɪstə(r)] . [piː] . [keɪm] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [əud] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənt]
Mr . P . came down - stairs to feast on something which owed its enchantment
先生 . P . 来了 向下 - 楼梯 到 盛宴 在 某物 哪个 欠款 它是 魅力
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ] ,
to a cooking - range ,
到 一个 烹饪 - 范围 ,

P先生下楼享用美食，这道菜的美味要归功于一台灶台。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['dɪstəns] .
and not to a range of distance .
和 不是 到 一个 范围 的 距离 .

而且不是在一定距离范围内。

[hiː; hi][met][ðə; ði][prə'fesə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
He met the Professor at the bottom of the stairs ,
他 遇见 这 教授 在 这 底部 的 这 楼梯 ,

他在楼梯口遇到了教授。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] [baɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ðæt] [hiː; hi]
and hastened to pacify him by inquiries about some little bushes that he
和 加快 到 安抚 他 经过 查询 关于 一些 小的 灌木丛 那 他
[hæd; həd] [dʒʌst] ['gæðəd] .
had just gathered .
有 只是 聚集 .

于是赶紧询问他刚刚采摘的一些小灌木丛的情况，以安抚他。

" [ðæt] [ɪz] ['lɒrəl, 'lɔː-] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['grʌmli] .
" That is laurel , " said the learned man , grumly .
" 那 是 月桂树 , " 说 这 学习 男人 , 闷闷不乐地 .

“那是桂冠，”那位博学之士闷闷不乐地说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [wiː; wi] [meɪk] [lɑːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
" Indeed ! " said Mr . P . " We make lard of that in New York . "
" 的确 ! " 说 先生 . P . " 我们 制作 猪油 的 那 在 新的 约克 . "

“的确如此！”P先生说，“我们在纽约用那种东西做猪油。”

" [lɑːd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Lard ? " cried the Professor .
" 猪油 ? " 哭 这 教授 .

“猪油？”教授喊道。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I never heard of such a thing . "
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

“我从没听说过这种事。”

" [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Oh , yes , certainly ! " said Mr . P .
" 哦 , 是的 , 当然 ! " 说 先生 . P .

“哦，是的，当然！”P先生说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːrɪˌlɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
" Have you never heard of the great LORILLARD manufacturing establishment ? "
" 有 你 绝不 听到 的 这 伟大的 洛里拉德 制造业 建立 ? "

你难道没听说过伟大的洛瑞拉德制造企业吗？

" ['nevə(r)] ; " [sed] ['ægəsi(ː)z] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ai] [riːtʃ]
" Never ; " said AGASSIZ , " and I'll go and see it the very day I reach
" 绝不 ; " 说 阿加西兹 , " 和 患病的 去 和 看 它 这 非常 天 我 抵达
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“绝不，”阿加西兹说，“我一到城里就去看。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [haɪ] [piːk] .
" The next day Mr . P . made the ascent of High Peak .
" 这 下一个 天 先生 . P . 制成 这 上升 的 高的 顶峰 .

第二天，P 先生攀登了高山峰。

['evribɒdi] [dʌz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . [piː] . ['stɑːtɪd] [aʊt] - -
Everybody does that ; and so , with a small party , Mr . P . started out - -
大家 做 那 ; 和 所以 , 和 一个 小的 派对 , 先生 . P . 开始 出去 - -
['geɪli] [ɪ'nʌf] .
gaily enough .
兴高采烈地 足够的 .

大家都这么做；于是，P 先生带着一小群人兴高采烈地开始了聚会。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,
On reaching the place where the heavy climbing begins ,
在 到达 这 地方 在哪里 这 重的 攀登 开始 ,

到达开始艰难攀爬的地方后，

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fæt] [menz] [klʌb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
they met the New York Fat Men's Club coming down ,
他们 遇见 这 新的 约克 胖的 男士 俱乐部 未来 向下 ，

他们下山时遇到了纽约胖子俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [di'tə:] [məʊst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piː] . -
and the peculiar appearance of the members deterred most of Mr . P . '
和 这 奇特 外貌 的 这 成员 威慑 最多 的 先生 . P . -
[es] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] .
s party from attempting the great feat .
s 派对 从 尝试 这 伟大的 特技 .

成员们的奇特外貌让 P 先生一行中的大多数人打消了尝试这项伟大壮举的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .
It was proposed that Mr . P . alone should make the ascent .
它 曾是 建议的 那 先生 . P . 独自的 应该 制作 这 上升 .

有人提议由 P 先生独自攀登。

[hiː; hi] [ə'sent] - - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , ['ɔːdəd] [ʌp] - - [went] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
He assented - - and being thus , in a manner , ordered up - - went it alone .
他 同意 - - 和 存在 因此 , 在 一个 方式 , 订购 向上 - - 去 它 独自的 .

他同意了——就这样，某种程度上是被命令着去的——独自一人去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] - - [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [piːk] - - [æz; əz]['eni][wʌn] [wɪl]
It was not an easy thing - - that climbing of High Peak - - as any one will
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 - - 那 攀登 的 高的 顶峰 - - 作为 任何 一 将要
[biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'kluːd] ['ɑːftə(r)] [ə'tentɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .
be apt to conclude after attentively studying this picture of the ascent .
是 易于 到 结束 后 认真地 学习 这 图片 的 这 上升 .

攀登高峰并非易事，任何人仔细研究这张攀登照片后都会得出这样的结论。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [mʌtʃ]
But an indomitable will can conquer all obstacles that are not too much
但 一个 不屈不挠 将要 能 征服 全部 障碍 那 是 不是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但是，只要不是它无法克服的障碍，坚不可摧的意志就能战胜一切困难。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [piː] . ['bælənst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .
and at last Mr . P . balanced himself on the extreme point of the Peak .
和 在 最后的 先生 . P . 均衡 他自己 在 这 极端 观点 的 这 顶峰 .

最后，P 先生在山顶的最高点上保持了平衡。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]
The view was so glorious that he instantly hastened down to inform his
这 看法 曾是 所以 辉煌 那 他 即刻 加快 向下 到 通知 他的
[kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
companions that they too must not miss it upon any account .
同伴 那 他们 也 必须 不是 错过 它 之上 任何 帐户 .

眼前的景色如此壮丽，他立刻跑下去告诉同伴们，无论如何都不能错过。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɒn] ['bɪŋəm] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ; ['saɪmən] ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['henri]
Several of them , JOHN BINGHAM , of Ohio ; SIMON CAMERON , and HENRY
一些 的 他们 , 约翰 宾厄姆 , 的 俄亥俄州 ; 西蒙 卡梅伦 , 和 亨利
['wɪlsn] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
WILSON , of Massachusetts ,
威尔逊 , 的 马萨诸塞州 ,

他们中的几位，包括来自俄亥俄州的约翰·宾厄姆；来自马萨诸塞州的西蒙·卡梅伦和亨利·威尔逊，

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [klaɪm] ,
objected very strongly to the proposed climb ,
反对 非常 强烈 到 这 建议的 爬 ,

强烈反对这项攀登计划，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] ['veri] [haɪ] [graʊnd] .
as they were never in the habit of occupying very high ground .
作为 他们 是 绝不 在 这 习惯 的 占领 非常 高的 地面 .

因为他们从来没有占据高地的习惯。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [əb'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But Mr . P . insisted that they would there obtain what they needed more than anything else in the world ,
但 先生 . P . 坚持 那 他们 会 那里 获得 什么 他们 需要 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

但P先生坚持认为，他们在那里会得到他们比世界上任何其他东西都更需要的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ðeə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪk'stendɪd] [v'juːz] .
and he begged their pardon if he referred to extended views .
和 他 乞求 他们的 赦免 如果 他 指 到 扩展 浏览 .

如果他提及了更广阔的视野，他请求他们的原谅。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] ,
So at last they all went up ,
所以 在 最后的 他们 全部 去 向上 ,

最后他们都升空了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [pleɪst] [hɪm'self] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [rɪ'triːt] ,
and when they reached the topmost point Mr . P . placed himself so as to cut off his companions ' retreat ,
和 什么时候 他们 达到 这 最顶层 观点 先生 . P . 放置 他自己 所以 作为 到 切 离开 他的 同伴 - 撤退 ,

当他们到达最高点时，P先生占据了有利位置，切断了同伴们的退路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] .
and then he delivered to them a discourse that they will not soon forget .
和 然后 他 发表 到 他们 一个 话语 那 他们 将要 不是 很快 忘记 .

然后，他向他们发表了一番令他们难以忘怀的演讲。

[wen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
When from his remarks , and the practical illustration which lay beneath them ,
什么时候 从 他的 评论 , 和 这 实际的 插图 哪个 躺 下面 他们 ,

从他的言论以及其背后的实际例子来看，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['veərid] ['ɪntrəsts] ,
they had been made aware that it was a great country of varied interests ,
他们 有 到过 制成 意识到的 那 它 曾是 一个 伟大的 国家 的 多种多样 兴趣 ,

他们已经了解到，这是一个拥有各种不同利益的大国。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['sekʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ledʒɪsleɪt] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [let]
and not a few little sections , for which they should legislate , Mr . P . let
和 不是 一个 很少 小的 部分 , 为了 哪个 他们 应该 立法 , 先生 . P . 让
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

而且还有一些小部分，他们本应为此立法，但 P 先生却让他们失望了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɔːn] - ['blendɪŋ] - -
The following morning , after testing an admirable specimen of horn - blending - -
这 下列的 早晨 , 后 测试 一个 令人钦佩的 标本 的 喇叭 - 混合 - -
['ɒfəd] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [biːtʃ] ,
offered him by Mr . BEACH ,
提供 他 经过 先生 . 海滩 ,

第二天早上，在品尝了比奇先生提供给他的品质极佳的牛角混合样品后，

[ænd; ənd] [nɒt] [prɒf] . ['ægəsi(ː)z] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [fɔːls] .
and not Prof . AGASSIZ , Mr . P . set out alone for the Kauterskill Falls .
和 不是 教授 . 阿加西兹 , 先生 . P . 放 出去 独自的 为了 这 - 瀑布 .

而不是阿加西兹教授，而是 P 先生独自一人前往考特斯基尔瀑布。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
His trip was wonderful .
他的 旅行 曾是 精彩的 .

他的旅行非常棒。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] .
He went in a wagon .
他 去 在 一个 车皮 .

他乘马车去了。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .
The scene was sublime .
这 场景 曾是 升华 .

景色美极了。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['ɑːtɪsts] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] ,
At one place he came across a bevy of New York artists sketching the scenery ,
在 一 地方 他 来了 穿过 一个 一群 的 新的 约克 艺术家 素描 这 风景 ,

在一处地方，他偶然遇到一群纽约艺术家正在写生风景。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sen'seiʃən] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [nɔːθ] [lait] [mʌst; məst] [hæv; həv]
and their sensations when he suddenly cut off their north light must have
和 他们的 感觉 什么时候 他 突然 切 离开 他们的 北 光 必须 有
[biːn] [pɪ'kjuːliə(r)] .
been peculiar .
到过 奇特 .

当他突然切断他们的北方之光时，他们的感受一定很奇特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'gein, riː-] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pælə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] ,
But they regained their accustomed pallor as the old horse struggled manfully ,
但 他们 恢复 他们的 习惯 苍白 作为 这 老的 马 挣扎 勇敢地 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and the danger passed away .
和 这 危险 通过了 离开 .

但随着老马奋力挣扎，危险也随之过去，它们的脸色也恢复了往常的苍白。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd]['əʊvə(r)] [rəʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [biːn] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ]
after an exciting ride over roads that had perhaps never been trod before by
后 一个 激动人心 骑 超过 道路 那 有 也许 绝不 到过 践踏 前 经过
['hjuːmən] [wiːlz] ,
human wheels ,
人类 车轮 ,

在经历了一段激动人心的旅程后，我们行驶在了或许从未有人类车轮踏过的道路上，

['mɪstə(r)] . [piː] . [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] - [fɔːls] - - [ðæt] ['lʌvli] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
Mr . P . reached the great Kauterskill Falls - - that lovely freak of nature which
先生 . P . 达到 这 伟大的 - 瀑布 - - 那 迷人的 怪物 的 自然 哪个
[hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
has been celebrated in all ages ,
有 到过 著名 在 全部 年龄 ,

P先生到达了壮丽的考特斯基尔瀑布——这个美丽的自然奇观，自古以来就备受赞誉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] :
and of which the poet says :
和 的 哪个 这 诗人 说道 :

诗人对此说道：

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [splæʃ] [naɪ,ægrə] [gɪvz] ,
" The noble splash Niagara gives ,
" 这 高贵 溅 尼亚加拉 给予 ,

“尼亚加拉瀑布的壮丽水花，

[ɪn] [ðiː] , [feə(r)] - , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;
In thee , fair Kauterskill , still lives ;
在 你 , 公平的 - , 仍然 生活 ;

美丽的考特斯基尔，你依然活着；

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)][ænd; ənd][saɪz] .
All but the mighty roar and size .
全部 但 这 强大的 吼 和 尺寸 .

除了那震耳欲聋的咆哮声和庞大的身躯之外，其他一切都无可挑剔。

[ænd; ənd]['klæmə(r)][ɒv; əv][waɪld] - [kraɪz] .
And clamor of wild hackmen's cries .
和 叫嚣 的 荒野 - 哭泣 .

还有一群野蛮的马车夫的叫喊声。

" [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [piː] . [hɪm'self] .
" This view of the Falls is from a sketch by Mr . P . himself .
" 这 看法 的 这 瀑布 是 从 一个 草图 经过 先生 . P . 他自己 .

“这张瀑布图是根据 P 先生本人的素描绘制的。”

([hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊməʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [baɪ]
(He will send a beautiful chromo of it - - seventeen and a fourteenth by
(他 将要 发送 一个 美丽的 色度 的 它 - - 十七 和 一个 第十四 经过
[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] - - [laɪf][saɪz] ,
eighteen and thirteen fifteenths of an inch - - life size ,
十八 和 十三 十五分之一 的 一个 英寸 - - 生活 尺寸 ,

他会寄来一张精美的彩色照片——17又1/14英寸乘18又13又1/15英寸——与实物大小相同，

- - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz]
- - and a copy of the paper for nine years , for thirty - four dollars
- - 和 一个 复制 的 这 纸 为了 九 年 , 为了 三十 - 四 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - - ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .)
and a quarter - - postage paid .)
和 一个 四分之一 - - 邮资 有薪酬的 .)

——以及九年的报纸副本，售价三十四美元二十五分之一（含邮资）。）

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['dʒiːnəs] ['fiːlɪs] . - - [ðə; ði] ['laɪən] .
GENUS FELIS . - - THE LION .
属 猫 . - - 这 狮子 .

猫属——狮子。

[ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] ,
The Lion is a Cat ,
这 狮子 是 一个 猫 ,

狮子是猫科动物。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
and has probably been a greater Scourge to humanity than any other
和 有 大概 到过 一个 更大的 祸害 到 人类 比 任何 其他
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ,
of the feline race ,
的 这 猫科动物 种族 ,

而且，它对人类造成的祸害可能比其他任何猫科动物都要大。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] - [teɪld] [və'raɪəti] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] .
with the exception of the nine - tailed variety , now almost extinct .
和 这 例外 的 这 九 - 有尾巴的 种类 , 现在 几乎 灭绝 .

除了九尾蛇这种几乎已经灭绝的蛇之外。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['æfrɪkə] [æz; əz] [ðə; ði] [ræd] , [æn; ən] ['ærəbɪk] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
He is known in Africa as the Rad , an Arabic word signifying thunder ,
他 是 已知 在 非洲 作为 这 辐射 , 一个 阿拉伯 单词 表示 雷 ,

在非洲，他被称为“拉德”(Rad)，这是一个阿拉伯语词汇，意思是雷霆。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fɪ'lɒlədʒɪst] [maɪt] [sə'pəʊz] ,
and not , as the superficial philologist might suppose ,
和 不是 , 作为 这 浅 语言学家 可能 认为 ,

而不是像肤浅的语言学家可能认为的那样，

[ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [æt; ət]
a contraction of the name of a political party in this country that at
一个 收缩 的 这 姓名 的 一个 政治的 派对 在 这 国家 那 在
['prez(ə)nt] [in'dʒɔi] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
present enjoys the Lion's share of the spoils .
展示 享受 这 狮子的 分享 的 这 战利品 .

这是该国一个政党名称的缩写，该政党目前享有最大的政治利益份额。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rædz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] [bruːts] ,
It is true that some of the American Rads are immense brutes ,
它 是 真的 那 一些 的 这 美国人 辐射 是 巨大 野蛮人 ,

确实，一些美国激进分子是极其残暴的恶棍。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [beə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [lɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
but in other respects they do not bear much resemblance to the " lord with a
但 在 其他 尊重 他们 做 不是 熊 很多 相似 到 这 " 主 和 一个
[bɪg] [hed] " [wɪtʃ] [in'fest] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒntɪnənts] .
big head " which infests the African and Asiatic continents .
大的 头 " 哪个 侵扰 这 非洲 和 亚洲 各大洲 .

但在其他方面，它们与肆虐非洲和亚洲大陆的“大头怪”并没有太多相似之处。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,
Much has been said of the pluck and endurance of the Lion ,
很多 有 到过 说 的 这 采摘 和 耐力 的 这 狮子 ,

人们对狮子的勇气和毅力已经谈论了很多，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [feɪlz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
but his heart often fails him in the hour of danger ,
但 他的 心 经常 失败 他 在 这 小时 的 危险 ,

但他的心脏在危急时刻常常不听使唤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [keɪvz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɒtəm] [æz; əz] [ɪz] [dɪ'spleɪd]
and he sometimes Caves in without showing as much Bottom as is displayed
和 他 有时 洞穴 在 没有 显示 作为 很多 底部 作为 是 显示
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
by his counterfeit presentment on the stage .
经过 他的 伪造 呈报 在 这 阶段 .

而他有时也会屈服，但并没有像他在舞台上伪装的那样表现出十足的谦逊。

[ɪn] [ʃɔːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [waɪldz] , [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] [hæv; həv]
In short , like the Noble Savage of our own wilds , his moral attributes have
在 短的 , 喜欢 这 高贵 野蛮的 的 我们的 自己的 荒野 , 他的 道德 属性 有
[biːn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
been greatly exaggerated .
到过 非常 夸张的 .

简而言之，就像我们自己荒野中的高贵野蛮人一样，他的道德品质被大大夸大了。

[hiː; hi] [praul] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːbɪvɔː] [wɪtʃ]
He prowls through the woods at night in search of the herbivora which
他 潜行 通过 这 树林 在 夜晚 在 搜索 的 这 草食动物 哪个
['kɒnstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
constitute his prey ,
构成 他的 猎物 ,

他夜间在树林中游荡，寻找作为猎物的食草动物。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['vænɪʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] .
but generally vanishes at the appearance of Aurora .
但 一般来说 消失 在 这 外貌 的 极光 .

但通常在极光出现时消失。

[ðə; ði] [ræd] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [trə'mendəs] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst]
The Rad also makes tremendous havoc among the stock in many parts of the East
这 辐射 还 制作 巨大的 混乱 之中 这 库存 在 许多 部分 的 这 东方
,
,
,

Rad病毒也对东部许多地区的牲畜造成了巨大的破坏。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] .
but has never been known to molest the Bullock in Georgia .
但 有 绝不 到过 已知 到 骚扰 这 犍 在 乔治亚州 .

但据知，他从未在佐治亚州骚扰过布洛克。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [huː] [hæv; həv] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə'seilənt] [ɒv; əv]
Among the sports who have particularly distinguished themselves as assailants of
之中 这 运动的 WHO 有 特别 杰出的 他们自己 作为 袭击者 的
[ðə; ði] ['laɪən] ,
the Lion ,
这 狮子 ,

在那些以攻击狮子而闻名的运动项目中，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['sæmsən] , ['hɜːkjəliːz] , ['nɪmrɒd] , [dʒuːlz] [dʒə'rɑːrd] , ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] ,
may be mentioned SAMSON , HERCULES , NIMROD , JULES GERARD , Captain CUMMING ,
可能 是 提及 参孙 , 赫拉克勒斯 , 尼姆罗德 , 朱尔斯 杰拉德 , 队长 卡明 ,
[sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['beɪkə(r)] ,
Sir SAMUEL BAKER ,
先生 塞缪尔 面包师 ,

可以提及的人物有：参孙、赫拉克勒斯、宁罗德、朱尔斯·杰拉德、卡明船长、塞缪尔·贝克爵士

[væn] ['æmbərg] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
VAN AMBURGH , and CHARLES SUMNER , of Massachusetts .
VAN 安堡 , 和 查尔斯 萨姆纳 , 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州的范·安伯格和查尔斯·萨姆纳。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['vəʊtəri]
The last named gentleman , who is not generally looked upon as an ardent votary
这 最后的 命名 绅士 , WHO 是 不是 一般来说 看起来 之上 作为 一个 热心 信徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
of the Chase ,
的 这 追赶 ,

最后这位先生，通常不被认为是追逐赛的忠实拥趸，

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] (['liːəʊ] [brɪ'tænɪkəs]) [wɪð] [trə'mendəs] [fə'rɒsəti] ,
some time ago attacked the British Lion (Leo Britannicus) with tremendous ferocity ,
一些 时间 前 遭到攻击 这 英国 狮子 (狮子座 不列颠尼克斯) 和 巨大的 恶 ,

不久前，它曾以极其凶猛的手段袭击了英国狮（Leo Britannicus）。

['ɪndʒərɪŋ] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [biːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
injuring that somewhat superannuated beast as much as it was possible to
受伤 那 有些 退休 兽 作为 很多 作为 它 曾是 可能的 到
[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪndʒ][eə(r)] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
do with a short range air - gun at the distance of three thousand miles .
做 和 一个 短的 范围 空气 - 枪 在 这 距离 的 三 千 英里 .

在三千英里的距离上，用短程气枪尽可能地伤害那头有些年迈的野兽。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃægi] ['mɒnstə(r)] [lʊkt] ['æŋgrəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][meɪn][æt; ət]
For a moment the shaggy monster looked angrily across the Main at
为了 一个 片刻 这 毛茸茸 怪物 看起来 愤怒地 穿过 这 主要的 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

那只毛茸茸的怪物怒视着缅因河对岸的马萨诸塞州，愣愣地看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第20期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [jɔːn] ,
but was soon satisfied that his antagonist was feinting , whereupon he yawned ,
但 曾是 很快 使满意 那 他的 反派 曾是 佯攻 , 于是 他 打哈欠 ,

但他很快确信对手正在佯攻，于是打了个哈欠。

[wiŋk] ['leɪzɪli][æt; ət][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['juːnɪkɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [steɪt] [ɒv; əv] [dəʊz] .
winked lazily at an adjacent Unicorn , and relapsed into his customary state of doze .
眨眼 懒洋洋 在 一个 邻近的 独角兽 , 和 复发 进入 他的 习惯 状态 的 瞌睡 .

他懒洋洋地朝旁边的独角兽眨了眨眼，然后又像往常一样睡着了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdz] [ə'merɪkən] ['laɪən] - [ʃ'uːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] , [frɒm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [,æpri'hend] .
He evidently regards American Lion - shooters as a Motley throng , from whom nothing serious is to be apprehended .
他 显然 问候 美国人 狮子 - 射击者 作为 一个 杂色 人群 , 从 谁 没有什么 严肃的 是 到 是 被捕 .

他显然认为美国猎狮者是一群乌合之众，不必担心他们会造成任何严重后果。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][hæv; həv] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Several varieties of the Lion have been domesticated in this country ,
一些 品种 的 这 狮子 有 到过 家养的 在 这 国家 ,

这个国家已经驯化了多种狮子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['æfrɪkən] ,
the principal of which is the Black African ,
这 主要的 的 哪个 是 这 黑色的 非洲 ,

其中最主要的是黑人非洲人，

['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒə'rɑːrd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːənaɪn] [traɪb] .
mentioned by GERARD as the most formidable of the leonine tribe .
提及 经过 杰拉德 作为 这 最多 强大 的 这 狮科 部落 .

杰拉德称其为狮族中最强大的存在。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [teɪm] , [ænd; ənd] [briːdz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['kɒŋgəʊ][ɔː(r)] [də'həʊmi] .
Here , however , it is tolerably tame , and breeds faster than in Congo or Dahomey .
这里 , 然而 , 它 是 勉强可以接受 驯服 , 和 品种 快点 比 在 刚果 或者 达荷美 .

不过，在这里，它的性情还算温顺，而且繁殖速度比在刚果或达荷美要快。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spesəmən] ([welp]) [ɪn][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [mɔː(r)]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
There are two specimens (whelps) in the West Point Menagerie , and one of more venerable appearance ,
那里 是 二 标本 (幼犬) 在 这 西方 观点 动物园 , 和 一 的 更多的 可敬 外貌 ,

西点动物园里有两只幼崽，还有一只看起来比较年长的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [meɪn] ([blæk] [ænd; ənd] ['kɜːli]) [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl]
with a full mane (black and curly) in the Zoological Collection at the Capitol
和 一个 满的 鬃毛 (黑色的 和 卷曲) 在 这 动物学 收藏 在 这 国会大厦
[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

在华盛顿国会大厦的动物收藏馆中，有一头鬃毛浓密（黑色卷曲）的动物。

[ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [m'ɪliənz] [ɪn]['aʊə(r)]
Of this breed there are supposed to be about three millions in our
的 这 品种 那里 是 据称 到 是 关于 三 百万 在 我们的
['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] .
Southern provinces .
南方 省份 .

据说我们南方各省大约有三百万头这种牛。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]
Some persons are of opinion that the Lion predestined to lie down with the
一些 人 是 的 观点 那 这 狮子 命中注定 到 说谎 向下 和 这
[snəʊ] - [waɪt] [læm] ,
snow - white lamb ,
雪 - 白色的 羊肉 ,

有些人认为狮子命中注定要和雪白的羔羊同床共枕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] ,
in the millennium , is the Black African species ,
在 这 千年 , 是 这 黑色的 非洲 物种 ,

进入新千年，黑非洲物种，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['juːniən][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ]
and from the fact that instances of this kind of union are even now
和 从 这 事实 那 实例 的 这 种类 的 联盟 是 甚至 现在
[ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ,
of frequent occurrence ,
的 频繁 发生 ,

鉴于此类结合的例子至今仍屡见不鲜，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
some people believe that the Reign of the Saints on Earth has already
一些 人们 相信 那 这 在位 的 这 圣徒队 在 地球 有 已经
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

有些人认为，圣徒在地球上的统治已经开始了。

[naʊs] [vɛrənz] .
Nous verrons .
我们 verrons .

我们将会看到。

[ɜːbz] [ɪn] - .
URBS IN RURE .
城市 在 - .

现实中的城市。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɒf(ə)n][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [huː]
Having been often importuned for advice , by inexperienced persons who
拥有 到过 经常 恳求 为了 建议 , 经过 缺乏经验 人 WHO
[ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
are about to visit the country ,
是 关于 到 访问 这 国家 ,

由于经常有缺乏经验、即将前往该国的游客向他寻求建议，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz]
Mr . PUNCHINELLO has concluded to make a full exposition of his ideas
先生 . 潘奇内洛 有 结束 到 制作 一个 满的 展览 的 他的 想法
[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['sʌmərɪŋ] ,
on the subject of rural summerings ,
在 这 主题 的 乡村的 夏日 ,

潘奇内洛先生决定全面阐述他关于乡村避暑胜地的想法。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

[wen] [juː; jʊ] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəubz] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋ] - [bedz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .
When you pack your wardrobes put a few spring - beds in your trunk .
什么时候 你 盒 你的 衣柜 放 一个 很少 春天 - 床 在 你的 树干 .

打包衣物时，记得在后备箱里放几张弹簧床垫。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [les] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌmə(r)] [bedz] [aʊt] [ɒv; əv]
You will find them less depressing than the ordinary summer beds out of
你 将要 寻找 他们 较少的 沉闷 比 这 普通的 夏天 床 出去 的
[taʊn] .
town .
镇 .

你会发现它们比城外普通的避暑床更令人感到舒适惬意。

[ə; eɪ] [heə(r)] ['mætrəs] [ɔː(r)] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɒd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ]
A hair mattress or two may be stowed in the odd corners of your travelling
一个 头发 床垫 或者 二 可能 是 已存放 在 这 奇怪的 角落 的 你的 旅行
[bæg] .
bag .
包 .

你的旅行包里或许会藏着一两张毛发床垫。

[ə'reɪndʒ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['krəʊt(ə)n] .
Arrange , if possible , for a regular supply of Croton .
安排 , 如果 可能的 , 为了 一个 常规的 供应 的 巴豆 .

尽可能安排定期供应巴豆。

[ðə; ði] [əb'luːʃnərɪ] ['fluːɪd] [ɪz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪz]
The ablutionary fluid is most difficult to be had in places where water is
这 盥洗室 体液 是 最多 难的 到 是 有 在 地方 在哪里 水 是
[ə'bʌndənt] .
abundant .
丰富 .

在水资源丰富的地方，洗漱用水反而最难获得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊstli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
It is mostly reserved for scenic purposes , and for the promotion of "
它 是 大多 预订的 为了 风景优美 目的 , 和 为了 这 晋升 的 "
[ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] [hʌm] .
the mill - wheel's hum .
这 磨 - 轮子的 哼 .

它主要用于观赏风景，以及宣传“磨坊水车的嗡嗡声”。

" ['sməʊkəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lʌmbə(r)] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [wɪð] [pɑːr'tɑːgəs] .
" Smokers should not lumber their baggage with Partagas .
" 吸烟者 应该 不是 木材 他们的 行李 和 帕塔加斯 .

“吸烟者不应该携带帕塔加斯香烟。”

[kə'netɪkət] [sə'plaɪz] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:rts] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][hə'vænə] [sɪ'gɑ:] .
Connecticut supplies all summer resorts with the finest Havana segars .
康涅狄格州 补给品 全部 夏天 度假村 和 这 最好的 哈瓦那 雪茄 .

康涅狄格州为所有夏季度假胜地供应最优质的哈瓦那雪茄。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋən] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði]
If you cannot live without Kissingen you had better take with you the
如果 你 不能 居住 没有 基辛根 你 有 更好的 拿 和 你 这
['nesəsəri] [ɪn'gri:diənts] ,
necessary ingredients ,
必要的 原料 ,

如果你离不开基辛根，最好随身携带必要的原料。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bevərɪdʒ] [jɔ:'self] .
and prepare your beverage yourself .
和 准备 你的 饮料 你自己 .

自己动手准备饮料。

['kʌntri] [dis'pensəri] [dɪ'spens] [wɪð] [sʌtʃ] [drɪŋks] .
Country dispensaries dispense with such drinks .
国家 药房 分配 和 这样的 饮料 .

乡村药房不出售此类饮料。

[nəʊ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] [hæts] , [ɪn] ['seprət]
No gentleman should go out of town without half a dozen high hats , in separate
不 绅士 应该 去 出去 的 镇 没有 一半 一个 打 高的 帽子 , 在 分离
['pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

任何一位绅士出门都应该带上六顶高顶礼帽，最好是分装在不同的包装盒里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They are just the thing for summer rambles in the woods .
他们 是 只是 这 事物 为了 夏天 漫谈 在 这 树林 .

它们非常适合夏季在树林中漫步。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['bi:və(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['hemlɒk] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] .
But remember to touch your beaver where the hemlock boughs are low .
但 记住 到 触碰 你的 海狸 在哪里 这 铁杉 树枝 是 低的 .

但请记住，要触摸铁杉树枝较低的地方，也就是海狸所在的位置。

[waɪt] [dʌk] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [su:ts] .
White duck is recommended for travelling suits .
白色的 鸭子 是 受到推崇的 为了 旅行 西装 .

建议旅行西装采用白鸭绒面料。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mɒdərət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ju:; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][æt; ət]
If the weather should moderate unexpectedly you can procure caloric at
如果 这 天气 应该 缓和 不料 你 能 采购 卡路里 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
the kitchen fire .
这 厨房 火 .

如果天气出乎意料地转暖，你可以在厨房的火炉旁获取热量。

[ðə; ði]['faɪnɪst][kɪd] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] .
The finest kid gloves are to be worn on fishing excursions .
这 最好的 孩子 手套 是 到 是 磨损 在 钓鱼 短途旅行 .

出海钓鱼时要戴最好的儿童手套。

['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['bɒrəʊd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
Ladies should have with them as much jewelry as possible , borrowed or otherwise .
女士们 应该 有 和 他们 作为 很多 珠宝 作为 可能的 , 借来的 或者 否则 .

女士们应该尽可能多地佩戴珠宝首饰，无论是借来的还是自己买的。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [dresɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
A few five - thousand - dollar dresses will be appropriate when you go out to see the sun rise .
一个 很少 五 - 千 - 美元 连衣裙 将要 是 合适的 什么时候 你 去 出去 到 看 这 太阳 上升 .

去看日出的时候，穿几件价值五千美元的裙子会很合适。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] [ə'pruːv] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [twɑː'let] .
The sun is quite fastidious about such things , and warmly approves an effective toilette .
这 太阳 是 相当 挑剔 关于 这样的 事物 , 和 热情地 批准 一个 有效的 厕所 .

太阳对这类事情相当讲究，并且会热情地赞赏有效的清洁护理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɒprə] [lɪ'bretəʊz] .
It will not be necessary to carry with you opera librettos .
它 将要 不是 是 必要的 到 携带 和 你 歌剧 剧本 .

您无需随身携带歌剧剧本。

['eni] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kʌntri] ['tævən] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Any well - regulated country tavern can furnish everything of that sort that you will require .
任何 出色地 - 受监管 国家 酒馆 能 提供 一切 的 那 种类 那 你 将要 要求 .

任何一家管理良好的乡村小酒馆都能提供您所需的一切。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪliəd] - [bɔːlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [haʊ'evə(r)] .
Have a few billiard - balls in your pocket , however .
有 一个 很少 台球 - 球 在 你的 口袋 , 然而 .

不过，口袋里最好还是带几个台球。

[ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
In cloudy weather you can improvise a game on the dining - room table .
在 多云 天气 你 能 凑合 一个 游戏 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

阴天的时候，你可以在餐桌上即兴玩游戏。

['trævəlɪŋ] ['tʃainəmən] [wɪl] ['prɒbəbli] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [kjuːz] .
Travelling Chinamen will probably furnish you with queues .
旅行 中国人 将要 大概 提供 你 和 队列 .

到处旅行的中国人可能会给你制造排队的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [triː] ,
If you should be invited to try the fruit of the oak tree ,
如果 你 应该 是 受邀 到 尝试 这 水果 的 这 橡木 树 ,

如果你有幸受邀品尝橡树的果实，

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪlbət] , - - ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ,
on the theory that it is the American filbert , - - very superior ,
在 这 理论 那 它 是 这 美国人 榛子 , - - 非常 优越的 ,

基于它是美国榛子的理论——非常优越，

- - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
- - you can take your friend's word for it , without eating .
- - 你 能 拿 你的 朋友们 单词 为了 它 , 没有 吃 .

——即使不吃东西，你也可以相信你朋友的话。

[get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [welʃ] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
Get up early in the morning and go out to shoot Welsh rabbits for breakfast
得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 去 出去 到 射击 威尔士语 兔子 为了 早餐
.
:
.

清晨早起，出去猎杀威尔士兔当早餐。

[ðə; ði]['eksəsaɪz] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .
The exercise will improve your appetite .
这 锻炼 将要 提升 你的 食欲 .

锻炼可以改善你的食欲。

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Find out all the novelties you can .
寻找 出去 全部 这 新奇 你 能 .

尽可能多地了解新奇事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [fɪʃ] .
It is a good thing to watch the black cat fish .
它 是 一个 好的 事物 到 手表 这 黑色的 猫 鱼 .

观察黑鲶鱼是一件好事。

['fiːlɪn] - ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] [spɔːt] ,
Feelin ' weary of that sport ,
感觉 - 厌倦 的 那 运动 ,

我对这项运动感到厌倦了，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
you can sit on the rocks and tell the servant to bring you the evening
你 能 坐 在 这 岩石 和 告诉 这 仆人 到 带来 你 这 晚上
['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .
paper on a silver salver .
纸 在 一个 银 托盘 .

你可以坐在岩石上，让仆人用银盘把晚报端给你。

[əb'zɜːv] ['keəfəli] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['sʌnsets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Observe carefully the auriferous sunsets among the mountains .
观察 小心 这 含金的 日落 之中 这 山脉 .

仔细观察群山间金色的日落。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [haʊ] [gəʊld][ɪz] " ['kləʊzɪŋ]
You will thus be enabled to determine with sufficient accuracy how gold is " closing
你 将要 因此 是 已启用 到 决定 和 充足的 准确性 如何 金子 是 " 结束
" [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" in New York .
" 在 新的 约克 .

这样，你就能足够准确地确定纽约黄金的“收盘价”。

['faɪnəli] , [raɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bæb(ə)l] .
Finally , write occasional letters to the Evening Babble .
最后 , 写 偶然 信件 到 这 晚上 潺潺 .

最后，偶尔给《晚间闲谈》写信。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒəunz] , [saɪn] [jɔː'self] " [sɛnoʊj] .
If your name is JONES , sign yourself " SENOJ .
如果 你的 姓名 是 琼斯 , 符号 你自己 " 塞诺伊 .

如果你的名字是琼斯，请签名“SENOJ”。

" [ðɪs] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət]
" This thin disguise will be very pretty and will deceive your most intimate
" 这 薄的 伪装 将要 是 非常 漂亮的 和 将要 欺骗 你的 最多 亲密的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"这种轻薄的伪装会非常漂亮，甚至能骗过你最亲密的朋友。"

[seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Say in your correspondence that the tables of the house where you stay are
说 在 你的 一致 那 这 表格 的 这 房子 在哪里 你 停留 是
" ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" loaded with all the luxuries of the season .
" 已加载 和 全部 这 奢侈品 的 这 季节 .

在信件中说，你住的房子里的桌子上"摆满了当季的各种奢侈品"。

" [ɪf] [kən'viːniənt] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , " [dʒəunz]
" If convenient , show your letters to the landlord , whisper to him , " JONES
" 如果 方便的 , 展示 你的 信件 到 这 房东 , 耳语 到 他 , " 琼斯
['feɪkɪt] ,
fecit ,
费西特 ,

"如果方便的话，把你的信给房东看，悄悄告诉他，'琼斯写的，'

" [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
" and explain the little joke about the signature .
" 和 解释 这 小的 开玩笑 关于 这 签名 .

并解释一下签名里的小笑话。

[ðɪs] ['kɜːtəsi] [meɪ] ['sʌmwɒt] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [bɪl] .
This courtesy may somewhat alleviate your board bill .
这 礼貌 可能 有些 减轻 你的 木板 账单 .

这项礼遇或许能稍微减轻您的董事会费用。

[maɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
MY TURKISH BATH .
我的 土耳其 洗澡 .

我的土耳其浴。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] ['jestədeɪ] ['fɔːnuːn] .
It happened to be eleven o'clock some time during yesterday forenoon .
它 发生 到 是 十一 点钟 一些 时间 期间 昨天 午前 .

昨天上午某个时候正好是十一点钟。

[ai] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
I generally take something at that hour .
我 一般来说 拿 某物 在 那 小时 .

我通常那个时间会吃点东西。

['jestədeɪ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
Yesterday I took a Turkish Bath .
昨天 我 采取 一个 土耳其 洗澡 .

昨天我体验了土耳其浴。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] .
I took a horse - car .
我 采取 一个 马 - 车 .

我乘坐的是马车。

([ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv]
(That , however , is neither here nor there : but it got within two blocks of
(那 , 然而 , 是 两者都不 这里 也不 那里 : 但 它 得到 之内 二 积木 的
[ðeə(r)][æt; ət] - . - .)
there at 11 . 25 .)
那里 在 - . - .)

（不过，这无关紧要：但它在 11 点 25 分到达了距离那里仅两个街区的地方。）

[ai][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [biː] . [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]['waɪəd][ðə; ði] ['inmeits] .
I ran up the steps of the T . B . establishment , and wired the inmates .
我 跑 向上 这 步骤 的 这 T . B . 建立 , 和 有线 这 囚犯 .

我跑上结核病收容所的台阶，给囚犯们戴上了窃听器。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl]['vəʊtə(r)] ,
The door flew open , and an ideal voter ,
这 门 飞翔 打开 , 和 一个 理想的 选民 ,

门猛地打开，一位理想的选民，

[ɜːst] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ([ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əb'skjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
erst a chattel (I hope I am not obscure in this deeply interesting portion of
最初 一个 动产 (我 希望 我 是 不是 朦胧 在 这 深 有趣的 部分 的
[ðə; ði] ['nærətɪv]) ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
the narrative) pointed his thumb over his shoulder ,
这 叙述) 尖 他的 拇指 超过 他的 肩膀 ,

（我希望我没有把这段非常有趣的叙述表达得晦涩难懂）他用拇指指了指肩膀后面，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [iːz] .
displayed a choice assortment of ivory , and chuckled with great natural ease .
显示 一个 选择 品种 的 象牙 , 和 轻笑 和 伟大的 自然的 舒适 .

他展示了一系列精选的象牙制品，并自然而然地轻声笑了笑。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːki] ,
I supposed this to be a custom with the colored population of Turkey ,
我 据称 这 到 是 一个 风俗 和 这 有色 人口 的 火鸡 ,
[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

我以为这是土耳其有色人种的习俗，就把它传开了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜːkɪʃ] .
Everything was Turkish .
一切 曾是 土耳其 .

一切都是土耳其风格的。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] : ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
I was struck with the order of the bath : also the scimetary of the
我 曾是 击 和 这 命令 的 这 洗澡 : 还 这 - 的 这
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

浴室的秩序让我印象深刻；公寓的布局也同样令人惊叹。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , - - [ai] [pɑːst] [ɒn] .
As I think I before remarked , - - I passed on .
作为 我 思考 我 前 评论 , - - 我 通过了 在 .

正如我之前所说，——我已离世。

[ðə; ði][em] . [diː] . [prə'praɪətə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['kɔːdiəli] .
The M . D . proprietor shook hands with me very cordially .
这 M . D . 业主 摇晃 双手 和 我 非常 诚挚地 .

MD的老板非常热情地和我握手。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
I also shook hands with him .
我 还 摇晃 双手 和 他 .

我还和他握了手。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['serəməni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
I told him that I wanted no ceremony ; but if agreeable to him ,
我 讲述 他 那 我 通缉 不 仪式 ; 但 如果 同意 到 他 ,

我告诉他我不想搞什么仪式；但如果他同意的话，

[ai] [wʊd] [gɜːd] [ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] .
I would gird up my loins and go in .
我 会 格栅 向上 我的 腰肉 和 去 在 .

我会鼓起勇气，冲进去。

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fʌnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
He intimated that the only ceremony was to fund a small portion of the
他 暗示 那 这 仅有的 仪式 曾是 到 基金 一个 小的 部分 的 这
['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
contents of my pocket - book .
内容 的 我的 口袋 - 书 .

他暗示说，唯一的仪式就是资助我钱包里的一小部分钱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , - - [ænd; ənd]
I am a little hard of hearing , - - and
我 是 一个 小的 难的 的 听力 , - - 和

我听力有点不好，——而且

[ai] [pɑːst] [ɒn] .
I passed on .
我 通过了 在 .

我去世了。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn]
An assistant , in the light and airy costume which I have so often noticed in
一个 助手 , 在 这 光 和 轻盈的 戏服 哪个 我 有 所以 经常 注意到 在
['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
Central Africa ,
中央 非洲 ,

一位助手，身着我在中非经常看到的那种轻盈飘逸的服装。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
in midsummer , beckoned to me , after I had laid aside a quantity of
在 盛夏 , 招手 到 我 , 后 我 有 铺设 旁边 一个 数量 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

盛夏时节，在我积攒了一批货物之后，它向我招手。

([bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] [men] ,) [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]
(belonging to my tailor , and other downtown business men ,) and I followed
(属于 到 我的 裁缝 , 和 其他 市中心 商业 男人 ,) 和 我 随后
[hɪm] .
him .
他 .

（属于我的裁缝和其他市中心的商人，）我跟着他。

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
The room we entered was heated by what I took to be a successful
这 房间 我们 进入 曾是 加热 经过 什么 我 采取 到 是 一个 成功的
['fɜːnɪs] .
furnace .
炉 .

我们进入的房间暖气充足，我猜想那是一个运转良好的暖气炉。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]
I must have been mistaken , however , for I understood the assistant to
我 必须 有 到过 错误 ， 然而 ， 为了 我 理解 这 助手 到
[ə'pɒlədʒaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
apologise because ,
道歉 因为 ，

但我一定是弄错了，因为我理解助理道歉的原因是：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [fluːz] ,
by reason of a defect in the flues ,
经过 原因 的 一个 缺点 在 这 烟道 ，

由于烟道存在缺陷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ʌp] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [ðæt]
they had been able to get the temperature up only to about 475 degrees that
他们 有 到过 有能力的 到 得到 这 温度 向上 仅有的 到 关于 - 学位 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，他们只能把温度升到大约 475 度。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz]
I was a little disappointed , but simply suggested that the thermometer was
我 曾是 一个 小的 失望的 ， 但 简单地 建议 那 这 温度计 曾是
[feə(r)] [ɪn] [haɪt] ;
Fair in Height ;
公平的 在 高度 ；

我有点失望，但只是建议说这个温度计高度一般；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [felt] ['tʃɪli] [ai] [wʊd] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] .
but if I felt chilly I would send out for some blankets .
但 如果 我 毛毡 寒冷 我 会 发送 出去 为了 一些 毯子 .

但如果我觉得冷，我会让人送些毯子来。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['slætɪd] [kɒntʃ] .
He laid me on a slatted conch .
他 铺设 我 在 一个 板条 海螺 .

他把我放在一个条状的海螺上。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gləʊ] .
I experienced a gentle glow .
我 经验丰富的 一个 温和的 辉光 .

我感到一阵柔和的光芒。

['ɑːftəwədz] , ([ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ɪg'zæktli] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Afterwards , (I don't know why , exactly , I have always attributed it to the
然后 ，（ 我 不 知道 为什么 ， 确切地 ， 我 有 总是 归因于 它 到 这
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ，

之后，（我也不知道为什么，但我一直把它归因于温度，）

) [ai] [felt] [hɒt] - - [hɔtə] - - - !
) I felt hot - - hotter - - Hottentotter !
) 我 毛毡 热的 - - 更热 - - - !

我感觉好热——更热——热得像个火炉!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ræn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] - [bəʊn] .
It seemed as though the equator ran right along the line of my back - bone .
它 似乎 作为 尽管 这 赤道 跑 正确的 沿着 这 线 的 我的 后退 - 骨 .

感觉赤道正好沿着我的脊椎线延伸。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ɔː(r)] [ə'bednɪˌgəʊ] ;
I couldn't recollect whether my name was SHADRACH , MESHACH , or ABEDNEGO ;
我 不能 追忆 无论 我的 姓名 曾是 沙得拉 , 梅沙克 , 或者 阿贝德尼戈 ;

我记不起我的名字是沙得拉、米煞还是亚伯尼歌;

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
but I was baking and sizzling just as furiously as though I had paid in advance .
但 我 曾是 烘烤 和 炙热 只是 作为 愤怒地 作为 尽管 我 有 有薪酬的 在 进步 .

但我烘焙和烹饪的速度和力度，丝毫不亚于我已经提前付过钱。

[maɪ] [pɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
My pores were opening , and the perspiration was immense .
我的 毛孔 是 开幕 , 和 这 汗 曾是 巨大 .

我的毛孔张开，汗水如泉涌。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] .
A red bandanna handkerchief would have been swamped .
一个 红色的 头巾 手帕 会 有 到过 淹没 .

一条红色头巾手帕早就被淹没了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [nekst] [ˌem 'iː] .
There was a bald - headed man next me .
那里 曾是 一个 秃 - 标题 男人 下一个 我 .

我旁边坐着一个秃头男人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] [wiːks] ,
He said he had been lying there three weeks ,
他 说 他 有 到过 说谎 那里 三 周 ,

他说他已经在那里躺了三个星期了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [nekst] ['sætədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ɔɪl] .
and he was going home next Saturday if he didn't strike oil .
和 他 曾是 去 家 下一个 周六 如果 他 没有 罢工 油 .

如果下周六没挖到油，他就回家了。

[ai] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['eni] [wei] ,
I grappled with the allusion , and replied that that was a poor opening any way ,
我 缠斗 和 这 典故 , 和 回复 那 那 曾是 一个 贫穷的 开幕 任何 方式 ,

我琢磨了一下这个典故，然后回答说，无论如何，这都是个糟糕的开头。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][maɪ'self][laɪ][ðeə(r)][səʊ] ['kuːlli] .
and I didn't believe I could myself lie there so coolly .
和 我 没有 相信 我 可以 我 说谎 那里 所以 冷静地 .

我简直不敢相信自己能如此冷静地躺在那里。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [gɒn] , [ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['mɑːb(ə)l][hɔːl] .
Waiting till my identity was pretty much gone , I dropped into another marble hall .
等待 直到 我的 身份 曾是 漂亮的 很多 已消失 , 我 掉落 进入 其他 大理石 大厅 .

等到我的身份几乎完全消失后，我走进了另一个大理石大厅。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ([tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]) [skuːp] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz]
The assistant (to whom my warmest thanks are due) scooped up what was
这 助手 (到 谁 我的 最温暖 谢谢 是 到期的) 抢先报道 向上 什么 曾是
[left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][slæb] .
left of me and laid me on a slab .
左边 的 我 和 铺设 我 在 一个 板 .

助手（在此我向他致以最诚挚的谢意）将我剩下的部分抱起，放在一块石板上。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] [ai] ['niːdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi]
The assistant said I needed him , but , to the best of my recollection , he
这 助手 说 我 需要 他 , 但 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 , 他
[niːd] [ˌem 'iː] .
kneaded me .
揉捏 我 .

助手说我需要他，但据我回忆，他只是揉捏了我。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][fɜːst] - [reɪt] .
He went all over me , taking up a collection , and did first - rate .
他 去 全部 超过 我 , 采取 向上 一个 收藏 , 和 做过 第一的 - 速度 .

他把我折腾得够呛，还收了一大笔钱，而且做得非常出色。

[ai] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'zɜːv] - - [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
I threw off all reserve - - about half a pound , I should judge .
我 扔 离开 全部 预订 - - 关于 一半 一个 磅 , 我 应该 法官 .

我把所有储备都扔掉了——我估计大概有半磅。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He seemed to take a fancy to me .
他 似乎 到 拿 一个 想要 到 我 .

他似乎对我有好感。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][səʊ] ['ɪntɪmət] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] .
I never knew a man to get so intimate on short acquaintance .
我 绝不 知道 一个 男人 到 得到 所以 亲密的 在 短的 熟人 .

我从未见过哪个男人在相识不久后就如此亲密。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['ræʃnəli] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] .
We talked rationally on a good many subjects .
我们 谈话 理性地 在 一个 好的 许多 主题 .

我们理性地讨论了很多话题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['beəli] [gɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
He said he barely got a living there .
他 说 他 仅仅 得到 一个 活的 那里 .

他说他在那里勉强糊口。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
I supposed he managed to scrape together a good deal in the course of
我 据称 他 管理 到 刮 一起 一个 好的 交易 在 这 课程 的
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

我猜他一年之内应该攒下了不少钱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['həʊlseɪl] [haʊs] .
He said he wanted to go into some wholesale house .
他 说 他 通缉 到 去 进入 一些 批发的 房子 .

他说他想进一家批发公司。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sək'ses] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['bɪznəs] .
I ventured to predict that success awaited him in the rubber business .
我 冒险 到 预测 那 成功 等待中 他 在 这 橡皮 商业 .

我大胆预测，他在橡胶行业将会取得成功。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [kept] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
In fact , we kept up quite a stream of conversation ,
在 事实 , 我们 保留 向上 相当 一个 溪流 的 对话 ,

事实上，我们一直聊个不停。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] [ðæt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
which he supplemented with a hose that played over me in a gentle ,
哪个 他 补充 和 一个 软管 那 玩 超过 我 在 一个 温和的 ,

他还用一根软管轻轻地喷洒在我身上，

['leʒəli] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
leisurely manner , as if I were fully insured .
悠闲 方式 , 作为 如果 我 是 完全 投保人 .

一副悠闲自在的样子，仿佛我投保了全额保险。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtə(r)][tæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] " [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ]
He then shoved me into a deep - water tank where the " Rules for Restoring
他 然后 推搡 我 进入 一个 深的 - 水 坦克 在哪里 这 " 规则 为了 恢复
[p'ɜːsənz] [ə'pærəntli] ['draʊnd] " [wɪzd] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
Persons apparently Drowned " whizzed through my mind ,
人 显然 溺水 " 嗖嗖 通过 我的 头脑 ,

然后他把我推进一个深水池里，我的脑海中飞快地闪过"溺水者复原规则"。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [fər'get] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
and I came very near forgetting that I didn't know how to swim .
和 我 来了 非常 靠近 遗忘 那 我 没有 知道 如何 到 游泳 .

我差点忘了自己不会游泳。

[ai] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [fɪʃ] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [bɔːld] - ['hedɪd]
I managed , however , to fish myself out in season to observe the bald - headed
我 管理 , 然而 , 到 鱼 我 出去 在 季节 到 观察 这 秃 - 标题
[ˌænə'naɪəs] ,
ANANIAS ,
阿纳尼亚斯 ,

不过，我还是设法赶在合适的季节钓到了光头鲷。

[huː] [m'ɜːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
who murmured that he had been laid upon the table and should take a
WHO 低声说道 那 他 有 到过 铺设 之上 这 桌子 和 应该 拿 一个
[piːl] !
peel !
果皮 !

他低声说道，他被放在桌子上，应该吃个果皮！

[ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl]
I came out to the drying - room , and made them think I was General
我 来了 出去 到 这 烘干 - 房间 , 和 制成 他们 思考 我 曾是 一般的
[grɑːnt] ,
GRANT ,
授予 ,

我来到烘干室，让他们以为我是格兰特将军。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
by calling for a cigar .
经过 呼叫 为了 一个 雪茄 .

叫人来一支雪茄。

[ai] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
I drank a cup of coffee .
我 喝 一个 杯子 的 咖啡 .

我喝了一杯咖啡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] ['rætld] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .
After a while I rattled into my clothes and felt better .
后 一个 尽管 我 摇晃 进入 我的 衣服 和 毛毡 更好的 .

过了一会儿，我穿好衣服，感觉好多了。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ai] [dɪd] [wɒt] [ai] ['seldəm] [duː; də] , [wɔːkt] [kliːn] [həʊm] .
So much so , that I did what I seldom do , walked clean home .
所以 很多 所以 , 那 我 做过 什么 我 很少 做 , 步行 干净的 家 .

因此，我做了件我很少做的事——步行回家。

[ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['penʃən] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
If I live to be ninety - eight years old , and am pensioned by Congress ,
如果 我 居住 到 是 九十 - 八 年 老的 , 和 是 退休人员 经过 国会 ,

如果我活到九十八岁，并由国会支付养老金，

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː]
the explanation which I shall give to the country at large is that it is due
这 解释 哪个 我 将 给 到 这 国家 在 大的 是 那 它 是 到期的
[tuː; tə] [ðæt] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
to that Turkish Bath .
到 那 土耳其 洗澡 .

我将向全国人民解释，这一切都要归功于土耳其浴。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't tell you what I owe to it .
我 不能 告诉 你 什么 我 欠 到 它 .

我无法告诉你我对它有多么感激。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

['haɪərəm] [griːn] [raɪts] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .
HIRAM GREEN WRITES TO NAPOLEON .
希拉姆 绿色的 写 到 拿破仑 .

海勒姆·格林致信拿破仑。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - - [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
HIS OPINION OF THE CAUSE OF THE WAR - - REVIEWS THE LATE WAR FOR
他的 观点 的 这 原因 的 这 战争 - - 评论 这 晚的 战争 为了
[ðə; ði] ['juːniən] - - [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .
THE UNION - - A FEW SUGGESTIONS .
这 联盟 - - 一个 很少 建议 .

他对战争起因的看法——回顾了联邦最近的战争——提出了一些建议。

- , [naɪ] ['ɒntə] - , [dʒʊ'laɪ] - - - ['sev(ə)nti] .
SKEENSBORO , NYE ONTO VARMONT , July - - 18 Seventy .
- , 新年夜 到 - , 七月 - - - 七十 .

SKEENSBORO，NYE ONTO VARMONT，七月--18 七十。

[frend] ['luːɪs] : - - [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪznəs] [peɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] ?
FREND LEWIS : - - How does the Emperor bizzness pay about these times ?
朋友 刘易斯 : - - 如何 做 这 皇帝 商业 支付 关于 这些 时代 ?

弗伦德·刘易斯：——皇帝的生意在如今这个时代如何?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wel] ['peɪɪn] - ['sɜːkəs] ,
Wouldn't you rather be door - keeper in some well payin ' Circus ,
不会 你 相当 是 门 - 守门员 在 一些 出色地 支付 - 马戏团 ,

你难道不想去某个收入丰厚的马戏团当门卫吗?

[ðæn; ðən] [rul] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frænts] [ə'baʊt] [naʊ] ?
than rool on the Thrown of Frants about now ?
比 角色 在 这 抛掷 的 弗兰茨 关于 现在 ?

现在比在弗兰茨王座上翻滚更有趣吗?

[heɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [bɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fɚdʒɪt] [ðə; ði] 3rd [kə'mɑːndmənt] ,
Haint your present birth enuff to occashunly make a man forgit the 3rd Commandment ,
鬼魂 你的 展示 出生 足够 到 - 制作 一个 男人 忘记 这 3rd 诫命 ,

你现在的遭遇难道不足以使人偶尔忘记第三诫吗?

[ænd; ənd] [juːz] - - ['friːli] ?
and use Congreshunal langwige freely ?
和 使用 - - 自由 ?

可以自由使用国会语言吗?

[ai] [siː] , [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [jʊr; jər] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - ,
I see , by the papers , you're up on your mussle ,
我 看 , 经过 这 文件 , 你是 向上 在 你的 - ,

从报纸上看，你最近很忙。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] - [hed] , [ən'les] - [nɔk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
and are about to cave in Prushy's head , unless Prushy nocks you out of time .
和 是 关于 到 洞穴 在 - 头 , 除非 - 箭镞 你 出去 的 时间 .

除非 Prushy 及时把你打出局，否则你就要把 Prushy 的脑袋打爆了。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [breɪn] , [maɪ] [frend] .
You've got a very ingenious brain , my friend .
你已经 得到 一个 非常 巧妙 脑 , 我的 朋友 .

朋友，你真是个聪明绝顶的人。

[wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , ['dænjəl] ['webstə(r)] ['nevə(r)] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .
What you don't know , DANIEL WEBSTER never rote in his Dickshunary .
什么 你 不 知道 , 丹尼尔 韦伯斯特 绝不 死记硬背 在 他的 - .

你不知道的是，丹尼尔·韦伯斯特在他的《迪克申纳里》里从未死记硬背过。

['fiːlɪn] - [bæd] [ə'baʊt] - ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [smel] - [əʊ] - ['fæktri; 'fæktəri] [snʌb] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
Feelin ' bad about BENDITTY gettin ' his smell - o - factory snubbed by King WILLIAM ,
感觉 - 坏的 关于 - 获得 - 他的 闻 - o - 工厂 冷落 经过 国王 威廉 ,

为本迪蒂的“气味工厂”被威廉国王冷落而感到难过，

[heɪnt] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ʌp] [ðɪs] [eə(r)][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] .

haint what you got up this ere war for .

鬼魂 什么 你 得到 向上 这 埃雷 战争 为了 .

这不是你发动这场战争的目的。

[ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒdʒ] , [maɪ] ['rɔɪəl] [frend] .

I can see through your little dodge , my Royal friend .

我 能 看 通过 你的 小的 躲闪 , 我的 皇家 朋友 .

我的皇家朋友，你的小伎俩我一眼就能看穿。

[θɪŋz] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl][tɒp] - [nɒt] .

Things was gettin ' too warm for your Imperial top - knot .

事物 曾是 获得 - 也 温暖的 为了 你的 帝国 顶部 - 结 .

天气太热了，你的高髻都快撑不住了。

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] , ['dɪd(ə)nt][set] ['iːzi] ,

Them little jewels , which rested upon your brow , didn't set easy ,

他们 小的 珠宝 , 哪个 休息 之上 你的 眉头 , 没有 放 简单的 ,

那些点缀在你额头上的小宝石，并不容易固定住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [kɔːnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgər] [hed] .

and was makin ' Corns on your figger head .

和 曾是 制造 - 玉米 在 你的 菲格 头 .

还在你的无花果头上做了玉米粒。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪt] - - [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] ,

Your subjects was spilin ' for a fite - - and as sure as your borned ,

你的 主题 曾是 - - 为了 一个 战斗 - - 和 作为 当然 作为 你的 出生 ,

你的臣民们正准备打架——而且正如你出生时所预知的那样，

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [wɔː(r)] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [fɑːlɚɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] 16th ,

nothin ' but a forrin war would keep you from follerin ' in the footsteps of LEWIS the 16th ,

什么也没有 - 但 一个 - 战争 会 保持 你 从 卵泡素 - 在 这 脚步声 的 刘易斯 这 16th ,

只有对外战争才能阻止你追随刘易斯十六世的脚步。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] - [daɪ] - ['nɑːsti][ɒn][ɪts][pɪnz] .

and keep the Boneypart Die - nasty on its pins .

和 保持 这 - 死 - 可恶的 在 它是 别针 .

并让 Boneypart Die-nasty 保持在销钉上。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ['tɜːrnɪn] - [ʌp] , [juː; jʊ][gɒt][ʌp][ə; eɪ]['nɑːsti][wɔː(r)] ,

A good chance turnin ' up , you got up a nasty war ,

一个 好的 机会 转弯 - 向上 , 你 得到 向上 一个 可恶的 战争 ,

很有可能爆发一场恶战，

[səʊ][ðə; ði][prɪnts] [ɪm'pɪəriəl] [wʊd] [daɪ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

so the Prints Imperial would die off of the Thrown .

所以 这 印刷 帝国 会 死 离开 的 这 抛掷 .

因此，印记帝国将会从王座上消亡。

" [eɪ] ! [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][haɪ] - ?

" Eh ! how's that for Hi ' ?

" 嗯 ! 怎么样 那 为了 你好 - ?

“呃！这样打招呼怎么样？”

" [jes] , ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [tu:; tə] [swɔlɚ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" Yes , LEWIS , you are a bitter pill to swaller , and no mistake .
" 是的 , 刘易斯 , 你 是 一个 苦的 丸 到 吞咽者 , 和 不 错误 .

"是的，路易斯，你真是个难以下咽的苦药，这一点毋庸置疑。"

[ai] , [ðə; ði] [leɪt] - [sez] [səʊ] .
I , the Lait Gustise says so .
我 , 这 牛奶 - 说道 所以 .

我，Lait Gustise，是这么说的。

[ˌjuː 'es][fəʊks]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [heɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][wɒz; wəz] .
Us folks over here hain't so much on the war as we was .
我们 各位 超过 这里 没有 所以 很多 在 这 战争 作为 我们 曾是 .

我们这里的人不像以前那样热衷于战争了。

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
We've had our stomack full of war .
我们已经 有 我们的 胃 满的 的 战争 .

我们已经饱受战争之苦。

- [ɪz] [wɒt] [eɪlz] [ˌjuː 'es][dʒɪst] [naʊ] ,
Nootrality is what ales us jist now ,
- 是 什么 麦芽酒 我们 要点 现在 ,

中立性正是我们现在所依赖的。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [wi:; wi][doʊnt][gəʊ][kwaɪt][səʊ] ['hevi] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɪŋglənd] [dɪd]
altho ' I must confess we don't go quite so heavy on it as England did
虽然 - 我 必须 承认 我们 不 去 相当 所以 重的 在 它 作为 英格兰 做过
- - ['aʊə(r)]['fæməli] ['kwɒrəl] .
doorin ' our family quarrel .
- - 我们的 家庭 争吵 .

虽然我必须承认，我们对待家庭争吵的态度不像英国那样严厉。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][səʊ] [əfreɪd] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] - [ə'ləʊn] ,
England was so afrade she couldn't preserve her nootrality alone ,
英格兰 曾是 所以 恐惧 她 不能 保存 她 - 独自的 ,

英格兰非常害怕自己无法独自维护中立地位。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] - [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
that she fitted up the Alabarmy to help her .
那 她 适配 向上 这 - 到 帮助 她 .

她安排阿拉巴马军队来帮助她。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][fəʊks][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:st][tu:; tə] [pɝsɝ:v] [hɜ:(r); hə(r)]
And some other folks I know of was so fast to perserve her
和 一些 其他 各位 我 知道 的 曾是 所以 快速地 到 保存 她
- ,
nootrality ,
- ,

我认识的其他一些人则非常迅速地维护了她的中立性。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['meksɪkəʊ][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)] [baɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
that she came over to Mexico so as to be near bye to do it ,
那 她 来了 超过 到 墨西哥 所以 作为 到 是 靠近 再见 到 做 它 ,

她特地来到墨西哥，就是为了方便做这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kɔ:t] [heɪnt] [læbɝɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ['erə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pi:] - ['krækəz] ['treɪdɪd]
but if this court hain't laborin ' under a teckinal error a few Pea - crackers traded
但 如果 这 法庭 没有 劳动 - 在下面 一个 - 错误 一个 很少 豌豆 - 饼干 交易
[ɒf] [ðeə(r)]['səʊd͡ʒə] - [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [paɪn] [wʌnz] .
off their soger overcotes for white pine ones .
离开 他们的 索格尔 - 为了 白色的 松树 一个 .

但是，如果本法院没有犯技术错误，那么一些豌豆饼干公司就用他们的松木床换了白松木床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [skrætʃt] ['græv(ə)l] ['puːti] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [leɪ] [bel] [frɑːns] .
And the rest of ' em scratched gravel pooty lively for lay bell France .
和 这 休息 的 - 呃 刮痕 碎石 普蒂 热闹 为了 躺 钟 法国 .

其余的人则在法国的喧闹声中，在砾石地上抓挠着。

[aɪm] [əfreɪd] [ai] [kænt] [dʒɜːk] [sɒft] ['sɔːdə] [wen] [ai] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] [kwɪl] .
I'm afrade I can't jerk soft sawder when I git hold of a goose quil .
我是 恐惧 我 不能 混蛋 柔软的 锯木机 什么时候 我 git 抓住 的 一个 鹅 羽毛 .

恐怕我拿到鹅毛笔后就无法用软锯锯开了。

[ges] [nɒt] .
Guess not .
猜测 不是 .

看来不是。

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [ɒf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['ɑːmi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [drɑːft] .
When you kill off all your present army , you must git up a draft .
什么时候 你 杀 离开 全部 你的 展示 军队 , 你 必须 git 向上 一个 草稿 .

当你消灭了所有现有军队后，你必须重新征召新兵。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [hɪə(r)] ,
When we had our war here ,
什么时候 我们 有 我们的 战争 这里 ,

当我们在这里发生战争的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [stænd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [drɑːft] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .
a man who didn't stand his little draft didn't amount to shucks .
一个 男人 WHO 没有 站立 他的 小的 草稿 没有 数量 到 哎呀 .

一个不肯忍受自己那点小挫折的人，算不上什么可怜虫。

[ɔːl'ðəʊ] - [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['kripl] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] - [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [taɪmz] ,
Altho ' we had more cripples and able - bodied loonatics here them times ,
虽然 - 我们 有 更多的 残疾人 和 有能力的 - 有形的 - 这里 他们 时代 ,
[ðæn; ðən] [sɪns] .
than since .
比 自从 .

虽然那时候我们这里残疾人和身强力壮的疯子比后来要多得多。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] , [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪn'rəʊlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [pɑːs]
The enthusiasm got up to that pitch , that when an enrolling officer would pass
这 热情 得到 向上 到 那 沥青 , 那 什么时候 一个 报名 官 会 经过
[daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
down the streets ,
向下 这 街道 ,

热情高涨到如此程度，以至于当一名征兵官走过街道时，

[kraʊdz] [wʊd] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
crowds would rush after him ,
人群 会 匆忙 后 他 ,

人群会蜂拥而至，追着他跑。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] $300 [bɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] ,
and with tears in their eyes and a $300 bill in their hand ,
和 和 眼泪 在 他们的 眼睛 和 一个 $300 账单 在 他们的 手 ,

他们眼含热泪，手里拿着一张300美元的钞票，

[beg] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] ['kʌntri] - - [baɪ]
beg the enrolling officer to let them die for their blessed country - - by
求 这 报名 官 到 让 他们 死 为了 他们的 蒙福 国家 - - 经过
['sendɪn] - [ə; eɪ] - .
sendin ' a substitoot .
发送 - 一个 - .

恳求征兵官让他们为他们神圣的祖国牺牲——派个替身去。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ræn][səʊ] [haɪ] ,
Patriotism ran so high ,
爱国主义 跑 所以 高的 ,

爱国主义情绪高涨，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] - [ə; eɪ][mæn]['hædnt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
that altho ' a man hadn't a dollar to his back or a shirt in his pocket ,
那 虽然 - 一个 男人 之前没有 一个 美元 到 他的 后退 或者 一个 衬衫 在 他的 口袋 ,

即使一个人身无分文，口袋里也没有衬衫，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [miːtɪnz] ,
he marched gallantly to the war meetins ,
他 行军 英勇地 到 这 战争 会议 ,

他英勇地向战争集会进发。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][tuː; tə] [ə'ses] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbɔːr][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and voted to assess his rich nabor to raise money for the purpose of
和 投票 到 评估 他的 富有的 纳博尔 到 增加 钱 为了 这 目的 的
['baɪ,ɪn] - - [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
buyin ' substitoots with which to prosecute the war .
购买 - - 和 哪个 到 起诉 这 战争 .

并投票决定向他富有的邻居征税，以筹集资金购买用于进行战争的替代品。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [traɪd] [menz] [səʊls] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃuːmeɪkɚz] [læf] ,
Them was the times as tride men's soles , and made the shoomakers laff ,
他们 曾是 这 时代 作为 部落 男士 鞋底 , 和 制成 这 鞋匠 哈哈 ,
[huː] [dʌn] [ðə; ði] ['tɑːpɪn] - .
who done the toppin ' .
WHO 完毕 这 顶针 - .

那时，人们穿着男鞋，鞋底磨损严重，这让鞋匠们哈哈大笑，他们负责鞋面打底。

['dʒʌmpɪn] - ['baʊntiz] [peɪd] [ðem; ðəm] [taɪmz] .
Jumpin ' bounties paid them times .
跳跳 - 赏金 有薪酬的 他们 时代 .

赏金猎人多次给他们带来了丰厚的回报。

[ðə; ði][bəʊld]['pætriət][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['hɪərəʊ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌmp][hɪz; ɪz] [tuː] ['baʊntiz] [ə; eɪ]
The bold patriot and able - bodied hero who couldn't jump his two bounties a
这 大胆的 爱国者 和 有能力的 - 有形的 英雄 WHO 不能 跳 他的 二 赏金 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

这位勇敢的爱国者和身强力壮的英雄，却无法完成每周两次的赏金任务。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪn] - , ['wʌznt] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] - .
beside his bord and washin ' , wasn't warmed by the fires of 1776 .
旁 他的 板 和 洗涤 - , 不是 温暖 经过 这 火灾 的 - .

除了他的床铺和洗衣房，他并没有感受到 1776 年大火带来的温暖。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , - - [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd] , [baɪ]
Yes , sir ; the self - sacrificing contractor , doorin ' that eventful period , by
是的 , 先生 ; 这 自己 - 牺牲 承包商 , - - 那 多事 时期 , 经过
['kʌtɪn] - [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sjuːɪn] - [wɪmənz] ['weɪdʒɪz] ,
cuttin ' down the poor sewin ' wimmen's wages ,
切丁 - 向下 这 贫穷的 缝合 - 女子 工资 ,

是的，先生；那位自我牺牲的承包商，为了那段动荡的时期，削减了贫困缝纫女工的工资。

- ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][lɒt][ɒv; əv] - ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]
partriotically furnished the Government a superior lot of pastebord shoes for
- 提供 这 政府 一个 优越的 很多 的 - 鞋 为了
$27 . - [ə; eɪ][peə(r)] ,
$27 . 00 a pair ,
$27 . - 一个 一对 ,

偏袒地向政府提供了一批质量上乘的纸板鞋，每双售价 27 美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] ['ʃɒdi] - [fɔː(r); fə(r)] $97 . - [ə'piːs] .
and a nice cool shoddy overcote for $97 . 00 apiece .
和 一个 好的 凉爽的 劣质的 - 为了 $97 . - 一块 .

还有一件不错的、质量一般的凉爽外套，每件售价 97 美元。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kʌntri] ,
Having received the reward of a gratefool country ,
拥有 已收到 这 报酬 的 一个 - 国家 ,

得到了一个仁慈愚昧国家的奖赏，

[hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] [æt; ət] - [ɔː(r)] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
he is resting from his patriotick labors at Saratogy or Long Branch .
他 是 休息 从 他的 爱国主义 劳动 在 - 或者 长的 分支 .

他正在萨拉托加或长滩休息，暂时放下他的爱国主义工作。

['siːɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Seein ' that you have got a war on your hands ,
看到 - 那 你 有 得到 一个 战争 在 你的 双手 ,

既然你们正面临一场战争，

[ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] - , [ɔːl'ðəʊ] -
I hope it will pay better than your Plebiscotum , altho '
我 希望 它 将要 支付 更好的 比 你的 - , 虽然 -

我希望它的收入会比你的普莱比斯科姆高，尽管……

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] - [eə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][baɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪk] ['miːtɪn] - [haʊs] .
I don't know whether that ' ere article resembles a bile or a brick meetin ' house .
我 不 知道 无论 那 - 埃雷 文章 类似 一个 胆汁 或者 一个 砖 会议 - 房子 .

我不知道这篇文章到底像胆汁还是像砖砌的教堂。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊbəlaɪzd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] .
I understand you have mobolized your army .
我 理解 你 有 动员 你的 军队 .

我知道你们已经动员了军队。

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə] - - [ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][get] - [ɪm][ɪn][laɪn] .
My advice is to unmobilize ' em again , and get ' em in line .
我的 建议 是 到 - - 呃 再次 , 和 得到 - 呃 在 线 .

我的建议是再次让他们停止动员，让他们服从命令。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɒbz] .
I don't believe in mobs .
我 不 相信 在 怪物 .

我不相信暴民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][get] [mɪkst] , [ænd; ənd] [pɑːp] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They are apt to get mixed , and popp off each other .
他们 是 易于 到 得到 混合 , 和 波普 离开 每个 其他 .

它们很容易混淆，并且互相冲突。

- [dɪsɪplaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mændərz] [best] [həʊlt] .
Millingtery disipline is a commander's best holt .
- 纪律 是 一个 指挥官的 最好的 霍尔特 .

军纪纪律是指挥官最好的休憩之所。

['lɪt(ə)l] [fɪl] ['ʃeridən] [ɪz]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][faɪt] .
Little FILL SHERIDAN is comin ' over to see you fite .
小的 充满 谢里丹 是 即将到来 - 超过 到 看 你 战斗 .

小菲尔·谢里丹要过来看你打架了。

['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [kʌs] .
FILLIP is a plucky little cuss .
菲利普 是 一个 勇敢的 小的 坏话 .

菲利普是个勇敢的小家伙。

[hiː; hi]['ælərz] [juːst] [tuː; tə][faɪt][ɪn][ðə; ði] ['kælvəri] .
He allers used to fite in the Calvary .
他 过敏 用过的 到 战斗 在 这 加略山 .

他过去常常在髑髅地与人争斗。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪks] ['ɪnfənt] - [ri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] - .
I don't believe he likes Infant - ry , for he remains onmarried .
我 不 相信 他 点赞 婴儿 - ry , 为了 他 遗迹 - .

我不认为他喜欢步兵，因为他至今未婚。

[ɪf] " [əʊld] - [maɪlz] [ə'weɪ] " [kɔːlz][ɒn][juː; jʊ] , [tel] [hɪm] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gæl] ,
If " Old 20 miles away " calls on you , tell him I've got a gal ,
如果 " 老的 - 英里 离开 " 呼叫 在 你 , 告诉 他 我已经 得到 一个 女孩 ,

如果“20英里外的老家伙”来拜访你，就告诉他我有个女朋友。

- [ə; eɪ][ˌtuː'tuː][jɪə(r)][kəʊlt] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][baɪ][ðə; ði]['æskɪn] - .
smarter'n a 2 year colt , he can have by the askin ' .
- 一个 2 年 小马 , 他 能 有 经过 这 问 - .

比两岁小马驹还聪明，只要开口就能得到。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ʌp][ə; eɪ] [ʃɜːt] [el] - [fɔː] ,
She's a good cook , and can do up a shirt el commee faw ,
她是 一个 好的 厨师 , 和 能 做 向上 一个 衬衫 el - 福 ,

她厨艺很好，而且能把衬衫缝好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ['bɛtərən] [ai][duː; də] .
and you know what that is , better'n I do .
和 你 知道 什么 那 是 , 比 我 做 .

你知道那是什么，比我更清楚。

[doʊnt] - [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ˌɑːr 'iː] - [dʒent] .
Don't appint your wife Re - gent .
不 - 你的 妻子 关于 - 绅士 .

不要任命你的妻子为摄政王。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
It will be a sorry day for you , if you do .
它 将要 是 一个 对不起 天 为了 你 , 如果 你 做 .

如果你那样做，那将是你的遗憾之日。

[ai] - ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['hʌni] [muːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪd] [laɪf] ,
I appinted Mrs . G . in that position durin ' the Honey moon of our wedded life ,
我 - 太太 . G . 在 那 位置 期间 - 这 蜂蜜 月亮 的 我们的 已婚 生活 ,

在我们新婚的蜜月期，我任命G夫人担任那个职位。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][gæl][hæz; həz] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['spektə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,
and the old gal has hung onto the Specter ever since ,
和 这 老的 女孩 有 悬挂 到 这 幽灵 曾经 自从 ,

从那以后，这位老太太就一直留着那辆幽灵牌汽车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən][hænd] .
and she wields it with a cast - iron hand .
和 她 挥舞 它 和 一个 投掷 - 铁 手 .

她用铁腕手段挥舞着它。

[æz; əz] ['sʌmbədi] [sez] :
As somebody says :
作为 某人 说道 :

正如有人所说：

[gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] - [el] .
Give a woman an inch , and you'll get ' el .
给 一个 女士 一个 英寸 , 和 你会 得到 - el .

给女人一点好处，她就会得寸进尺。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .
Remember your grate uncle .
记住 你的 格特 叔叔 .

记住你伟大的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['eɪb(ə)l][soʊdʒɝ] ,
He was a able sojer ,
他 曾是 一个 有能力的 索杰 ,

他是个能干的士兵，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['wʌri] [daʊn] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [mjuːl] [biːf] - [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and could worry down hard tack and mule beef ekal to the best of ' em .
和 可以 担心 向下 难的 钉 和 骡子 牛肉 - 到 这 最好的 的 - 呃 .

即使是最好的，也能吃下硬饼干和骡子牛肉。

[bʌt; bət] [ˌwɔːtə'luː] - [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] " [pegd]
But Waterloo ukered the old man , and the " Head of the army " pegged
但 滑铁卢 - 这 老的 男人 , 和 这 " 头 的 这 军队 " 钉住
[aʊt] [æt; ət] [seɪnt] - .
out at Saint Heleny .
出去 在 圣 - .

但滑铁卢战役让这位老人束手无策，“军队统帅”在圣赫勒尼战役中败下阵来。

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɛfjuː] [doʊnt] [get] [sɜːvd] ['dɪtəʊ] .
Look out that his nefew don't get served ditto .
看 出去 那 他的 内弗 不 得到 服务 同上 .

注意别让他的侄子也尝到同样的滋味。

[æz; əz] [aɪv] [rɪt] [juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
As I've writ you considerable on public affairs ,
作为 我已经 写 你 大量 在 民众 事务 ,

正如我之前就公共事务写给你们的那样，

[ai] [wɪl] ['æ'drɛs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn] ['praɪvət] [wʌnz] .
I will addres you a few lines on private ones .
我 将要 地址 你 一个 很少 线条 在 私人的 一个 .

我会私下跟你聊几句。

['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)nd] - [dres] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . GREEN would like to borrow a new fashioned caliker dress pattern of
太太 . 绿色的 会 喜欢 到 借 一个 新的 造型 - 裙子 图案 的
- .
UGEENY .
- .

格林夫人想借用UGEENY的一款新款卡利克连衣裙纸样。

- [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['lɒtəri] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [njuː] [fɑːst] -
MARIAR bought a ticket in a church lottery , and drew a new fast collers caliker
- 买 一个 票 在 一个 教会 彩票 , 和 画 一个 新的 快速地 科勒斯 -
.
:
.

玛丽亚在教堂彩票中买了一张彩票，抽中了一个新的快速领带卡尺。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you have her make it up with a pancake attached to back of it ,
会 你 有 她 制作 它 向上 和 一个 饼子 随附的 到 后退 的 它 ,

你会让她用一块煎饼粘在背面来弥补吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [pɛndɪləm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
or would you put a pendelum on it ?
或者 会 你 放 一个 钟摆 在 它 ?

或者你会用钟摆来测试它吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔləpt] , [bʌt; bət][ɪn][hɒt] ['weðə(r)] ['skɒləp] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [spaɪl] [ən'les] ,
She thought of having it scolloped , but in hot weather scollops are apt to spile unless cookt ,
她 想法 的 拥有 它 扇贝状 , 但 在 热的 天气 扇贝 是 易于 到 桩子 除非 库克特 ,

她原本想把扇贝切成扇贝状，但天气热的时候，扇贝如果不煮熟很容易出水。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ruʃ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] - .
and I think a roosh of oyster shells would be rather more distangue .
和 我 思考 一个 鲁什 的 牡蛎 贝壳 会 是 相当 更多的 - .

我觉得一堆牡蛎壳会更令人感到疏离。

[maɪ][waɪf] [meɪks] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dresɪz] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][get] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
My wife makes all her own dresses ; but I suppose , as you get good wages ,
我的 妻子 制作 全部 她 自己的 连衣裙 ; 但 我 认为 , 作为 你 得到 好的 工资 ,

我妻子所有的裙子都是自己做的；但我想，既然你的工资很高，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fɪtɪn] - ,
like as not your woman has some one to do the fittin ' ,
喜欢 作为 不是 你的 女士 有 一些 一 到 做 这 适合 - ,

就像你的女人会找人帮她试穿衣服一样，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz] [ɒn][ə; eɪ]['sjuːɪn] - [mə'ʃiːn] .
while she runs up the seams on a sewin ' machine .
尽管 她 跑步 向上 这 接缝 在 一个 缝合 - 机器 .

她一边操作缝纫机缝合布料，一边……

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
Take good care of yourself .
拿 好的 关心 的 你自己 .

好好照顾自己。

[doʊnt] [drɪŋk] [aɪs]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['brændi] .
Don't drink ice water this hot weather without temperin ' it with brandy .
不 喝 冰 水 这 热的 天气 没有 - - 它 和 白兰地 .

天气炎热，不要只喝冰水而不加点白兰地。

[wen] " [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
When " this cruel war is over " come and see us , and believe me ,
什么时候 " 这 残忍的 战争 是 超过 " 来 和 看 我们 , 和 相信 我 ,

当这场残酷的战争结束后，请来见我们，相信我，

[maɪ][dɪə(r)][ɪm'pɪəriəl] - - - [djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] - - [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
my dear Imperial rooler - - duke of the Empire - - and master of the royal
我的 亲爱的 帝国 - - - 公爵 的 这 帝国 - - 和 掌握 的 这 皇家
['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [frɒg] ['iːtə(r)] ,
Household of Frog Eaters ,
家庭 的 青蛙 食客 ,

我亲爱的帝国统治者——帝国公爵——以及食蛙者皇家府邸的主人，

['juːəz] :
Ewers :
水罐 :

尤尔斯：

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['ræmblɪŋz] .
RAMBLINGS .
胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] - , [və'mɒnt] .
MR . PUNCHINELLO : I infer that you never visited Slunkville , Vermont .
先生 . 潘奇内洛 : 我 推断 那 你 绝不 到访 - , 佛蒙特 .

潘奇内洛先生：我推断你从未去过佛蒙特州的斯伦克维尔。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['veri] ['estɪməb(ə)l]['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
Still , it is not strange , for many very estimable people have not done so ,
仍然 , 它 是 不是 奇怪的 , 为了 许多 非常 可估量的 人们 有 不是 完毕 所以 ,

但这并不奇怪，因为许多德高望重的人都没有这样做。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
and still they are happy .
和 仍然 他们 是 快乐的 .

他们依然很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['hæmlət] .
It is a very quiet hamlet .
它 是 一个 非常 安静的 村庄 .

这是一个非常安静的小村庄。

[mɔː(r)]['kwaɪət] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['buθs] ['hæmlət] .
More quiet , if possible , than BOOTH'S HAMLET .
更多的 安静的 , 如果 可能的 , 比 展位 村庄 .

比布斯的《哈姆雷特》更安静，如果可能的话。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I am sojourning here for the summer .
我 是 旅居 这里 为了 这 夏天 .

我在这里度过这个夏天。

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Communing with Nature , I believe they call it .
沟通 和 自然 , 我 相信 他们 称呼 它 .

我想，人们称之为与自然交流。

[ai][kæn; kən]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ]
I can commune here for five dollars a week and no extra charge
我 能 公社 这里 为了 五 美元 一个 星期 和 不 额外的 收费
[fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['pensɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] ,
for retiring pensively to a babbling brook ,
为了 退休 若有所思地 到 一个 胡说 溪 ,

我每周只需五美元就能在这里静静地待着，而且无需额外付费就能在潺潺溪流边沉思。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mɪlt(ə)n] [ɔː(r)] ['baɪrən] , [ðəʊ] [wen] [maɪ][pəʊ'etɪk][səʊl]['hæŋkə(r)][məʊst] , [ai]
and reading MILTON or BYRON , though when my poetic soul hankers most , I
和 阅读 米尔顿 或者 拜伦 , 尽管 什么时候 我的 诗意的 灵魂 渴望 最多 , 我
[prɪ'fɜː(r)]['beɪkən] .
prefer Bacon .
更喜欢 熏肉 .

虽然我也喜欢读弥尔顿或拜伦的作品，但当我的诗意灵魂最渴望的时候，我更喜欢培根。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fraɪd] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][hæm][fæt] .
I take it fried , about an inch thick , with plenty of ham fat .
我 拿 它 油煎 , 关于 一个 英寸 厚的 , 和 很多 的 火腿 胖的 .

我喜欢煎炸，大约一英寸厚，要有很多火腿脂肪。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] ['pɑːsn] - [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kuːli] ['kwestʃən] .
I went to hear Parson SLOWBOY last Sunday , on the Coolie question .
我 去 到 听到 牧师 - 最后的 星期日 , 在 这 苦力 问题 .

上周日，我去听了 SLOWBOY 牧师关于"苦力"问题的演讲。

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːm] , [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz]
He handled it without gloves , and , it being very warm , without stockings
他 处理 它 没有 手套 , 和 , 它 存在 非常 温暖的 , 没有 长筒袜
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

他没戴手套就把它拿走了，而且因为天气很热，也没穿袜子。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] , "
It's a very exciting question just now , almost as exciting as the question , "
它是 一个 非常 激动人心 问题 只是 现在 , 几乎 作为 激动人心 作为 这 问题 , "
['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

这是一个非常令人兴奋的问题，几乎和"你会选择什么？"这个问题一样令人兴奋。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [kuːl] -
" and I must say , that , even in the heat of argument , he talked Cool -
" 和 我 必须 说 , 那 , 甚至 在 这 热 的 争论 , 他 谈话 凉爽的 -
[ˌaɪ 'iː] .
ie .
IE .

"我必须说，即使在激烈的争论中，他说话也很冷静。"

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪz] ['veri] ['zeləs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪ'lɪtərət] .
The Parson is very zealous , but rather illiterate .
这 牧师 是 非常 热心 , 但 相当 文盲 .

这位牧师非常热心，但却不太识字。

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ,
During a fervent exhortation he prayed that ,
期间 一个 热切 讲道 他 祈祷 那 ,

在一番恳切的劝勉中，他祈祷说：

" [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mait] [bɪˈkʌm] [kənˈvɜːtɪd] ,
" all the undiscovered and uninhabited isles of the sea might become converted ,
" 全部 这 未被发现的 和 无人 岛屿 的 这 海 可能 变得 转换 ,

“所有未被发现和无人居住的海岛都可能被改造，

" [ænd; ənd][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][bɪˈgæn] [wɪð] , - - " [əʊ] , [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈsɪnə(r)] .
" and on another occasion he began with , - - " Oh , Lord , thou art a merciful sinner .
" 和 在 其他 场合 他 开始 和 , - - " 哦 , 主 , 你 艺术 一个 仁慈 罪人 .

还有一次，他开口说道：“哦，主啊，你是一位仁慈的罪人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" But he means well , and that is everything .
" 但 他 方法 出色地 , 和 那 是 一切 .

“但他出发点是好的，这就足够了。”

[ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][maɪ] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
A man knocked me down once , and stamped on my head several times .
一个 男人 敲门 我 向下 一次 , 和 盖章 在 我的 头 一些 时代 .

一个男人把我打倒在地，还多次踩我的头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] .
But he meant well because he thought I was another fellow .
但 他 意思是 出色地 因为 他 想法 我 曾是 其他 同伴 .

但他本意是好的，因为他以为我是另一个人。

[hiː; hi][əˈpɔlədʒaiz][səʊ] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [ai] [ˈæktʃuəli] [felt] [tʃiːp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .
He apologised so politely that I actually felt cheap because he hadn't done it a little more .
他 道歉 所以 礼貌地 那 我 实际上 毛毡 便宜的 因为 他 之前没有 完毕 它 一个 小的 更多的 .

他的道歉非常客气，以至于我觉得他做得不够好，反而显得自己很没面子。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈpɑːsn] - .
But I'm afraid we shall lose Parson SLOWBOY .
但 我是 害怕的 我们 将 失去 牧师 - .

但我恐怕我们会失去斯洛博伊牧师。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .
He's had a call .
他是 有 一个 称呼 .

他接到一个电话。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] ; [ðə; ði][kɔːl][ɪz][səʊ] [laʊd] .
He hates to go , but he says it's his duty ; the call is so loud .
他 讨厌 到 去 , 但 他 说道 它是 他的 责任 ; 这 称呼 是 所以 大声 .

他很不情愿去，但他表示这是他的职责；召唤如此强烈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [laʊdə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsæləri] .
It is two hundred dollars louder than his present salary .
它 是 二 百 美元 更大声 比 他的 展示 薪水 .

比他目前的薪水高出两百美元。

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] [kə'mɪti] [held] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .

The Lyceum Committee held their annual meeting last week .

这 利塞姆 委员会 握住 他们的 年度的 会议 最后的 星期 .

学院委员会上周召开了年度会议。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

They are in a flourishing condition ,

他们 是 在 一个 芊芊 状况 ,

它们目前状况良好。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'belɪʃt] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] - [step] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['skreɪpə(r)] [ɒv; əv] [ju'niːk] [dɪ'zaɪn] ;

having recently embellished their front door - step with a new and elegant scraper of unique design ;

拥有 最近 修饰过的 他们的 正面 门 - 步 和 一个 新的 和 优雅的 刮刀 的 独特的 设计 ;

最近，他们用一个设计独特、优雅新颖的刮刀装饰了前门台阶；

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r)] [suː'pɜːb] [spɪ'tuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

and purchased four superb spittoons for the use of the committee .

和 购买 四 高超 痰盂 为了 这 使用 的 这 委员会 .

并为委员会购买了四个上等痰盂。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] , [ə'mɪd] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] ,

The President announced , amid great cheering ,

这 总统 宣布 , 之中 伟大的 欢呼 ,

总统在热烈的欢呼声中宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊpən] [ðə; ði] [fɔːl] [kæm'peɪn] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] .

that they would probably open the fall campaign with eleven dollars in the treasury .

那 他们 会 大概 打开 这 落下 活动 和 十一 美元 在 这 财政部 .

他们很可能在秋季竞选开始时，国库里只有十一美元。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪl] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

The course will open with a debate on the question :

这 课程 将要 打开 和 一个 辩论 在 这 问题 :

课程将以一场关于以下问题的辩论拉开帷幕：

" [ɑː(r); ə(r)] [sɑː'diːnz] ['həʊlsəm] [wen] ['raipən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ? " - - - -

" Are sardines wholesome when ripened in the shade ? " - - - -

" 是 沙丁鱼 健康 什么时候 成熟的 在 这 阴影 ? " - - - -

“阴凉处成熟的沙丁鱼还健康吗？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

She who was among us one short year ago ,

她 WHO 曾是 之中 我们 一 短的 年 前 ,

她，就在一年前还和我们在一起，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

with her winning smile and gentle simplicity of manner , is now no more .

和 她 获胜 微笑 和 温和的 简单 的 方式 , 是 现在 不 更多的 .

她那迷人的微笑和温柔朴素的举止，如今已不复存在。

[ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [griːn] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

The grass grows green o'er her last resting place ,

这 草 生长 绿色的 超过 她 最后的 休息 地方 ,

她长眠之地绿草茵茵。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][ɪz][fɑː(r)][ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt]
while he who crushed her young life is far away among his dissolute
尽管 他 WHO 碎 她 年轻的 生活 是 远的 离开 之中 他的 荒淫
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

而那个扼杀她青春的凶手，却远在天边，与他那些放荡不羁的同伴们厮混在一起。

['luːsi] [dʒəunz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] .
LUCY JONES was indeed a lovely maiden .
露西 琼斯 曾是 的确 一个 迷人的 少女 .

露西·琼斯的确是一位美丽的少女。

[ðə; ði][teə(r); tɪə]['raɪzɪz] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,
The tear rises unbidden to my eye ,
这 撕 上升 未邀请的 到 我的 眼睛 ,

泪水不由自主地涌上眼眶。

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aːtlisnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['bjuːti] , ['hæŋɪŋ]
as I recall her in the artlessness of her maiden beauty , hanging
作为 我 记起 她 在 这 纯真 的 她 少女 美丽 , 绞刑
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ,
her feet into the mill - pond ,
她 脚 进入 这 磨 - 池塘 ,

我记忆中的她，还是那个天真无邪的少女，双脚悬在磨坊池塘里。

[ɔː(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
or chewing the strings of her sun - bonnet .
或者 咀嚼 这 字符串 的 她 太阳 - 引擎盖 .

或者啃咬遮阳帽的绳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv]
And when the stagecoach came in she would stand with her apron full of
和 什么时候 这 驿马车 来了 在 她 会 站立 和 她 围裙 满的 的
[hɔːs] - ['tʃesnʌts] ,
horse - chestnuts ,
马 - 栗子 ,

当驿站马车进站时，她会站在那里，围裙里装满了马栗子。

[ænd; ənd] [hiːv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
and heave ' em at the passengers .
和 举 - 呃 在 这 乘客 .

然后把它们扔向乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .
But the tempter came , and from that time she began to droop .
但 这 诱惑者 来了 , 和 从 那 时间 她 开始 到 下垂 .

但诱惑来了，从那时起她就开始消沉下去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [druːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['druːpər] .
She continued to droop till she couldn't get any drooper .
她 持续 到 下垂 直到 她 不能 得到 任何 下垂者 .

她一直垂头丧气，直到再也垂不下去为止。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][dʒuːn][wɑːft, wɔft, wæft] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
And , with the gentle breath of June wafting sweet perfume from a
和 , 和 这 温和的 气息 的 六月 飘动 甜的 香水 从 一个
[welθ] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] ['rəʊzɪz] ,
wealth of new - born roses ,
财富 的 新的 - 出生 玫瑰 ,

六月的微风轻拂，带来阵阵甜美的香气，那是新生玫瑰的芬芳。

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
they laid her away .
他们 铺设 她 离开 .

他们把她安葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bɪl] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [sents] .
And the undertaker's bill was seven dollars and forty - five cents .
和 这 殡仪馆的 账单 曾是 七 美元 和 四十 - 五 分 .

殡仪员的账单是七美元四十五美分。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [mænz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)][rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
Her old man's constitution was never robust , and this was too much .
她 老的 男人的 宪法 曾是 绝不 强壮的 , 和 这 曾是 也 很多 .

她父亲体质一直不好，这次的伤势对他来说太严重了。

" [ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [d'ɒləz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" I don't complain at the seven dollars , " said he , in a voice broken by emotion ,
" 我 不 抱怨 在 这 七 美元 , " 说 他 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 ,

“七美元我没什么可抱怨的,”他哽咽着说道。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [sents] ['rɑːðə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ?
" but ain't the forty - five cents rather crowding the mourners ?
" 但 不是 这 四十 - 五 分 相当 拥挤 这 哀悼者 ?

“但是，这四十五美分难道不会让哀悼者们感到拥挤吗？”

" [ðɪs] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['leɪzi][mæn] .
" This undertaker is an awful lazy man .
" 这 殡仪员 是 一个 可怕 懒惰的 男人 .

“这个殡仪员是个极其懒惰的人。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
The neighbors say he was born with his hands in his pockets ,
这 邻居 说 他 曾是 出生 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

邻居们说他生来就喜欢把手插在口袋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [ɪf] [id] [biːn] [stɪl] [bɔːn] .
and they go so far as to say that ' twould have been a good thing for his wife and family if he'd been still born .
和 他们 去 所以 远的 作为 到 说 那 - 特沃德 有 到过 一个 好的 事物 为了 他的 妻子 和 家庭 如果 他会 到过 仍然 出生 .

他们甚至说，“如果他没出生，对他的妻子和家人来说反而是件好事。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
But I think this is going too far .
但 我 思考 这 是 去 也 远的 .

但我认为这有点过头了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
I don't think he ever got over the death of his brother , about a year ago .
我 不 思考 他 曾经 得到 超过 这 死亡 的 他的 兄弟 , 关于 一个 年 前 .

我认为他一直没有从大约一年前哥哥去世的悲痛中走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
It was very sudden .
它 曾是 非常 突然 .

事情发生得很突然。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Without thinking what he was doing ,
没有 思维 什么 他 曾是 正在做 ,

他当时根本没想自己在做什么，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
he sat down on a keg of powder with a lighted pipe in his mouth ,
他 卫星 向下 在 一个 桶 的 粉末 和 一个 照明 管道 在 他的 嘴 ,

他嘴里叼着点燃的烟斗，坐在一个装满火药的桶上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [sɪns] .
and we have no authentic information of his whereabouts since .
和 我们 有 不 真正的 信息 的 他的 下落 自从 .

此后，我们一直没有关于他下落的可靠消息。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hɜːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ˌə'mjuːzmənts] ['biːɪŋ] [skeəs] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
The neighbors heard him when he went off , and , amusements being scarce in that section ,
这 邻居 听到 他 什么时候 他 去 离开 , 和 , 娱乐 存在 稀少 在 那 部分 ,

邻居们听到他离开的声音，而那片区域又没什么娱乐活动，

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋkwest] .
they proposed to regale themselves with an inquest .
他们 建议的 到 款待 他们自己 和 一个 死因调查 .

他们提议通过一场调查来消遣。

['twenti] ['æktɪv] [bɔɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .
Twenty active boys volunteered to scour the neighborhood in search of a piece of the unfortunate man .
二十 积极的 男孩们 自愿 到 冲刷 这 邻里 在 搜索 的 一个 片 的 这 不幸 男人 .

二十名活泼的男孩自愿在附近搜寻，希望能找到这位不幸男子的遗物。

[ˌnaɪn'tiːn] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
Nineteen came back empty - handed .
十九 来了 后退 空的 - 递交 .

十九人空手而归。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [brɔːt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz][held] .
The twentieth brought a button - hole , and over this the inquest was held .
这 第二十 带来 一个 按钮 - 洞 , 和 超过 这 这 死因调查 曾是 握住 .

第二十个纽扣孔被打开，并因此举行了调查。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['nevə(r)] [tʊk] [ɒn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
His brother never took on much , but I know he felt it ,
他的 兄弟 绝不 采取 在 很多 , 但 我 知道 他 毛毡 它 ,

他的哥哥以前很少承担责任，但我知道他感同身受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [paɪp] [wen] [dʒɒn] [daɪd] .
for he always calculated to have that pipe when JOHN died .
为了 他 总是 计算 到 有 那 管道 什么时候 约翰 死亡 .

因为他一直计划着在约翰去世时拥有那根烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
It was rather rough , if you examine it critically .
它 曾是 相当 粗糙的 , 如果 你 检查 它 关键 .

仔细审视一下，就会发现它相当粗糙。

[piː] . [es] . ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
P . S . What'll you charge to publish a little editorial in your paper ,
P . S . 什么会 你 收费 到 发布 一个 小的 社论 在 你的 纸 ,

PS：请问贵报刊登一篇小社论要收多少钱？

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][met] ,
saying that I am as genial and polished a gentleman as you ever met ,
说 那 我 是 作为 和蔼可亲 和 抛光 一个 绅士 作为 你 曾经 遇见 ,

说我是你见过的最和蔼可亲、举止优雅的绅士，

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'maʊnt] ?
and ' twould be perfectly safe to lend me any amount ?
和 - 特沃德 是 完美 安全的 到 借 我 任何 数量 ?

借给我任何金额都绝对安全吗？

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
I want it for circulation among new acquaintances .
我 想 它 为了 循环 之中 新的 熟人 .

我希望它能在新认识的人之间传阅。

['pɑːdnəbl] [sə'lɪsɪtjuːd] .
PARDONABLE SOLICITUDE .
情有可原 关怀 .

可以原谅的殷勤。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ai]['wɑːntoʊ] [nəʊ] ['weðə(r)]
Having the most unbounded respect for your Gudgment i wanto know whether
拥有 这 最多 无界 尊重 为了 你的 - 我 想要 知道 无论
[juː; jʊ] [θɪŋk] [θər] [ɪz][rɪ'laɪ] - [biː; bi] [mʌtʃ] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
you think ther is rely gonto be mutch fiting between the french and the
你 思考 那里 是 依靠 - 是 穆奇 - 之间 这 法语 和 这
- .
Prooshuns .
- .

我非常尊重您的判断，我想知道您是否认为法国人和普罗顺人之间会有很多契合之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
It will be a important question to me this Year ,
它 将要 是 一个 重要的 问题 到 我 这 年 ,

今年这将是我面临的一个重要问题。

[æz; əz][ai] [hɛv] [reɪzd] ['əʊvə(r)] - ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['wiːt] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
as i hev Raised over 100 bushel of weat and i think it wood make a
作为 我 赫夫 提高 超过 - 蒲式耳 的 小麦 和 我 思考 它 木头 制作 一个
- [ɒv; əv]['əʊvə(r)] $20 [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
differns of over $20 to me ,
- 的 超过 $20 到 我 ,

我已经收获了超过100蒲式耳的小麦，我认为这将给我带来超过20美元的收益。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] - [gɪvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] - [hiː; hi] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɛni]
and i think if NAPOLIN gives up without fiting he isen't mutch of a man eny
和 我 思考 如果 - 给予 向上 没有 - 他 - 穆奇 的 一个 男人 任何
[haʊ] .
how .
如何 .

我认为，如果拿破仑不努力就放弃，那他无论如何都算不上一个真正的男人。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑːmə(r)] .
AN AMERICAN FARMER .
一个 美国人 农民 .

一位美国农民。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Our correspondent will understand that the question of the continuance of the
[我们的 通讯员 将要 理解 那 这 问题 的 这 继续 的 这
[wɔː(r)] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
war depends altogether on the comparative merits of the needle gun and the
战争 取决于 共 在 这 比较 优点 的 这 针 枪 和 这
['ʃæspəʊ] .
Chassepot .
夏塞波 .

[我们的记者会明白，战争是否继续的问题完全取决于针枪和夏塞波步枪的相对优劣。

['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [æt; ət]
Possibly our correspondent has not a supply of either of these weapons at
可能 我们的 通讯员 有 不是 一个 供应 的 任何一个 的 这些 武器 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

或许我们的记者手头并没有这两种武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][test] [ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
but he can test them as follows :
但 他 能 测试 他们 作为 跟随 :

但他可以按如下方式进行测试：

[ɑːm] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] ;
Arm yourself with a sewing - machine as a representative of the needle gun ;
手臂 你自己 和 一个 缝纫 - 机器 作为 一个 代表 的 这 针 枪 ;

用缝纫机代替针枪武装自己；

[ðen] [let][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæseɪ] [kæ'feɪ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
then let one of your neighbors arm himself with a chasse café to represent
然后 让 一 的 你的 邻居 手臂 他自己 和 一个 追击 咖啡店 到 代表
[ðə; ði] ['ʃæspəʊ] ,
the Chassepot ,
这 夏塞波 ,

然后让你的邻居之一拿起一把夏斯咖啡枪来代表夏斯波。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [best] ['wepən] [wɪnz] . - - [ed] .
and then fight it out on that line until the best weapon wins . - - ED .
和 然后 斗争 它 出去 在 那 线 直到 这 最好的 武器 胜利 . - - ED .

然后沿着这条线决一死战，直到最好的武器获胜。——编者注

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
PUNCHINELLO .]
潘奇内洛 .]

潘奇内洛。

[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE MERCANTILE LIBRARY ASSOCIATION .
这 商业 图书馆 协会 .

商业图书馆协会。

[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - -
Perusal of the last Annual Report of the Mercantile Library Association - -
仔细阅读 的 这 最后的 年度的 报告 的 这 商业 图书馆 协会 - -
[ðə; ði] ['fɔːti] [naɪnθ] ['ænjuəl] ,
the forty ninth annual ,
这 四十 第九 年度的 ,

查阅商业图书馆协会上一份年度报告——第四十九份年度报告，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - - [kən'vins] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ðæt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'riːn] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt]
by the way , - - convinces PUNCHINELLO that matters are all serene in that favorite
经过 这 方式 , - - 令人信服 潘奇内洛 那 事情 是 全部 安详 在 那 最喜欢的
[rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
resort of his .
采取 的 他的 .

顺便一提，——让潘奇内洛相信，在他最喜欢的那个度假胜地，一切都很平静。

[ðə; ði]['əʊnli] " [bɜːst] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm]
The only " burst " about it appears , according to the report , to arise from
这 仅有的 " 爆裂 " 关于 它 出现 , 根据 到 这 报告 , 到 出现 从
[ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [bʊks] ,
a plethora of books ,
一个 过多 的 图书 ,

报告指出，唯一与之相关的"爆发"似乎源于大量书籍的出版。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] .
which are bursting each other off from the shelves for want of room .
哪个 是 爆发 每个 其他 离开 从 这 货架 为了 想 的 房间 .

由于货架空间不足，它们都快要从货架上挤下来了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wen] [wiː; wi] [riːd] , [ˌels'weə(r)] ,
There is something funny in this statement when we read , elsewhere ,
那里 是 某物 有趣的 在 这 陈述 什么时候 我们 读 , 别处 ,

当我们在其他地方读到这句话时，会觉得它有点滑稽。

[ðæt] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] .
that 250 copies of " Little Women " have been added to the shelves .
那 - 副本 的 " 小的 女性 " 有 到过 额外 到 这 货架 .

书架上新增了250本《小妇人》。

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [pʌg'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ,
Little women are notoriously pugnacious , and ,
小的 女性 是 臭名昭著 好斗的 , 和 ,

小个子女人出了名的好斗，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] " [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd]
as a matter of 250 copies of the " Old - fashioned Girl " have also found
作为 一个 事情 的 - 副本 的 这 " 老的 - 造型 女孩 " 有 还 成立
['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʃelvz] ,
lodgings on the library shelves ,
住宿 在 这 图书馆 货架 ,

此外，还有250本《老式女孩》也入藏了图书馆的书架。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mʌs] " [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
no wonder that there was a " muss " on the premises .
不 想知道 那 那里 曾是 一个 " 混乱 " 在 这 前提 .

难怪现场一片狼藉。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far as the Reading - room is concerned ,
所以 远的 作为 这 阅读 - 房间 是 担心的 ,

至于阅览室方面，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [wɪtʃ] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
PUNCHINELLO is glad to know that the reserve with which magazines were kept
潘奇内洛 是 高兴的 到 知道 那 这 预订 和 哪个 杂志 是 保留
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] ,
behind the desk for a year or two past ,
在后面 这 桌子 为了 一个 年 或者 二 过去的 ,

PUNCHINELLO很高兴得知，过去一两年里杂志一直被存放在办公桌后面的储备已经恢复了。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
has given place to a new and better arrangement .
有 给定 地方 到 一个 新的 和 更好的 安排 .

已经让位于一种新的、更好的安排。

[wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] , [naʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]
One can take up his magazine , now , from a table appropriated to
一 能 拿 向上 他的 杂志 , 现在 , 从 一个 桌子 挪用 到
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

现在，人们可以从专门放置期刊的桌子上拿起他的杂志来阅读。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] - - ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] ,
just as if he were in his own house - - only more so ,
只是 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 房子 - - 仅有的 更多的 所以 ,

就好像他在自己家里一样——甚至更甚。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['praɪvət] ['mænʃənz] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
as there are not many private mansions that can boast of a supply of
作为 那里 是 不是 许多 私人的 豪宅 那 能 夸 的 一个 供应 的
- ['mægəziːnz] ,
174 magazines ,
- 杂志 ,

因为能拥有174本杂志的私人豪宅并不多见。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
which is just the number taken in at the Reading - room .
哪个 是 只是 这 数字 已采取 在 在 这 阅读 - 房间 .

这仅仅是阅览室登记的人数。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [wei] [ɒv; əv]
The only objection to this arrangement , according to PUNCHINELLO'S way of
这 仅有的 异议 到 这 安排 , 根据 到 - 方式 的
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

在潘奇内罗看来，这种安排唯一的反对意见是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'bɑː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
is that it debars a fellow from the opportunity of addressing himself to
是 那 它 取消资格 一个 同伴 从 这 机会 的 解决 他自己 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
one of the fascinating ladies in charge of the room ,
一 的 这 迷人 女士们 在 收费 的 这 房间 ,

因为它剥夺了男士向房间里那些魅力四射的女主人搭讪的机会。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and having a private lark with her under the pretext of obtaining a
和 拥有 一个 私人的 云雀 和 她 在下面 这 借口 的 获得 一个
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

并以购买杂志为借口与她发生了私下恋情。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] ['meimə] [ɒv; əv]
The Report states that the magazine thief , and the cutter and maimer of
这 报告 各州 那 这 杂志 贼 , 和 这 刀具 和 残害者 的
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

报告指出，杂志窃贼、报纸剪裁者、报纸残害者……

[ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪkə(r)] [ɔː(r)] [tuː]
are characters not as yet altogether unknown to the pleasant acre or two
是 人物 不是 作为 然而 共 未知 到 这 令人愉快的 英亩 或者 二
[ɒv; əv] [ruːm] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of room appropriated to the readers of such literature .
的 房间 挪用 到 这 读者 的 这样的 文学 .
对于这类文学作品的读者来说，这些人物并非完全陌生，他们拥有着一片令人愉悦的阅读空间。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hæz; həz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wen] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz]
Not unfrequently has PUNCHINELLO , when tumbling about copies of magazines
不是 不常 有 潘奇内洛 , 什么时候 翻滚 关于 副本 的 杂志
[ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [striːt] ['teɪblz] ,
exposed for sale on street tables ,
裸露 为了 销售 在 街道 表格 ,

PUNCHINELLO经常在街边摊上翻找待售的杂志时，

[dɪ'tektɪd] ['kɒpiz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
detected copies bearing the mark of the Association .
检测到 副本 轴承 这 标记 的 这 协会 .

检测到带有协会标志的副本。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [miːn] ['miskriənt] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Hence it appears that certain mean miscreants keep themselves in tobacco and other
因此 它 出现 那 肯定 意思是 恶棍 保持 他们自己 在 烟草 和 其他
[tʃiːp] ['lʌkʃəriz] [baɪ] ['fɪltʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['mægəziːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
cheap luxuries by filching single magazines from the room ,
便宜的 奢侈品 经过 偷窃 单身的 杂志 从 这 房间 ,
因此，看来某些卑鄙的恶棍会通过从房间里偷窃单本杂志来维持自己对烟草和其他廉价奢侈品的消费。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [bʌlk] ,
and disposing of them in bulk ,
和 处置 的 他们 在 大部分 ,

并批量处理它们，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪl] [fetʃ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]
when they have accumulated as many of them as will fetch fifteen or
什么时候 他们 有 积累 作为 许多 的 他们 作为 将要 拿来 十五 或者
['twenti] [sents] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
twenty cents at reduced prices .
二十 分 在 减少 价格 .

当他们积累到足够多的这类物品，可以以折扣价卖到每件 15 或 20 美分时。

[miːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [sed] ['mɪskriənt] ,
Meaner , if possible , than said miscreant ,
更卑鄙 , 如果 可能的 , 比 说 恶棍 ,

如果可能的话，还要比那个恶棍更卑鄙。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [sʌtʃ] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['væljuəb(ə)l]
is the one who cuts from a paper such paragraph as may be most valuable
是 这 一 WHO 削减 从 一个 纸 这样的 段落 作为 可能 是 最多 有价值的

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːpəs] - - [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
to him for some inscrutable purpose - - a paragraph containing important
到 他 为了 一些 难以捉摸 目的 - - 一个 段落 包含 重要的

[njuːz] ,
news ,
消息 ,

这个人会从报纸上剪下对他来说最有价值的段落，用于某种不可告人的目的——一段包含重要新闻的段落。

[pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['riːdə(r)][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [di'bɑː]
perhaps , from the knowledge of which the next reader is consequently debarred
也许 , 从 这 知识 的 哪个 这 下一个 读者 是 最后 被禁止

.
.
.

或许，正是由于掌握了这些信息，下一个读者才被排除在外。

[ə; eɪ][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['leɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɪtʃ] ['peɪvmənt] ,
A roll upon the first layer of a patent pitch pavement ,
一个 卷 之上 这 第一的 层 的 一个 专利 沥青 路面 ,

在专利沥青路面第一层上铺设卷材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] - ['diːlə(r)] ,
and a subsequent plunge into the show - case of a feather - dealer ,
和 一个 随后的 暴跌 进入 这 展示 - 案件 的 一个 羽毛 - 经销商 ,

随后，她一头扎进了羽毛商贩的橱窗里。

[wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [hɪnt] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['mælifæktə] [ðæt] [ðeə(r)]
would be merely a sportive hint to these reading - room malefactors that their
会 是 仅仅 一个 运动型 暗示 到 这些 阅读 - 房间 作恶者 那 他们的

[ruːm] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
room would be nicer than their company .
房间 会 是 更漂亮 比 他们的 公司 .

这只不过是对这些阅览室里的不法之徒的一种戏谑暗示：他们的房间比他们的陪伴要好得多。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [pɔːzd] [ɒn]
PUNCHINELLO is glad that the Directory of the Association have paused on
潘奇内洛 是 高兴的 那 这 目录 的 这 协会 有 暂停 在

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒn] ['sʌndez] .
the question of opening the Reading - room on Sundays .
这 问题 的 开幕 这 阅读 - 房间 在 星期日 .

潘奇内洛很高兴协会理事会暂时搁置了周日开放阅览室的问题。

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [məʊst] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]
The matter with most city people is that their eyes have too much paper and
这 事情 和 最多 城市 人们 是 那 他们的 眼睛 有 也 很多 纸 和

['prɪntərz] [ɪŋk] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
printer's ink forced upon them during the six days of the week .
打印机的 墨水 强制 之上 他们 期间 这 六 天 的 这 星期 .

大多数城市居民的问题在于，他们一周六天里眼睛被迫接触了太多的纸张和印刷油墨。

[gɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɒn] ['sʌndeɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Give the eyes a holiday on Sunday , by all means .
给 这 眼睛 一个 假期 在 星期日 , 经过 全部 方法 .

周日，一定要让眼睛休息一下。

[let] [ðem; ðəm] [rest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ; [ə'pɒn]
Let them rest themselves upon the blue skies and the green meadows ; upon
让 他们 休息 他们自己 之上 这 蓝色的 天空 和 这 绿色的 草地 ; 之上
[ðə; ði] [bɜːdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

让他们栖息在蓝天绿草之上；栖息在鸟儿之上，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt]
and flowers , and butterflies , in Central Park , and upon everything else that
和 花朵 , 和 蝴蝶 , 在 中央 公园 , 和 之上 一切 别的 那
[ɪz] ['lʌvli] ,
is lovely ,
是 迷人的 ,

还有中央公园里的鲜花、蝴蝶，以及其他一切美好的事物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
including the muslins and sweet things in ribbons of the period .
包括 这 细棉布 和 甜的 事物 在 丝带 的 这 时期 .

包括当时流行的棉布制品和用丝带装饰的甜点。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [hwail] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
PUNCHINELLO delights in whiling away an hour or two in the Reading - room of
潘奇内洛 美味 在 而 离开 一个 小时 或者 二 在 这 阅读 - 房间 的
[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the Mercantile Library Association .
这 商业 图书馆 协会 .

潘奇内洛喜欢在商业图书馆协会的阅览室里消磨一两个小时。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ;
There he feels perfectly at home ;
那里 他 感觉 完美 在 家 ;

他在那里感觉就像在自己家一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and if he has a word or two of information to obtain from the
和 如果 他 有 一个 单词 或者 二 的 信息 到 获得 从 这
[dɑːk] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
dark - eyed young lady in charge of the room ,
黑暗的 - 眼睛 年轻的 女士 在 收费 的 这 房间 ,

如果他能从负责这间房间的黑眼睛年轻女士那里打探到一两条消息的话，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['prɪtɪli] ['pəʊstɪd] .
he is always certain to find himself prettily Posted .
他 是 总是 肯定 到 寻找 他自己 漂亮 发布 .

他总能发现自己被漂亮地发布了。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] .
AN INTERESTING RELIC .
一个 有趣的 遗迹 .

一件有趣的文物。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
A gentleman of this city is in possession of a very curious and elaborate
一个 绅士 的 这 城市 是 在 拥有 的 一个 非常 好奇的 和 精心制作的
[wɒtʃ] - [gɑːd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [ˌænɪki] [dʒænz] .
watch - guard made of the Hairs of ANNEKE JANS .
手表 - 警卫 制成 的 这 头发 的 安妮克 詹斯 .

本市一位绅士拥有一件非常奇特而精致的手表护手，它是用安妮克·扬斯的头发制成的。

[ðə; ði] [njuː] " ['prəʊses] .
THE NEW " PROCESS .
这 新的 " 过程 .

新的"流程"。

" [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld][plæn] [wɪtʃ] ['kɔntəm,pleit] , 1st , ['meɪkɪŋ] [aɪs] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; 2nd ,
" The two - fold plan which contemplates , 1st , Making Ice out of Water ; 2nd ,
" 这 二 - 折叠 计划 哪个 沉思 , 1st , 制作 冰 出去 的 水 ; 2nd ,
['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪs] ,
Making Money out of Ice ,
制作 钱 出去 的 冰 ,

"这项包含两个方面的计划，第一，用水制冰；第二，用冰赚钱，

[hæz; həz][sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
has some features which , we should say , will be of interest to the
有 一些 特征 哪个 , 我们 应该 说 , 将要 是 的 兴趣 到 这
['veəriəs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [aɪs] ['kʌmpəniz] .
various Metropolitan Ice Companies .
各种各样的 大都会 冰 公司 .

它有一些特点，我们应该说，这些特点会引起各大都市制冰公司的兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] " [nəʊ][dʒəʊk] " [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][dʒəʊk]
As it can be " no joke " to them , perhaps it should be no joke
作为 它 能 是 " 不 开玩笑 " 到 他们 , 也许 它 应该 是 不 开玩笑
[tuː; tə][ˌjuː 'es] :
to us :
到 我们 :

既然这件事对他们来说"绝非玩笑"，或许对我们来说也不应该如此：

[ðəʊ] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [laɪk] .
though , on reflection , we are not so very like .
尽管 , 在 反射 , 我们 是 不是 所以 非常 喜欢 .

不过仔细想想，我们其实并不那么相似。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , no , indeed !
不 , 不 , 的确 !

不，不，确实如此！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] .
As for ourselves , we are liberal .
作为 为了 我们自己 , 我们 是 自由主义 .

至于我们自己，我们是自由主义者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
You will never find us taking advantage of the necessities of the public .
你 将要 绝不 寻找 我们 采取 优势 的 这 必需品 的 这 民众 .

我们绝不会利用公众的需求牟利。

[ðə; ði] " [kriːm] " [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] ,
The " cream " of the joke , as we see it , is that ,
这 " 奶油 " 的 这 开玩笑 , 作为 我们 看 它 , 是 那 ,

我们认为这个笑话的"精华"在于：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [aɪs] ,
owing to the abundance and cheapness of this machine - made ice ,
欠款 到 这 丰富 和 廉价 的 这 机器 - 制成 冰 ,

由于这种机制冰产量丰富且价格低廉，

[ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - - [baɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [les] [fə'riːnə][ænd; ənd][skɪm] - [mɪlk] (['veri] [gʊd] ,
the Ice Cream of the future - - by containing rather less farina and skim - milk (very good ,
这 冰 奶油 的 这 未来 - - 经过 包含 相当 较少的 法里纳 和 撇去 - 牛奶 (非常 好的 ,

未来的冰淇淋——由于其所含的粗面粉和脱脂牛奶较少（非常好，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,) - - [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,
indeed , in a pudding ,) - - may be rather more worthy its title ,
的确 , 在 一个 布丁 ,) - - 可能 是 相当 更多的 值得 它是 标题 ,

的确，在布丁里，）——或许更配得上它的名字，

[æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] [prɪ'pɒstərəs] .
at present so idealistic and humorously preposterous .
在 展示 所以 理想主义 和 幽默地 荒谬 .

目前看来，这既理想化又滑稽可笑。

(" [kriːm] , " [ɪn'diːd] !
(" Cream , " indeed !
(" 奶油 , " 的确 !

（'奶油'，真是！）

[hɑː] ! [hɑː] !)
Ha ! ha !)
哈 ! 哈 !)

哈哈！

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['prəʊses] .
Success to the new Process .
成功 到 这 新的 过程 .

祝新流程取得成功。

[wiː; wi] " [friːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
We " freeze to it " instantaneously ,
我们 " 冻结 到 它 " 瞬间 ,

我们瞬间"僵住不动"，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['zɪərəʊ][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [dɪ'griːz] [bɪ'haɪnd] .
and find that we have left the celebrated Zero at least forty degrees behind .
和 寻找 那 我们 有 左边 这 著名 零 在 至少 四十 学位 在后面 .

我们发现，我们已经将著名的零度温度抛在了后面至少四十度。

[ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
THE WRINGER OF THE FUTURE .
这 绞干机 的 这 未来 .

未来的铃铛。

[ðə; ði] ['jæŋki] [huː] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] " ['rɪŋə(r)] [mænz] ['mɒnɪtə(r)] !
The Yankee who invented everything else has now invented the " Wringer Man's Monitor !
这 扬基 WHO 发明 一切 别的 有 现在 发明 这 " 绞干机 男人的 监视器 !

发明了其他一切的美国佬现在又发明了"绞肉机监视器"！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] ([ænd; ənd] ,
" In spite of its name , the Monitor is a machine for the use (and ,
" 在 尽管如此 的 它是 姓名 ， 这 监视器 是 一个 机器 为了 这 使用 (和 ,

尽管名为“监视器”，但它实际上是一台用于（并且，

[wiː; wi] [sə'pəʊz] , ['benɪfɪt] ,) [ɒv; əv] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] .
we suppose , benefit ,) of washer - women .
我们 认为 ， 益处 ，) 的 垫圈 - 女性 .

我们认为，洗衣妇们从中受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] - - - - [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['roʊlərz][tuː; tə] ['seprət] ['iːkwəli]
" It is so constructed - - - - so as to allow the rollers to separate equally
" 它 是 所以 建造 - - - - 所以 作为 到 允许 这 滚筒 到 分离 同样地
[ə'laɪk][æt; ət][bəʊθ][endz] ,
alike at both ends ,
同样 在 两个都 结束 ,

“它的构造如此设计，使得滚筒两端能够完全分离。”

" [əb'zəːvz] [ðə; ði] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] [ɪn'ventə(r)] .
" observes the tautological inventor .
" 观察 这 同义反复 发明者 .

“这位发明家观察到，他其实是在重复同义反复。”

[wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['paʊə(r)]
We hope he has been more economical in the expenditure of wringing power
我们 希望 他 有 到过 更多的 经济 在 这 支出 的 拧干 力量
[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
than he seems to be in the use of the English language ;
比 他 似乎 到 是 在 这 使用 的 这 英语 语言 ;

我们希望他在节约榨汁能力方面比在使用英语方面更节俭一些；

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːndrɪs] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː]
otherwise , we fear the poor laundresses will find the Monitor a trifle too
否则 ， 我们 害怕 这 贫穷的 洗衣妇 将要 寻找 这 监视器 一个 琐事 也
['hevɪli] ['pleɪtɪd] .
heavily plated .
重度 镀 .

否则，我们担心可怜的洗衣女工们会觉得《Monitor》杂志的镀层太厚了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ([ænd; ənd][wiː; wi] [hɪə(r)] [beg] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['jæŋkiz] ,
What we want (and we here beg the attention of inventive Yankees ,
什么 我们 想 (和 我们 这里 求 这 注意力 的 富有创造力的 洋基队 ,

我们想要的是（在此我们恳请富有创造力的美国佬们注意），

) [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['kʌrənt] ['keɪb(ə)l] [njuːz] ,
) is a machine that will , if possible , wring the truth from current Cable news ,
) 是 一个 机器 那 将要 , 如果 可能的 ， 拧 这 真相 从 当前的 电缆 消息 ,

）是一台能够尽可能从当前的有线电视新闻中挖掘出真相的机器。

[ænd; ənd] [stɒp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] .
and stop just as the lies begin to be squeezed out .
和 停止 只是 作为 这 谎言 开始 到 是 挤压 出去 .

就在谎言即将被揭穿的那一刻，停止吧。

[pə'hæps] [ðə; ði] [stʌf] [woʊnt] [wɒʃ] !
Perhaps the stuff won't wash !
也许 这 东西 惯于 洗 !

也许这东西洗不掉！

[ðen] [let] [ðə; ði] [meɪn] ['preʃə(r)] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ɪts] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
Then let the main pressure be felt by its inventors and publishers .
然后 让 这 主要的 压力 是 毛毡 经过 它是 发明家 和 出版商 .

然后让主要压力落在发明者和出版商身上。

[əʊ] [ðæt] [eə(r)] !
O THAT AIR !
哦 那 空气 !

哦，那空气！

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] , [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɑːseɪ'ez] ,
At the Grand Opera , in Paris , the great excitement is the singing of the " Marseillaise ,
在 这 盛大 歌剧 , 在 巴黎 , 这 伟大的 激动 是 这 歌唱 的 这 " 《马赛曲》 ,

在巴黎大歌剧院，最令人兴奋的莫过于演唱《马赛曲》。

" [baɪ] ['mædəm] [sæs] .
" by Madame SASS .
" 经过 夫人 傲娇 .

萨斯夫人著。

[nɒt] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði][sænz] - [kjuː'lɒts] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [rɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['feɪməs] [eə(r)] ,
Not many months ago the Sans - culottes made the streets ring with this famous air ,
不是 许多 几个月 前 这 无衬线 - 阔腿裤 制成 这 街道 戒指 和 这 著名的 空气 ,

就在几个月前，无套裤汉们还让这首著名的歌曲响彻街头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [wʌn] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
which was then a revolutionary one , but , since the declaration of war ,
哪个 曾是 然后 一个 革命性的 一 , 但 , 自从 这 宣言 的 战争 ,

当时这是一场革命，但自从宣战以来，

[hæz; həz] [flʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [diːpɪst] [daɪ] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['pɜːp(ə)l] .
has flushed up with the deepest dye of imperial purple .
有 酡 向上 和 这 最深处 染料 的 帝国 紫色的 .

染上了最深邃的帝王紫。

[ɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [wɒt] [ɪz] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] ,
On the principle that " What is Sass for the goose is Sass for the gander ,
在 这 原则 那 " 什么 是 萨斯 为了 这 鹅 是 萨斯 为了 这 鹅 ,

按照"对母鹅来说是 Sass，对公鹅来说也是 Sass"的原则，

" ['mædəm] [es] . ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] " ['tʌðər] [tæk] ,
" Madame S . certainly should not decline to sing the air on " t'other tack ,
" 夫人 S . 当然 应该 不是 衰退 到 唱歌 这 空气 在 " 另一个 钉 ,

"S夫人当然不应该拒绝演唱另一首曲子，

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænz] - [kjuː'lɒts] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" when the time arrives for the Sans - culottes to demand it of her .
" 什么时候 这 时间 到达 为了 这 无衬线 - 阔腿裤 到 要求 它 的 她 .

"当无套裤汉向她提出要求的时候。"

['sɪŋgjələ(r)] [mis'teik] .
SINGULAR MISTAKE .
单数 错误 .

单个错误。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [ɪn][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['restrɒnts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] .
On Wednesday of last week a rumor prevailed in the city that most of the waiters in the hotels and restaurants were on a strike .
在 周三 的 最后的 星期 一个 谣言 最终获胜 在 这 城市 那 最多 的 这 服务员 在 这 酒店 和 餐厅 是 在 一个 罢工 .

上周三，城里流传着一个谣言，说酒店和餐馆的大部分服务员都在罢工。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)]
Investigation proved , however , that the rumor arose from the immense number
调查 已证实 , 然而 , 那 这 谣言 出现 从 这 巨大 数字
[ɒv; əv] [weitə] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət]['sændi] [hʊk] ,
of Waiters congregated at Sandy Hook ,
的 服务员 聚集 在 沙 钩 ,

然而，调查证实，谣言源于大量侍者聚集在桑迪胡克小学。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jɒt] .
waiting for the arrival of the winning yacht .
等待 为了 这 到达 的 这 获胜 游艇 .

等待获胜游艇的到来。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
THE HEAT OF THE MOMENT .
这 热 的 这 片刻 .

一时冲动。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɒtɪst] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['aɪtəm]['kaɪndli]['steɪtɪd]
Just when the weather was at its hottest , a newspaper item kindly stated
只是 什么时候 这 天气 曾是 在 它是 最热门 , 一个 报纸 物品 亲切地 声明
[ðæt] " ['jestədeɪ] ,
that " yesterday ,
那 " 昨天 ,

正当天气最热的时候，报纸上刊登了一则消息，称“昨天，

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] .
the sun's rays were tempered by a strong breeze .
这 太阳的 射线 是 淬火 经过 一个 强的 微风 .

强劲的微风减弱了阳光的照射。

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] - ['tempəd] .
" Perhaps so ; but they were very ill - tempered .
" 也许 所以 ; 但 他们 是 非常 患病的 - 淬火 .

“也许是这样；但他们脾气很坏。”

['ləʊk(ə)l] .
LOCAL .
当地的 .

当地的。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)][səʊ] ['welθi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][drɪŋk] [waɪn]
There is in this city a rag - picker so wealthy that he can afford to drink wine
那里 是 在 这 城市 一个 抹布 - 拣货员 所以 富裕 那 他 能 买得起 到 喝 葡萄酒
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

这座城市里有一个拾荒者，他非常富有，每天都能喝得起葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæk] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] [prɪ'fɜːd] [baɪ][hɪm] .
It is needless to say that Sack is the wine preferred by him .
它 是 不必要 到 说 那 解雇 是 这 葡萄酒 首选 经过 他 .

毋庸置疑，萨克是他最喜欢的葡萄酒。

[ʃɪə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
SHEAR DISSIPATION .
剪切 耗散 .

剪切耗散。

[ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɔːn] [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] ,
A man having his head shorn in hot weather ,
一个 男人 拥有 他的 头 剪 在 热的 天气 ,

一名男子在炎热的天气里被剃光头。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [mɪkst] [drɪŋks]
in order that he may be able to continue his mad career of mixed drinks
在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 继续 他的 疯狂的 职业 的 混合 饮料
[wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] ['deɪndʒə(r)] .
with diminished danger .
和 减少 危险 .

以便他能够继续他疯狂的调酒事业，同时降低危险性。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
LATEST FROM THE SEAT OF WAR .
最新的 从 这 座位 的 战争 .

来自战区的最新消息。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [frɑːns] . - - ['kɒnjæk] .
THE WAR SPIRIT IN FRANCE . - - Cognac .
这 战争 精神 在 法国 . - - 科涅克白兰地 .

法国的战争精神——干邑。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] ['prʌʃə] . - - - .
THE WAR SPIRIT IN PRUSSIA . - - Kornschnapps .
这 战争 精神 在 普鲁士 . - - - .

普鲁士的战争精神。——Kornschnapps。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['pæt(ə)n] .
A CHINA PATTERN .
一个 中国 图案 .

中国瓷器图案。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['ɒbləkwi] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
There has been much obloquy heaped upon the Chinaman ever since he has
那里 有 到过 很多 漫骂 堆积如山 之上 这 中国人 曾经 自从 他 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
become an article of importation .
变得 一个 文章 的 输入 .

自从中国人成为进口商品以来，他们就一直饱受非议。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɒrəli] ['pilәri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌɪmə'rælәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has been morally pilloried on account of the alleged immorality of his
他 有 到过 道德上 被公开羞辱 在 帐户 的 这 据称 不道德 的 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他因被指控品行不端而遭到道德谴责。

[sʌm; səm] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ; ['ʌðə(r)z] [ɪm'pjuːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sʌb] - ['kænɪbəlɪzəm] ,
Some call him a thief ; others impute unto him a kind of sub - cannibalism ,
一些 称呼 他 一个 贼 ; 其他的 归因 到 他 一个 种类 的 子 - 食人行为 ,

有人称他为窃贼；也有人指责他有某种程度的食人倾向。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fleʃpɒts] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['keɪnaɪn] ['kriːtʃə(r)]
inasmuch as he bringeth unto his fleshpots that sagacious canine creature
因此 作为 他 带来 到 他的 肉锅 那 明智 犬类 生物
[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv][mæn] .
known for ages as the friend and companion of man .
已知 为了 年龄 作为 这 朋友 和 伴侣 的 男人 .

因为他把那只聪明的犬类动物带到了他的肉锅里，这只犬类动物自古以来就被认为是人类的朋友和伙伴。

[ðeə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [prə'kleɪm] [hɪm] ['laɪə(r)] , [θiːf] , ['kaʊntəfɪtə(r)] , [ænd; ənd] [æpt] [præk'tɪʃənə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ,
There be those who proclaim him liar , thief , counterfeiter , and apt practitioner , generally ,
那里 是 那些 WHO 宣布 他 说谎者 , 贼 , 造假者 , 和 易于 实践者 , 一般来说 ,

有人宣称他是骗子、小偷、伪造者，以及一个技艺高超的从业者，总而言之，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [kraɪm] .
in all the branches of infamy and crime .
在 全部 这 分支 的 骂名 和 犯罪 .

在所有声名狼藉和犯罪领域。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [əlɪ'geɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] ,
That some of these allegations may be true is more than probable ,
那 一些 的 这些 指控 可能 是 真的 是 更多的 比 可能 ,

这些指控中有些很可能属实。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə'ləʊn] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
seeing that the city of New York , alone , not to mention the rest of the world ,
看到 那 这 城市 的 新的 约克 , 独自的 , 不是 到 提到 这 休息 的 这 世界 ,

仅纽约市一地，更不用说世界其他地方了，

[kən'teɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪəz] , [θiːvz] , ['kauntə,fitə] , [ænd; ənd] [æpt] [præk'tɪʃənər] ,
contains not a few individuals known to be liars , thieves , counterfeiters , and apt practitioners ,
包含 不是 一个 很少 个人 已知 到 是 说谎者 , 窃贼 , 造假者 , 和 易于 从业者 ,

其中包含不少众所周知的骗子、小偷、造假者和熟练的从业者。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
generally , in all the branches of infamy and crime ,
一般来说 , 在 全部 这 分支 的 骂名 和 犯罪 ,

一般来说，在所有声名狼藉和犯罪领域，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['reɪsɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] .
and who yet belong to races supposed to be far superior to the Mongolian .
和 WHO 然而 属于 到 种族 据称 到 是 远的 优越的 到 这 蒙 .

他们所属的种族被认为远优于蒙古人。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [haʊ'evə(r)] ,
None of the depreciators of the Chinaman , however ,
没有任何 的 这 折旧 的 这 中国人 , 然而 ,

然而，那些贬低中国人的人，没有一个……

[hæv; həv] [jet] [ɪm'piːtʃ] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
have yet impeached him of a fondness for intoxicating liquors .
有 然而 弹劾 他 的 一个 喜爱 为了 醉人 酒 .

但他们仍然指控他嗜好烈酒。

[ðæt] [hiː; hi] [sməʊks] ['əʊpiəm] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] .
That he smokes opium is neither here nor there , seeing that smoking is not drinking .
那 他 烟雾 鸦片 是 两者都不 这里 也不 那里 , 看到 那 吸烟 是 不是 喝 .

他吸食鸦片与否无关紧要，因为吸烟和饮酒是两回事。

[hiː; hi]['stjuːpifai] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
He stupefies himself to some extent with the drug , it is true ,
他 令人震惊的 他自己 到 一些 程度 和 这 药品 , 它 是 真的 ,

他确实用药物让自己变得有些麻木。

[bʌt; bət][ðə; ði][stjuː'pɪdəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪv]
but the stupidity resulting from it is of an amiable and passive
但 这 愚蠢 结果 从 它 是 的 一个 可亲 和 被动的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

但由此产生的愚蠢是一种友善而被动的愚蠢。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] [rʌf] , [huːz] ['faɪəri] [pəʊ'teɪʃən] ,
quite unlike that of our native or imported rough , whose fiery potations ,
相当 与此不同 那 的 我们的 本国的 或者 进口 粗糙的 , 谁 火热 饮料 ,

与我们本地或进口的粗粮截然不同，它们的辛辣饮料，

([wɜːd] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] ,) [ɪm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'bruː] [hɪz; ɪz] [brɑːs]
(word evidently derived from Irish potato ,) impel him to imbrue his brass
(单词 显然 衍生的 从 爱尔兰 土豆 ,) 促使 他 到 浸染 他的 黄铜
['nʌk(ə)lz] [ɪn] [blʌd] ,
knuckles in blood ,
指关节 在 血 ,

（该词显然源自爱尔兰土豆）促使他将指节铜套浸入鲜血中，

[ɪf] ['əʊnli] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd] , " ([wɪð] [ðə; ði] [brɑːs]
if only simply for amusement and to " keep his hand , " (with the brass
如果 仅有的 简单地 为了 娱乐 和 到 " 保持 他的 手 , " (和 这 黄铜
['nʌk(ə)lz] ,) " [ɪn] .
knuckles ,) " in .
指关节 ,) " 在 .

即使仅仅是为了取乐，以及“让他的手”（拿着指节铜套）“保持不动”。

" [ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wæŋ] - [haɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['sɪtɪz(ə)n]
" And so , at present , WHANG - HI seems to be a far better citizen
" 和 所以 , 在 展示 , 哇 - 你好 似乎 到 是 一个 远的 更好的 公民
[ðæn; ðən][haɪ] !
than HI !
比 你好 !

“因此，目前看来，WHANG-HI 似乎比 HI 更像一个公民！

[haɪ] ! [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ləʊ] ['pleɪsɪz] ,
HI ! of our low places ,
你好 ! 的 我们的 低的 地方 ,

嗨！来自我们低谷的地方，

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tiː] - [liːf] ,
nor is there any prospect that he will turn over a new tea - leaf ,
也不 是 那里 任何 前景 那 他 将要 转动 超过 一个 新的 茶 - 叶子 ,

他也没有改弦易辙的可能。

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]
and forsake his national beverage for the " fire - water " of the
和 背叛 他的 国家的 饮料 为了 这 " 火 - 水 " 的 这
['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .
Western hemisphere .
西 半球 .

并放弃了自己的国民饮料，转而饮用西半球的“烈性水”。

[pə'hæps] , [ɪn] [taɪm] ,
Perhaps , in time ,
也许 , 在 时间 ,

或许，随着时间的推移，

['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [æz; əz]
our great cities may profit by the presence of JOHN Chinaman among us as
我们的 伟大的 城市 可能 利润 经过 这 在场 的 约翰 中国人 之中 我们 作为
[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
a pattern .
一个 图案 .

我们的大城市或许可以从约翰·华人这样的榜样中受益。

[əʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 !

多么令人高兴的一天！

[ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌg] - [nəʊzd] , [bʊl] - [nekt] , [brɑːs] - ['nʌkl] , ['biːtl] - [braʊd] ,
that on which the pug - nosed , bull - necked , brass - knuckled , beetle - browed ,
那 在 哪个 这 哈巴狗 - 鼻子 , 公牛 - 颈部 , 黄铜 - 指关节 , 甲虫 - 眉毛 ,

那个长着塌鼻子、粗脖子、戴着指节铜环、眉毛像甲虫一样的家伙

['ʌgli] [njuː] [jɔːk] [rʌf] [dɪ'skɑːdz] ['wɪski] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] ['əʊpiəm] [ɪn'sted] .
ugly New York rough discards whiskey and takes to opium instead .
丑陋的 新的 约克 粗糙的 丢弃 威士忌酒 和 需要 到 鸦片 反而 .

丑陋的纽约粗汉弃威士忌，转而吸食鸦片。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊmətəʊs] [drʌg] [wʊd] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Ere long the use of the comatose drug would effect such a change in the
埃雷 长的 这 使用 的 这 昏迷 药品 会 影响 这样的 一个 改变 在 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] ,
characteristics of our dangerous classes ,
特征 的 我们的 危险的 课程 ,

不久之后，使用这种致昏迷药物就会对我们危险阶层的特征产生如此大的影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
that the maintenance of so large a police force as we have at present
那 这 维护 的 所以 大的 一个 警察 力量 作为 我们 有 在 展示
[wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['nesəsəri] .
would no longer be necessary .
会 不 更长 是 必要的 .

维持目前如此庞大的警力已不再必要。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [drʌg] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] ,
That they would use the drug to excess there can be no doubt ,
那 他们 会 使用 这 药品 到 过量的 那里 能 是 不 怀疑 ,

他们会过度使用这种药物这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
and that is the main point .
和 那 是 这 主要的 观点 .

这才是重点。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [bruːts] [mait] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] [mɔːŋ'gəʊliːənz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [teɪlz] .
Eventually , the brutes might become absolute Mongolians , and develop tails .
最终 , 这 野蛮人 可能 变得 绝对 蒙古人 , 和 发展 尾巴 .

最终，这些野兽可能会变成彻头彻尾的蒙古人，并长出尾巴。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ['θɪəri] !
That would be a blessed illustration of the gradual development theory !
那 会 是 一个 蒙福 插图 的 这 逐渐地 发展 理论 !

那将是渐进发展理论的绝佳例证！

[wɪð] ['aʊə(r)] [rʌf] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kuːlɪz] , ['hæpɪli] [wʊd] [glaɪd][ðə; ði][swɪft] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
With our roughs all turned to Coolies , happily would glide the swift hours away .
和 我们的 粗糙 全部 转向 到 苦力 ， 快乐地 会 滑行 这 迅速 小时 离开 .

粗犷的身躯都变成了温顺的苦力，我们愉快地度过着飞逝的时光。

[let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Let the government take this view of the matter ,
让 这 政府 拿 这 看法 的 这 事情 ，

就让政府对此事持这种看法吧。

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][hɪə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] .
with which Mr . PUNCHINELLO has here the pleasure of presenting them .
和 哪个 先生 . 潘奇内洛 有 这里 这 乐趣 的 呈现 他们 .

潘奇内洛先生很荣幸在此向大家介绍它们。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'bɒlɪʃ] ['wɪski] , [let][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][tæks][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,
If they cannot abolish whiskey , let them increase the tax upon it , at least ,
如果 他们 不能 取消 威士忌酒 ， 让 他们 增加 这 税 之上 它 ， 在 至少 ，

如果他们不能废除威士忌，至少应该提高威士忌的税收。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði]['djuːti] [ɒf] ['əʊpiəm][dʒʌst][səʊ] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
and let them take the duty off opium just so soon as our American
和 让 他们 拿 这 责任 离开 鸦片 只是 所以 很快 作为 我们的 美国人
['tʃaɪnəmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [nɑː'kɒtɪk] ,
Chinaman shall have outgrown the use of that fatal narcotic ,
中国人 将 有 长大了就不合适了 这 使用 的 那 致命的 麻醉剂 ，

等到我们的美国华人不再需要吸食那种致命的麻醉品时，就应该取消鸦片税。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [rʌf] .
and introduced it to the favorable notice of our American rough .
和 介绍 它 到 这 有利 注意 的 我们的 美国人 粗糙的 .

并将其介绍给了我们美国粗犷的人们，引起了他们的关注。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ,
With admirable skill ,
和 令人钦佩的 技能 ，

凭借令人钦佩的技巧，

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [di'pikt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['meɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l]
the painter has depicted the heroic maiden as she uttered those memorable
这 画家 有 描绘 这 英勇 少女 作为 她 说出 那些 难忘
[wɜːdz] - - " [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['meʒə(r)] ,
words - - " Persevere in this measure ,
字 - - " 坚持不懈 在 这 措施 ，

画家描绘了这位英勇的少女说出那些令人难忘的话语——“坚持下去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skwɔː] [kən'stɪtʃʊənt] !
and you will lose the confidence of your squaw constituents !
和 你 将要 失去 这 信心 的 你的 印第安女人 成分 !

这样你就会失去印第安选民的信任！

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] " ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
" the ladies having pronounced the Captain " perfectly splendid .
" 这 女士们 拥有 发音 这 队长 " 完美 灿烂 .

女士们一致认为船长“非常出色”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪdəʊə(r)] , [klɑːsp, klæsp] [wɪð] [ə'fekʃn] [æn; ən] [ɜːn]
" In the foreground is seen a wretched widower , clasping with affection an urn
" 在 这 前景 是 已见 一个 可怜 鳏夫 ， 紧握 和 感情 一个 瓮
,
,
,

“前景中可以看到一位可怜的鳏夫，他深情地抱着一个骨灰瓮，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [huː] [wɒz; wəz][sleɪn]
supposed to contain the ashes of his dear departed , who was slain
据称 到 包含 这 灰烬 的 他的 亲爱的 已离开 , WHO 曾是 被杀
[æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] .
at the polls .
在 这 民意调查 .

据说里面装着他挚爱的亡妻的骨灰，他的亡妻在选举中遇难。

['kwɪəri] .
QUERY .
询问 .

询问。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[ɒn] ['veri] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] , ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
On very high authority , (that of the Emperor of France and the King of
在 非常 高的 权威 , (那 的 这 皇帝 的 法国 和 这 国王 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

根据极高的权威（即法国皇帝和普鲁士国王的权威），

) ['prɒvɪdəns] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒntest] .
) Providence is on the side of both parties in the present contest .
) 普罗维登斯 是 在 这 边 的 两个都 各方 在 这 展示 竞赛 .

普罗维登斯在这场争论中站在双方一边。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [ðə; ði] [keɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn]
As this is uniformly the case , according to the affirmations of both parties in
作为 这 是 均匀地 这 案件 , 根据 到 这 肯定句 的 两个都 各方 在
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

根据交战双方的陈述，情况的确如此。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [pə'sjuːt] ,
are we to infer that killing is a laudable pursuit ,
是 我们 到 推断 那 杀 是 一个 值得称赞 追逐 ,

我们是否可以由此推断杀戮是一种值得称赞的行为？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [wʌn][saɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] " ['hevɪə] [ɑː'tɪləri]
and that it is only in cases where one side happens to have " heavier artillery
和 那 它 是 仅有的 在 案例 在哪里 一 边 发生 到 有 " 较重 炮兵
" [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" than the other ,
" 比 这 其他 ,

只有当一方拥有比另一方更强大的火炮时，才会发生这种情况。

[ðæt] ['prɒvɪdəns] ['æktʃuəli] [tʃuːz] [saɪdz] ?
that Providence actually chooses sides ?
那 普罗维登斯 实际上 选择 侧面 ?

难道上帝真的会选边站队吗？

[tuː] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] - - [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
Two things I know - - the weather is uncommonly warm , and this is an
二 事物 我 知道 - - 这 天气 是 不寻常地 温暖的 , 和 这 是 一个
[ʌn'kɒmənli] [tʌf] ['kwestʃən] ;
uncommonly tough question ;
不寻常地 艰难的 问题 ;

我知道两件事——天气异常温暖，而且这是一个异常棘手的问题；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ([ɪn'diːd] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt]
so you may answer at your leisure (indeed , I suppose you would do that
所以 你 可能 回答 在 你的 闲暇 (的确 , 我 认为 你 会 做 那
['eni] [wei] ,
any way ,
任何 方式 ,

所以您可以稍后再回答（事实上，我想您无论如何都会这样做的）。

) - - [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] : [wɪtʃ] , [ai] [əb'zɜːv] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,
) - - or not at all : which , I observe , you sometimes do ,
) - - 或者 不是 在 全部 : 哪个 , 我 观察 , 你 有时 做 ,

或者根本不做：我注意到，你有时确实如此。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [tʌf] .
when the question before you is a little too tough .
什么时候 这 问题 前 你 是 一个 小的 也 艰难的 .

当你遇到的问题有点太难的时候。

['pærədɒks] .
PARADOX .
悖论 .

悖论。

['aʊə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] .
OUR POPULARITY .
我们的 人气 .

我们的受欢迎程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
It is gratifying to know that PUNCHINELLO is fast becoming an object
它 是 可喜 到 知道 那 潘奇内洛 是 快速地 成为 一个 目的
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] .
of interest to all intelligent citizens of this enlightened country .
的 兴趣 到 全部 聪明的 公民 的 这 开明 国家 .

令人欣慰的是，《潘奇内洛》正迅速成为这个文明国家所有有识之士关注的对象。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [pruːv] [haʊ] ['haɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The recent large additions to our subscription list prove how highly we are
这 最近的 大的 新增内容 到 我们的 订阅 列表 证明 如何 高度 我们 是
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

最近订阅用户数量的大幅增长证明了我们深受用户喜爱。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Would it be considered unreasonable of us , however , to ask that something
会 它 是 经过考虑的 不合理 的 我们 , 然而 , 到 问 那 某物
[les] [ðæn; ðən] ['twenti] [pə(r)] [sent] ,
less than twenty per cent ,
较少的 比 二十 每 中心 ,

但是，如果我们要求的金额低于百分之二十，是否会被认为不合理呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第20期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/3页

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːtiz] [nɒt] ['həʊlli]
of our new subscriptions should be spared to us by certain parties not wholly
的 我们的 新的 订阅 应该 是 幸存 到 我们 经过 肯定 各方 不是 完全
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['kʌntri] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] ?
unconnected with country post - offices ?
未连接 和 国家 邮政 - 办公室 ?

我们新订阅的部分费用应该由某些与乡村邮局并非完全无关的机构免除吗?

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [səb'skrɪpʃnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] , [en] . [waɪ] . , [ɪn]
Not long since , of forty - two subscriptions received from Whitehall , N . Y . , in
不是 长的 自从 , 的 四十 - 二 订阅 已收到 从 白厅 , N . 是 . , 在
[wʌn] [wiːk] ,
one week ,
一 星期 ,

不久前，一周内我们收到了来自纽约州怀特霍尔的42份订阅，

[naɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊ] . - [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs]
nine copies of PUNCHINELLO No . 16 mysteriously disappeared between that place
九 副本 的 潘奇内洛 不 . - 神秘地 消失 之间 那 地方
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
and New York city .
和 新的 约克 城市 .

九本《PUNCHINELLO》第16期杂志在从那里到纽约市的途中神秘失踪。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðiːz] ['peɪpəz] , [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
Had the gentlemen who appropriated these papers , in their enthusiasm for
有 这 先生们 WHO 挪用 这些 文件 , 在 他们的 热情 为了
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

如果那些侵占这些文件的先生们，是因为他们对《潘奇内洛》的热情，

['kaɪndli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
kindly allowed them to go to their destination , instead , and written to
亲切地 允许 他们 到 去 到 他们的 目的地 , 反而 , 和 书面 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们好心地允许他们前往目的地，并给我们写信说：

['pliːdɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wiː; wi] [mait] , [pə'hæps] ,
pleading their inability to purchase copies of the paper , we might , perhaps ,
恳求 他们的 无力 到 购买 副本 的 这 纸 , 我们 可能 , 也许 ,

他们声称无力购买报纸，我们或许可以考虑这样做。

[hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪndɪdʒənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
have sent them some in consideration of their indigent circumstances .
有 发送 他们 一些 在 考虑 的 他们的 贫困者 情况 .

考虑到他们贫困的处境，我给他们寄了一些。

[ɪf] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] - - [ðə; ði] [pɔɪnt]
If the abstraction of the papers was intended as a joke - - the point
如果 这 抽象 的 这 文件 曾是 故意的 作为 一个 开玩笑 - - 这 观点

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [si:] ,
of which we do not see ,
的 哪个 我们 做 不是 看 ,

如果论文的摘要意在开玩笑——但我们并不明白其玩笑之处——

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] - - [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ə'fens] " [dʒʌst] [wʌns] .
by the bye - - we are willing to overlook the offence " just once .
经过 这 再见 - - 我们 是 愿意的 到 俯瞰 这 罪行 " 只是 一次 .

顺便说一句——我们愿意"就这一次"忽略这种过错。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
" Should it be repeated , however ,
" 应该 它 是 重复 , 然而 ,

"然而，如果这种情况再次发生，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ðæt] [wɪl]
we shall have some reference to make to the proper quarter that will
我们 将 有 一些 参考 到 制作 到 这 恰当的 四分之一 那 将要

[bi:; bi] ['pɜ:tɪnənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
be pertinent to the subject .
是 相关 到 这 主题 .

我们将参考一些与此主题相关的适当资料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神